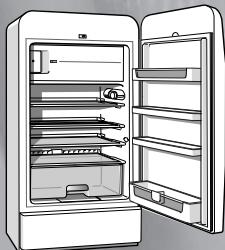




## KDL.. / KDR..



- da Brugsanvisning
- no Bruksanvisning
- sv Bruksanvisning
- fi Käyttöohje
- es Instrucciones de uso
- pt Instruções de serviço
- el Οδηγίες χρήσης



**BOSCH**



---

## da Inholdsfortegnelse

Bortskaffelset .....	5	Opbevaring af frysevarer og fremstilling af is* .....	12
Sikkerhed .....	5	Indfrysning af fødevarer* .....	13
Opstilling af skabet .....	7	Optøning af dybfrostvarer* .....	13
Lær skabet at kende .....	8	Afrimning af fryseafdelingen* .....	14
Lagttag rumtemperaturen og ventilationen .....	8	Sluk, ikke i brug .....	14
Tilslut skabet .....	9	Rengør skabet .....	15
Tænd skabet .....	9	Sådan sparar du energi .....	15
Placering af fødevarer .....	10	Tips mht. driftsstøj .....	16
Nyttovolym .....	11	Afhjælpning af små forstyrrelser .....	16
Forandringsmulig- heder i indretningen .....	11	Kundeservice .....	18
Fryseafdeling* .....	12		

---

## no Bruksanvisning

Veileitung om utrangering .....	19	Fryserommet* .....	26
Sikkerhetsveileitung og advarsler .....	19	Ned frysning av matvarer, lagring og tilberedning av is* .....	26
Plassering av apparatet .....	21	Nedfrysing av mat* .....	27
Lær apparatet å kjenne .....	22	Tining av frosne varer* .....	28
Ta hensyn til romtemperatur og ventilasjon .....	22	Avriming av fryserommet* .....	28
Elektrisk tilkopling .....	23	Utkobling av apparatet og oppbevaring .....	29
Innkopling av apparatet .....	23	Rengjøring .....	29
Plassering av matvarer .....	24	Slik kan du spare energi .....	29
Nytteinnhold .....	25	Driftsstøy .....	30
Forandringsmuligheter i den innvendige innredningen .....	25	Små feil som du kan reparere selv .....	30
		Kundeservice .....	32

---

## sv Bruksanvisning

Råd beträffande skrotning .....	33	Placera matvarorna .....	38
Säkerhetsanvisningar .....	33	Nyttovolym .....	38
Installera skåpet .....	35	Anpassa skåpets inredning .....	39
Översiktssbild .....	36	Frysfacket* .....	40
Observera rumstemperatur och ventilation .....	36	Förvara djupfrys och göra istärningar* .....	40
Ansluta skåpet .....	37	Frysa in matvaror* .....	40
Slå på strömmen .....	37	Upptining* .....	41



Avfrosta frysacket* .....	41	Så här kan du spara energi .....	43
Stänga av strömmen och ta skäpet ur drift .....	42	Driftsljud .....	43
Rengöring och skötsel .....	42	Enklare fel man själv kan avhjälpa .....	44
		Service .....	45

---

## fi Käyttöohje

Hävittämisoheita .....	46	Pakasteiden säilytys ja jään valmistaminen* .....	53
Turvallisuusohjeita .....	46	Elintarvikkeiden pakastaminen* .....	53
Laitteen sijoitus .....	48	Pakasteiden sulattaminen* .....	54
Laitteeseen tutustuminen .....	49	Pakastelokeron sulatus* .....	54
Huomioi sijoitustilan lämpötila ja ilmankierto .....	49	Laitteen kytkeminen pois toiminnasta ..	55
Laitteen sähköliitäntä .....	50	Laitteen puhdistus .....	55
Laitteen kytkeminen toimintaan .....	50	Näin voit säästää energiaa .....	56
Elintarvikkeiden sijoittaminen .....	51	Käyttöäänet .....	56
Käyttötilavuus .....	52	Ohjeita käyttöhäiriöiden varalle .....	57
Säilytystilojen järjestely .....	52	Huoltopalvelu .....	58
Pakastelokero* .....	52		

---

## es Índice

Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados .....	59	Congelar y guardar los alimentos / Preparar cubitos de hielo* .....	68
Consejos de seguridad .....	60	Congelar alimentos frescos* .....	69
Instalación del aparato .....	62	Descongelar los alimentos* .....	70
Familiarizándose con la unidad .....	63	Desescarchar el compartimento de congelación* .....	70
Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación .....	63	Desconexión y paro del aparato .....	71
Conectar el aparato a la red eléctrica .....	64	Limpieza de la unidad .....	71
Conectar el aparato .....	64	Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica .....	72
Colocar y ordenar los alimentos .....	66	Advertencias sobre los ruidos de funcionamiento del aparato .....	72
Capacidad útil .....	66	Pequeñas averías de fácil solución .....	73
Modificar la disposición de los accesorios en el interior del frigorífico .....	67	Servicio de Asistencia Técnica .....	75
El compartimento de congelación* .....	67		

---

## pt Indicacões

Instruções sobre reciclagem .....	76	Ter em atenção a temperatura ambiente e a ventilação .....	80
Indicações de segurança .....	76	Ligar o aparelho .....	80
Instalação do aparelho .....	78	Ligar o aparelho .....	81
Familiarização com o aparelho .....	79		



Arrumação dos alimentos .....	82	Descongelação dos alimentos* .....	86
Capacidade útil .....	82	Descongelação da zona de congelação* .....	86
Alteração da disposição interior do aparelho .....	83	Desligar e desactivar o aparelho .....	87
O Congelador* .....	84	Limpeza do aparelho .....	87
Conservação de alimentos ultracongelados e preparação de gelo* .....	84	Como poupar energia .....	87
Congelação de alimentos* .....	85	Ruídos de funcionamento .....	88
		Eliminação de pequenas anomalias .....	89
		Assistência Técnica .....	91

## ει Περιεχόμενα

Υποδείξεις απόσυρσης .....	92	Κατάψυξη τροφίμων* .....	101
Υποδείξεις για την ασφάλειά σας .....	93	Απόψυξη κατεψυγμένων τροφίμων* .....	102
Τοποθέτηση της συσκευής .....	95	Απόψυξη του χώρου κατάψυξης* .....	102
Γνωρίστε τη συσκευή .....	96	Θέση εκτός λειτουργίας, μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας .....	103
Προσοχή σχετικά με τη θερμοκρασία του χώρου και τον αερισμό .....	96	Καθαρισμός της συσκευής .....	104
Σύνδεση της συσκευής .....	97	Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια .....	104
Θέση της συσκευής σε λειτουργία .....	97	Θόρυβοι λειτουργίας .....	105
Τακτοποίηση τροφίμων .....	98	Πώς θα διορθώσετε μόνες/οι σας μικροβλάβες .....	106
Ωφέλιμο περιεχόμενο .....	99	Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών .....	108
Δυνατότητες αλλαγής της εσωτερικής διαρρύθμισης .....	99		
Ο χώρος κατάψυξης* .....	100		
Αποθήκευση τροφίμων και παρασκευή παγοκύβων* .....	101		



da

## Bortskaffelset

### Bortskaffelse af emballage

Produktet har været effektivt emballeret under transporten. Emballagen er fremstillet af miljøvenlige materialer, der kan genbruges. Vær med til at hjælpe: Bortskaf emballagen iht. gældende regler og bestemmelser.

Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet. Er der tvivl om ordningerne og hvor genbrugspladserne er placeret, kan kommunen kontaktes.

 Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2002/96/CE om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

#### Fare for kvælning!

Emballage og emballagedele må ikke opbevares i nærheden af, hvor der er børn. De kan blive kvalt, hvis de pakker sig ind i foldekartoner og folie!

### Bortskaffelse af gamle skabe

Gamle skabe er ikke værdiløst affald! Desuden indeholder gamle skabe værdifulde stoffer, der kan genanvendes.

#### Livsfare!

Gamle apparater

1. Træk stikket ud.
2. Klip ledningen over og fjern stikket.
3. Ødelæg dørlåsen, så legende børn ikke kan spærres inde og udsættes for fare.

Køleskabe indeholder kølemiddel og isolationsgas. Kølemiddel og gas skal bortslettes iht. gældende regler og bestemmelser. Vær opmærksom på, at kredsløb og rør ikke bliver beskadiget under transporten til en miljøvenlig genbrugsstation.

## Sikkerhed

### Før skabet tages i brug

Læs brugsanvisningen grundigt! Den indeholder vigtige oplysninger om opstilling, brug og vedligeholdelse.

Fabrikanten hæfter ikke, hvis anvisningerne og advarslerne i brugsanvisningen ikke overholdes. Gem brugsanvisningen til en evt. senere ejer.

### Advarsler

- Dette skab indeholder små mængder af kølemidlet R600a, som er meget miljøvenligt, men brandbart. Ved transport og opstilling af skabet skal du være opmærksom på, at kølekredsløbet ikke er blevet beskadiget. Udsivende kølemiddel kan

føre til øjenskader eller antændes.  
Hvis kølemiddel siver ud, skal du være opmærksom på:

- at der ikke er åben ild eller tændkilder i nærheden.
- at stikket fjernes fra stikkontakten og at rummet luftes ud et par minutter.

Rumstørrelsen, hvor skabet placeres, er afhængig af kølemiddelmængden i skabet. Hvis skabet lækker, kan der opstå en brandbar gas-luft-blanding, hvis opstillingsrummet er for lille.

Pr. 8 g kølemiddel skal rummet være mindst 1 m<sup>3</sup>. Kølemiddelmængden i dit skab finder du på typeskiltet inde i skabet.

#### I nødstilfælde

- Skyl øjnene med rigelige mængder vand og søg læge.
- Tændgnister og åben ild må ikke komme i nærheden af skabet.
- Fjern stikket fra stikkontakten og luft rummet ud et par minutter.
- Træk stikket ud eller slå sikringen fra i følgende tilfælde
  - afrimning
  - rengøring

Træk i stikket, ikke i ledningen.

- Der må ikke benyttes elektriske apparater i skabet (f.eks. varmeaggregater, elektriske ismaskiner osv.)
- Væsker i dåser og flasker med brandbare drivgasser (f.eks. spraydåser) samt eksplosive stoffer må ikke opbevares i skabet – **Eksplotionsfare!**
- Skabet er ikke legetøj for børn!
- Skabet må under ingen omstændigheder afrimes eller rengøres

med et damprengøringsapparat!  
Dampen kan komme i kontakt med skabets elektriske dele, hvilket kan føre til kortslutning eller elektrisk stød.

#### Vær opmærksom på følgende under brug

- Luften på skabets bagvæg bliver varm. Den opvarmede luft skal kunne cirkulere frit. Ellers skal kompressoren yde mere. Dermed øges strømforbruget. Derfor må ventilations- og udluftningsåbninger under ingen omstændigheder tildækkes!
- Reparationer bør kun udføres af en faguddannet reparatør. Ved usagkyndig reparation kan brugeren udsættes for alvorlig fare.
- Brug ikke sokkel, skuffer og dør som trinbræt.
- Spiritus med høj alkoholprocent må kun opbevares i tætlukkede og opretstående flasker.
- Hvis skabet har en dørlås: Opbevar nøglen uden for børns rækkevidde!
- Olie og fedt må ikke komme i kontakt med plastikdelene og dørpakningen. Plastikdele og dørpakning kan blive porøse.

#### Gælder kun for skabe med fryser:

- Væsker i flasker og dåser, især kulsyreholdige væsker, må ikke opbevares i skabet. Flasker og dåser springer.
- Ispinde og isterninger må ikke tages direkte ud af fryseren og puttes i munden.
- Risiko for forbrænding** pga. meget lave temperaturer.
- Rør ikke ved frysevarerne med våde hænder, hænderne kan fryse fast.



da

- Skrab ikke rim og fastfrosne frysevarer løse med en kniv eller en spids genstand. Kredsløb og rør kan blive beskadiget. Udsprøjtende kølemiddel kan antændes eller føre til øjenskader.

## Generelle bestemmelser

Skabet er egnet til køling og frysning (KDL..) af levnedsmidler og til tilberedning af is hhv. til køling af levnedsmidler.

Skabet er beregnet til anvendelse i private husholdninger.

Skabet er støjdæmpet iht. EF-direktiv 89/336/EEC.

Kølekredsløbet er tæthedsprøvet.

Skabet overholder gældende sikkerhedsbestemmelser for elektriske apparater (EN 60335/2/24).

## Opstilling af skabet

Som opstillingssted egner sig et tørt og godt ventileret rum.

Skabet bør ikke placeres et sted, hvor det er utsat for direkte sollys og ikke være i nærheden af en varmekilde som komfur, radiator osv. Hvis det ikke kan undgås at placere skabet ved siden af en varmekilde, skal der anvendes en egnet isoleringsplade eller følgende mindsteafstand skal overholdes til varmekilden:

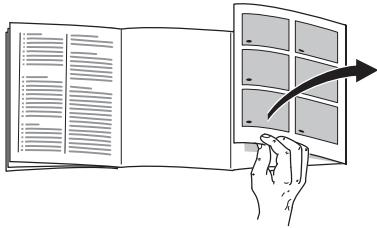
- til elkomfur: 3 cm
- til brændeovn: 30 cm.

Ved opstilling ved siden af et andet køle/fryseskab, bør der holdes en mindste afstand på 2 cm for at forhindre kondensvand.

Skabet skal stå fast på en lige undergrund. Ujævnheder i gulvet udlignes med de to højdejusterbare fodder. To ruller på bagsiden gør det nemmere at stille skabet op.



## Lær skabet at kende



Der kan forekomme afvigelser i illustrationerne i forhold til detaljer i skabet.

**Fig. 1**

(\*ikke alle modeller)

- 1 Lyskontakt
  - 2 Temperaturvælger/indvendig belysning
  - 3 Hylder i køleafdelingen
  - 4 Grøntsagsskuffe
  - 5 Hylde til tuber og små dåser
  - 6 Hylde til store flasker
- 
- A Fryseafdelingen\*
  - B Køleafdeling

## Lagttag rumtemperaturen og ventilationen

Skabet egner sig afhængigt af modellen (se typeskilt) til følgende omgivelsestemperaturer: (typeskiltet findes nederst til venstre i skabet, **billede 16**)

Model	Omgivelsestemperatur fra ... til
<b>SN</b> -model	+10 °C til 32 °C
<b>N</b> -model	+16 °C til 32 °C
<b>ST</b> -model	+18 °C til 38 °C
<b>T</b> -model	+18 °C til 43 °C

Falder omgivelsestemperaturen ned under den laveste grænse for omgivelsestemperatur, reduceres kompressorens levetid. Dette medfører, at fryseafdelingen ikke tilføres den nødvendige kulde og at de dybfrosne varer kan tø op.

Skabe, som er forsynet med en omgivelsestemperaturkontakt billede 2/A, kan arbejde fra +16 °C omgivelsestemperatur til +10 °C, når der trykkes på kontakten. Tænd ved at trykke på nederste side afafbryderen – rød markering ses. Den indvendige belysning er konstant tændt med reduceret lysstyrke. Hvis rumtemperaturen overstiger +16 °C, slukkes afbryderen igen.



da

## Ventilation

Fig. 14

Kompressoren udluftes og ventileres bag på skabet. Spalten bag på skabet må under ingen omstændigheder dækkes til. Kompressoren må ellers yde mere, og det øger strømforbruget.

## Tilslut skabet

Når skabet er opstillet, bør man vente i mindst en halv time, før skabet tages i brug. Under transporten kan det ske, at olien i kompressoren strømmer ind i kølesystemet.

Den indvendige side af skabet skal rengøres, før det tages i brug for første gang (se Rengøring).

Stikdåsen skal være frit tilgængelig.

Skabet må kun tilsluttet 220–240 V/50 Hz vekselstrøm via en forskriftsmæssig installeret stikkontakt. Stikkontakten skal være sikret med mindst en 10 A sikring.

**På skabe til ikke europæiske lande skal typeskiltet kontrolleres for, om værdierne for spænding og strøm passer sammen. Typeskiltet findes nederst til venstre i skabet. Ledningen må kun udskiftes af en autoriseret fagmand.**

## Tænd skabet

Drej temperaturvælgeren **billede 2/2** ud af regulator-stillingen „0“. Skabet begynder at køle. Det indvendige lys er tændt, når døren åbnes.

## Temperaturindstilling

Sarte fødevarer skal helst ikke opbevares ved en temperatur over +4 °C.

Står regulatoren i midten, er der ca. +4 °C i det koldeste område **billede 11**.

Højere tal er ensbetydende med lavere temperaturer i køle- og fryseafdelingen.

Vi anbefaler:

- til kortvarig opbevaring af fødevarer:  
**at regulatoren stilles** noget lavere  
(energibesparende drift (f.eks. 1–2)
- til langfristet opbevaring af fødevarer:  
**at regulatoren stilles** i midten  
(f.eks. 2–3)
- at regulatoren stilles noget **højere**  
(f.eks. 4–5) forbogående: hvis døren  
åbnes regelmæssigt, store mængder  
fødevarer lægges ind i køleskabet.

## Køleeffekt

Temperaturen i køleafdelingen kan blive forbigående varmere, hvis der ilægges store mængder ferske fødevarer eller drikkevarer i køleafdelingen.

Derfor bør temperaturregulatoren indstilles på et højere tal (f.eks. 4) i ca. 7 timer.

## Tips i forbindelse med brug

**Temperaturen i køleafdelingen bliver koldere i et vist stykke tid:**

- når der indfryses store mængder friske fødevarer i fryseren.

**Temperaturen i køleafdelingen bliver varmere:**

- Ved hyppig åbning af skabsdøren.
- når der ilægges store mængder fødevarer,
- når omgivelsestemperaturerne er høje.

**Tøvandsdråber eller rim i køleafdelingen**

Når kompressoren går, dannes tøvand eller rim på skabets bagside. Dette er helt normalt.

Det er ikke nødvendigt at tørre tøvandet eller rimen væk. Bagsiden afrimer automatisk. Smeltevandet løber ned i samlerenden **billede 3**. Herfra løber smeltevandet videre hen til kompressoren, hvor det fordamper.

## Placering af fødevarer

### Læg mærke til kuldezonerne i køleafdelingen!

Luftcirkulationen i køleafdelingen sørger for, at der opstår forskellige kuldezoner:

- **Koldeste zoner** findes bag på skabet mellem pilen i siden og den underliggende glashylde (**Fig. 11**).

Bemærk: De koldeste zoner er velegnet til opbevaring af sarte fødevarer (f.eks. fisk, pålæg, kød).

- **Varmeste zone** er ved døren, helt oppe.

Bemærk: Den varmeste zone er velegnet til opbevaring af f.eks. ost og smør. Ved serveringen erosten aromatisk og smøret kan smøres på uden problemer.

### Når du lægger flasker i skabet, bør du være opmærksom på følgende

Fødevarer placeres godt emballeret eller godt tildækket i skabet. Derved bevares aroma, farve og friskhed.

Desuden undgår man, at smagen overføres og kunststofdele misfarves.



da

Det anbefales at anbringe levnedsmidlerne på følgende måde:

- **I fryseren (kun KDL..):** Frysevarer, isterninger, spiseis
- **På hylderne** i køleafdelingen (oppefra og nedeften): Bagværk, færdigretter, mejeriprodukter, kød og pølse
- **I grøntsagsbeholderen:** Grøntsager, salat, frugt
- **I døren** (oppefra og nedeften): Smør, ost, æg, tuber, små flasker, store flasker, mælk, saftkartoner.

## Forandringsmuligheder i indretningen

Hylderne i rummet og beholderne i døren kan indstilles efter behov: træk hylden frem, sænk den ned og sving den ud til siden **Fig. 4**. Beholderne løftes op og tages ud **Fig. 5**.

### Ekstraudstyr

(ikke alle modeller)

#### Skuffe til pålæg og ost

##### Fig. 6

Skuffen tages ud ved at løfte den op. Skuffen kan forskydes.

#### Vario-hylde

##### Fig. 7

Den forreste halvdel af Vario-hylden kan tages ud. Dette gør det muligt at stille høje genstande (f.eks. kander, flasker osv.) på hylden nedenunder.

#### Flaskeholder

##### Billedet 8

Flaskehylden forhindrer, at flasker kan vælte, når skabsdøren åbnes og lukkes.

#### Grøntsagsskuffe med temperatur- og fugtighedsregulering

##### Fig. 9

Til lang opbevaring:  
Skub reguleringen til højre, ventilationshullerne er åbne, temperaturen er lav.

Til kort opbevaring:  
Skub reguleringen til venstre, ventilationshullerne er lukkede, høj luftfugtighed.

## Nyttovolym

Rumindhold **uden indvendigt udstyr** i henhold til aktuel standard:

For hele skabet:

KDR..	177 l
KDL..	159 l

Rumindhold **inkl. indvendigt udstyr**:

For hele skabet:

KDR..	172 l
KDL..	153 l

Fryseafdeling:

KDL..	17 l
-------	------

da

## Flaskehylde

### Billede 10

Flaskehylden er god til at lægge flasker på.

## Fryseafdeling\*

### Fryseafdelingen benyttes

- til opbevaring af frysevarer
- til fremstilling af isterninger
- til indfrysning af små mængder fødevarer

Frysedøren falder i med et tydeligt smæld.

Kontrollér altid, at frysedøren er lukket rigtigt! Frysevarerne tør op, når frysedøren er åben og fryseafdelingen tilses hurtigt. Desuden stiger energiforbruget!

### Kontrollampe til frysedør

Fig. 12 ikke alle modeller

Kontrollampen viser, om frysedøren er lukket rigtigt:

- **rød lampe:** frysedøren er åben
- **hvid lampe:** frysedøren er lukket

## Opbevaring af frysevarer og fremstilling af is\*

Vær opmærksom på følgende ved indkøb af dybfrost:

- Kontrollér om emballagen er beskadiget.
- Holdbarhedsdatoen må ikke være overskredet.
- Temperaturen i butiks fryseren skal være under  $-18^{\circ}\text{C}$ . Ellers reduceres dybfrostvarernes holdbarhed. Køb de dybfrosne madvarer til sidst.
- Dybfrostvarer skal transporteres hurtigt hjem. Det kan evt. ske i en køletaske, eller med varerne pakket i aviser.
- Varer lægges hurtigst muligt i fryseren efter hjemkomsten. Luk døren til fryseren omhyggeligt. Dybfrosne varer skal bruges før forfaltsdatoen.
- Nedfrys ikke allerede optøede fødevarer. Undtagelse: Hvis varerne laves til færdigretter (koges eller steges), må disse færdigretter godt indfrysnes igen.

Fyld isterningsbakken  $\frac{3}{4}$  med vand og stil den ind i fryseren. Hvis bakken er frosset fast, kan den f.eks. løsnes med en uskarp genstand (skaftet på en ske e.l.). Brug ikke spidse eller skarpkantede genstande!

- Løsne isterningerne fra bakken. Dette gøres ved at holde bakken kort ind under rindende vand eller bøje den let

Billede 13.

\*gælder kun for skabe med fryser



da

## Indfrysning af fødevarer\*

Brug kun friske og fejlfrie fødevarer til indfrysning. Varerne skal pakkes lufttæt, så de ikke mister deres smag eller tørrer ud.

### Indpakning af fødevarer:

1. Fødevarerne pakkes ind.
2. Luften trykkes helt ud af pakken.
3. Pakkerne lukkes lufttæt.
4. Forsyn pakkene med etiket med angivelse af indhold og indfrysningsdato.

#### Egnet indpakningsmateriale:

Indpakningspapir, pergamentpapir, cellofan, affaldsposer og brugte indkøbsposer.

#### Egnet indpakningsmateriale:

Filmolie, alufolie og frysebeholdere. Kan købes i faghandlen

#### Egnet lukkemateriale:

Gummibånd, plastikclips, bindetråd, kuldebestandig tape eller lignende. Poser og folie af polyethylen kan lukkes med en foliesvojer.

## Frysekapacitet

Det er muligt at fryse op til 2 kg fødevarer i løbet af 24 timer.

#### Bemærk:

Når der indfrysес friske fødevarer, kører kompressoren automatisk, indtil fødevarerne er frosset igennem.

#### Køletemperaturen kan derved falde.

Stil temperaturvælgeren på et lavere tal.

## Frostvarernes holdbarhed

Afhænger af fødevarernes art.  
Ved gennemsnitlig temperatur:

- Fisk, pålæg, færdigretter og bagværk: op til **6 måneder**
- Ost, fjerkræ og fisk: op til **8 måneder**
- Frugt, grønt: op til **12 måneder**

## Optøning af dybfrostvarer\*

Alt efter art og anvendelsesformål er der følgende muligheder:

- ved stuetemperatur
- i køleskabet
- i den elektriske ovn, med/uden varmluftventilator
- i mikrobølgeovnen

#### Bemærk

Helt eller delvis optæede frysevarer må ikke fryses igen. Varerne bør laves til færdigretter (koges eller steges) og indfrysес igen.

Den maksimale opbevaringstid af frostvarerne gælder herefter ikke mere.

\*gælder kun for skabe med fryser

## Afrimning af fryseafdelingen\*

Fryseafdelingen afrimer ikke automatisk, da frysevarerne ikke må tø op. Rimlag i fryseafdelingen forringør skabets kapacitet og øger strømforbruget. Fjern derfor rimlag med regelmæssige mellemrum.

**Pas på:** Forsøg ikke at fjerne rimlag eller is med en kniv eller andre skarpe genstande. Kølemiddelrørene kan blive beskadiget. Udsprøjtende kølemiddel kan antændes eller føre til øjenskader.

### Gør følgende:

1. Tag frysevarerne ud af fryseren og opbevar dem på et koldt sted.
2. Træk netstikket ud eller slå sikringen fra.
3. Lad skabsdøren stå åben. Tør kondensvand op med en klud eller en svamp.
4. Tør fryseafdelingen af med en tør klud.
5. Tænd for fryseafdelingen igen.
6. Læg frysevarerne på plads igen.

**Advarsel:** Der må under ingen omstændigheder lægges elektriske apparater eller åben ild ind i skabet for at fremskynde afrimningen som f.eks. varmeapparater, damprengøringsapparater, stearinlys, petroumslamper osv.

### Afrimningsspray:

- Afrimningssprays kan danne eksplasive luftarter
- Afrimningssprays kan indeholde oplosnings- eller drivmidler.
- Afrimningssprays kan være sundhedsfarlige.

Overhold fabrikantens forskrifter.

## Sluk, ikke i brug

### Skabet stoppes

Drej temperaturindstillingen **Fig. 2/2** hen på „0“. Kompressor og indvendigt lys slukkes.

### Ude af brug

Hvis skabet ikke skal anvendes gennem en længere periode, slukkes der for skabet på følgende måde:

1. Træk stikket ud eller skru sikringen ud.
2. Skabet afrimes og rengøres.
3. Dørene til køle- og fryseafdelingen skal stå åbne.

\*gælder kun for skabe med fryser



da

## Rengør skabet

1. **Pas på:** Tag stikket ud eller slå sikringen fra!
2. Dørpakningen skal kun vaskes af med rent vand og derefter gnides grundigt tør.
3. Rengør skabet med lunkent opvaskevand. Opvaskevandet må ikke komme i kontakt med temperaturvælger eller belysning **Fig. 2.**
4. Efter rengøringen: Tilslut skabet og tænd for det.

Uegnede er sand- eller syreholdige rengøringsmidler og kemiske opløsningsmidler.

Rengør afløbsrenden og afløbsrøret **Billede 3** regelmæssigt med en lille pind eller lignende, så tøvandet kan løbe ud.

Rengøringsvandet må ikke løbe ned i fordampningsskålen gennem afløbsrøret.

### Pas på:

Hylder og beholdere må aldrig sættes i opvaskemaskinen. Delene kan deformeres!

## Sådan sparer du energi

- Placér skabet i et tørt, godt ventileret rum! Skabet bør ikke placeres på et sted, hvor det er utsat for direkte sollys og ikke i nærheden af en varmekilde som ovn, radiator etc. Hvis det ikke kan undgås at placere skabet ved siden af en varmekilde, skal der anvendes en egnet isoleringsplade.
- Varme retter og drikke afkøles, før de sættes i køleskabet.
- Til opvarming lægges frysevarer ind i køleafdelingen. Således udnyttes kulden i frysevarerne til at køle fødevarerne i køleskabet med.\*
- Sørg for, at skabsdøren ikke står åben mere end nødvendigt!
- Rimlag i fryseafdelingen forringør skabets kapacitet og øger strømforbruget. Afrim skabet ved dannelse af rim!\*
- Sørg for at døren\* til fryseafdelingen altid er lukket.
- Skabets bagvæg bør rengøres nu og da med en støvsuger eller en pensel for at undgå øget strømforbrug.

\*gælder kun for skabe med fryser

da

## Tips mht. driftsstøj

### Helt normale lyde

**Brummen** – kompressor er igang.

**Lydsvagt klukken og rislen** – høres typisk, når kølemidlet strømmer ind i de tynde rør.

**Klik** – høres typisk, når kompressoren tænder og slukker.

### Støj som er nem at afhjælpe

#### Skabet står skævt

Indstil skabet med et vaterpas. Brug skruefodderne eller læg en kile ind under skabet.

#### Skabet „hviler“ op mod andre køkkenelementer

Ryk skabet væk fra køkkenelementer eller apparater, som står umiddelbart op ad skabet.

#### Skuffer, skåle eller hylder er ikke placeret rigtigt eller sidder i klemme

Kontrollér de flytbare dele og sæt dem på plads igen efter behov.

#### Beholdere eller flasker berører hinanden i skabet

Sørg for afstand mellem flasker eller beholdere.

## Afhjælpning af små forstyrrelser

### Før du kontakter kundeservice:

Find ud af om du selv kan afhjælpe fejlen ved hjælp af nedenstående. Vær opmærksom på, at garantien ikke gælder ved besøg for at afhjælpe betjeningsfejl/driftsstop m.m., som du selv kan afhjælpe, og at der i sådanne tilfælde opkræves normalt honorar!

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Den indvendige belysning fungerer ikke; kompressoren går.	Pæren er defekt.	Udskift pæren 1. Træk stikket ud og/eller slå sikringen fra. 2. Fjern beskyttelsesgitteret (træk fremad). 3. Udskift lampen <b>Billede 15/B</b> . (Reservepære maks. 25 W, 220–240 V vekselstrøm, sokkel E14)
Frysevarerne er frosset fast.*	Lyskontakten sidder i klemme. <b>Billede 15/A</b>	Kontrollér om den kan bevæge sig.
		Løsne frysevarerne med en uskarp genstand. Brug ikke en kniv eller en spids genstand. Kredsløb og rør samt plastikoverfladerne kan blive beskadiget.



da

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Fryseren har et tykt rimlag.*		Afrimming af fryseafdelingen (se afrimning). Sørg altid for, at døren til fryseafdelingen er lukket rigtigt. Døren til fryseafdelingen skal gå hørbart i hak.
Bunden i køleafdelingen er våd.	Tøvandsafløbsrøret er tilstoppet. <b>Billede 3</b>	Rengør tøvandsrenden og afløbsrøret ( <b>Billede 3</b> se „Rengør skabet“).
Temperaturen er for kold i køleafdelingen.	Døren til fryseafdelingen er ikke lukket rigtigt.*  Når store mængder friske fødevarer lægges ind i fryseren, falder temperaturen i køleafdelingen et stykke tid, da kompressoren arbejder i lang tid.*  Temperaturvælgeren er indstillet på en for høj skalaværdi.	Luk døren til fryseafdelingen. Døren til fryseafdelingen skal gå hørbart i hak.  Nedfrys aldrig over 2 kg fødevarer på én gang.  Indstil temperaturvælgeren på et lavere tal.
Kompressoren tænder hyppigere og længere.	Skabsdøren eller døren til frydeafdelingen har ofte været åbnet.*  Indfrysning af store mængder friske fødevarer.*  Ventilations- og udluftningsåbningerne er dækket til.	Sørg for at døren ikke åbnes mere end nødvendigt.  Nedfrys aldrig over 2 kg fødevarer på én gang.  Fjern forhindringer.
De frosne varer optøs.*	Omgivelsestemperaturen er under +16 °C. Kølemaskinen tændes ikke ofte.	Opvarm rummet til over + 16 °C.  For skabe med omgivelsestemperaturafbryder <b>Billede 2/A</b> skal denne tændes. Tryk nederst på kontakten for at tænde – rød markering ses. Lyset i skabet lyser konstant med reduceret lysstyrke.

\*gælder kun for skabe med fryser



da

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
<b>Køleskabet køler ikke.</b>	Temperaturvælgeren står på „0“. Strømsvigt; sikringen er slået fra; netstikket er ikke sat rigtigt i.	Drej temperaturvælgeren bort fra „0“ stilling. Kontrollér om strømmen er tilsluttet, kontrollér sikringerne.

Begge angivelser findes på typeskiltet.

#### Fig. 16

Det er vigtigt at have E-nummer og FD-nummer parat, når De henvender Dem til kundeservice. Dermed kan De spare tid og penge.

## Kundeservice

Telefonnummeret på kundeservice findes i fortægnelsen over kundeservice eller i telefonbogen. De bedes opgive E-nummer (produktnummer) og FD-nr. (fabrikationsnummer) ved hver henvendelse til vor kundeservice.

L

no

## Veiledning om utrangering

### Kast av emballasjen fra det nye apparatet

Det nye apparatet er under transporten blitt beskyttet med emballasje. Alle brukte materialer er miljøvennlige og egnet for resirkulering. Hjelp med og reduser avfallsvolumet ved å fjerne emballasjen på en miljøvennlig måte.

Faghandelen er forpliktet til å ta imot ditt gamle apparat.

 Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EF om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

#### Fare for kvelning!

Emballasjen og deler av denne må ikke være tilgjengelig for barn. Det er fare for kvelning på grunn av foldekartonger og folier.

### Kast av gammelt apparat

Utrangerte kjøle- og fryserekspander er ikke verdiløst avfall. Ved å fjerne det på en miljøvennlig måte kan verdifulle råstoffer gjenvinnes.

#### Livsfare!

Ved utrangerte apparater

1. Trekk ut stopselet.
2. Skjær over kabelen og fjern den sammen med stopselet.

3. Fjern låsen, slik forhindrer du at lekende barn kan bli innelåst og blir utsatt for livsfare.

Kjøle- og fryserekspander inneholder isolasjonsgasser og kjølemidler som krever en fagkyndig behandling. Pass på at rørene på kjøleapparatet ikke blir skadet før transport til en sakkynlig og miljøvennlig destruksjon.

## Sikkerhetsveileder og advarsler

### Før apparatet blir tatt i bruk

Les nøye igjennom bruksanvisningen! Den inneholder viktige informasjoner om plassering, bruk og vedlikehold av apparatet.

Produsenten overtar intet ansvar for skader som oppstår dersom anvisningene og advarslene ikke blir fulgt. Oppbevar bruksanvisningen for en eventuell ny eier.

#### ⚠️ Obs!

- Dette apparatet inneholder små mengder av kjølemiddelet R600a. Pass på at rørene på kjølemiddelkretsløpet ikke blir skadet under transport eller montering. Dersom kjølemiddel spruter ut, kan dette føre til skader på øynene eller det kan antennes. Dersom kjølemiddel skulle sprute ut, må du passe på at:

- det unngås åpen flamme eller brannkilder i nærheten,
- trekk ut stopselet, luft ut i noen minutter.

Jo mer kuldemiddel som er i skapet, jo større må rommet være hvor skapet skal stå. I små rom kan det derfor ved et eventuelt lekk oppstå en brennbar blanding av luft og gass.

Rommet må være minst 1 m<sup>3</sup> stort per 8 g kuldemiddel. Mengden kuldemiddel i kjøleskapet ditt står på typeskiltet på innsiden av apparatet.

#### Ved nødstilfeller

- Skyll ut øynene og oppsök lege.
- Unngå gnistdannelse eller åpen ild.
- Trekk ut støpselet, luft rommet godt i noen minutter.

- I følgende tilfeller må du trekke ut støpselet eller slå av sikringen

- Under avriming,
- Ved rengjøring.

Trekk i støpselet, ikke i snoren.

- Bruk aldri elektriske apparater inne i kjøleskapet (f. eks. varmeapparater, elektrisk isbereder osv.).

- Ikke lagre produkter med brennbar drivgass (f. eks. spraybokser) og ingen eksplosive stoffer i kjøleskapet – **Fare for eksplosjon!**

- Kjøleskapet er ikke leketøy for barn!
- Rim aldri av eller rengjør apparatet med dampvasker. Dampen kan trenge inn i de elektriske delene og føre til kortslutning eller strømstøt.

#### Ta hensyn til ved bruk

- Luften ved bakveggen blir oppvarmet. Den oppvarmede luften må få kunne slippe ut uhindret. Kompressoren må ellers yte mer, og dette forhøyer strømforbruket. Derfor: Luftesprekkene for inn- og uttak av luft må aldri dekkes til eller sperres.
- Kun fagfolk må gjennomføre reparasjoner. Ved ikke sakkynlige reparasjoner kan det oppstå fare for brukeren.
- Sokkel, uttrekk, dører osv. må ikke brukes som stigbrett eller som støtte.
- Flasker som inneholder alkohol med høy prosent må alltid oppbevares stående og må holdes godt lukket under lagringen.
- Ved skap som er utstyrt med lås, må nøkkelen til skapet oppbevares utilgjengelig for barn.
- Deler av kunststoff og dørpakninger må ikke bli tilsmusset med fett eller olje. Kunststoff og dørpakninger blir porøs av dette.



no

#### Kun for apparater med frysedel.

- I fryserommet må det ikke lagres flasker eller bokser (særlig nullsyreholdige drikkevarer). Flaskene og boksene kan sprekke
- Ikke ta ispinner i munnen straks etter at de er tatt ut av fryseskapet. Det er **fare for at de kan fryse** fast i munnen på grunn av de meget lave temperaturene.
- Ikke ta i frosne ting med våte hender. Hendene kan bli hengende fast.
- Rim eller fastfrosne ting må ikke skrappes med kniver eller spisse gjenstander. De kan ødelegge kuldemiddelrørene. Kuldemiddel som spruter ut kan føre til betennelser og skade på øynene.

#### Generelle bestemmelser

Apparatet egner seg for kjøling og frising (KDL..) av matvarer og for tilberedning av is hhv. for kjøling av mat.

Det er beregnet for bruk i husholdningen.

Apparatet er fjernet for radiostøy i henhold til EU-direktivet 89/336/EEC.

Kuldekretslopet er kontrollert for tetthet.

Dette produktet tilsvarer de gyldige sikkerhetsbestemmelserne for elektroapparater (EN 60335/2/24).

## Plassering av apparatet

Best egnet er et tørt, godt ventilert rom for plassering av skapet.

Stedet bør ikke være direkte utsatt for sollys og må ikke være i nærheten av varmekilder som komfyr, ovn etc. Dersom det er uunngåelig at den blir plassert i nærheten av en varmekilde, må det brukes en egnert isolasjonsplate eller det må overholdes visse minste avstander til varmekilder:

- til elektrisk komfyr 3 cm
- til olje- eller kullkomfyr 30 cm.

Ved plassering ved siden av et annet kjøle- eller fryseapparat, må det overholdes en minste avstand på siden på 2 cm for å unngå at det danner seg kondensvann.

Apparatet må stå fast og jevnt på gulvet. Ujevnhet i gulvet kan utjevnes med hjelp av føttene som kan innstilles i høyden. To hjul på baksiden letter plasseringen.



## Lær apparatet å kjenne



**Detaljavvik alt etter apparatttype – særlig når det gjelder utstyret.**

### Bilde 1

(\*ikke ved alle modellene)

- 1 Lysbryter
  - 2 Temperaturvelger/innvendig belysning
  - 3 Hyller i kjølerommet
  - 4 Grønnsakbeholder
  - 5 Hylle for tuber og små bokser
  - 6 Hylle for store flasker og grønnsaker
- A Fryserommet\*
- B Kjølerom

## Ta hensyn til romtemperatur og ventilasjon

Avhengig av "klimaklassen" (se typeskilt) kan apparatet drives ved følgende omgivelsestemperaturer:  
(Typeskiltet befinner seg til venstre nede i apparatet. **Bilde 16**)

Klimaklasse	Omgivelsestemperatur fra ... til
SN	+10 °C til 32 °C
N	+16 °C til 32 °C
ST	+18 °C til 38 °C
T	+18 °C til 43 °C

Synker omgivelsestemperaturen under den underste temperaturgrensen, reduseres driftstiden på kjølemaskinen. Dette har innvirkning på fryserommet som da ikke blir nok forsynt med kulde. De frosne varene kan i ekstreme tilfeller tine opp.

**Apparater med omgivelses-temperaturbryter bilde 2/A kan etter at bryteren er slått på drives fra +16 °C omgivelsestemperatur inntil +10 °C.** For innkopling trykkes den nedre siden av bryteren – den røde markeringen blir synlig. I apparatet lyser den innvendige belysningen med mindre styrke. Dersom romtemperaturen overstiger +16 °C, slås bryteren av igjen.



no

## Ventilasjon

### Bilde 14

Ventilasjonsåpningene for kjølemaskinen er på baksiden av apparatet. Denne spalten må under ingen omstendighet dekkes til. Kjølemaskinen må ellers yte mer, og dette forhøyer strømforbruket.

## Elektrisk tilkopling

Etter oppstillingen må apparatet stå loddrett i minst. 1/2 time før det tas i bruk. Under transporten kan det forekomme at oljen som er i kompressoren har rent inn i kuldesystemet.

Før første gangs bruk må innsiden av apparatet rengjøres (se rengjøring).

Stikkontakten må være fritt tilgjengelig.

Skapet må kun tilkoples 220–240 V/50 Hz vekselstrøm via en forskriftsmessig installert stikkontakt. Stikkontakten må være sikret med en 10 A sikring eller høyere.

**Ved apparater som skal brukes i ikke europeiske land må det kontrolleres på typeskiltet om strømpenningen og strømtypen stemmer overens med strømnettet i huset. Typeskiltet finnes i kjølerommet nede til venstre.**

En eventuell utskifting av tilkoplingsledningen må kun foretas av en fagmann.

## Innkopling av apparatet

Drei temperaturvelgeren **bilde 2/2** bort fra stillingen "0". Apparatet begynner å kjøle. Den innvendige belysningen er slått på når døren er åpen.

## Innstilling av temperaturen

For ømfintlige matvarer anbefaler vi å lagre disse ikke varene enn +4 °C.

Ved middels reguleringsinnstilling blir det nådd ca. +4 °C i den kaldeste sonen **bilde 11**.

Høyere tall gir lavere temperaturer i kjøle- og fryserommet.

Vi anbefaler:

- for kortere lagring av matvarer:  
**lavere** innstilling av reguleringen (energisparende drift, f. eks. 1–2)
- for lengre lagring av matvarer:  
**middels** innstilling av reguleringen (f. eks. 2–3)
- en **høyere** innstilling av reguleringen (f. eks. 4–5) kun i kort tid dersom: døren blir ofte åpnet, eller dersom det legges inn store mengder ferske matvarer i kjølerommet.

## Kjølekapasitet

Temperaturen i kjølerommet kan forbigående varmes opp, dersom det blir lagt store mengder ferske varer eller drikkevarer inn.

Derfor bør temperaturreguleringen stilles på et høyere siffer ca. 7 timer på forhånd (f. eks. siffer 4)

## Henvisning om driften

### Kjøleromstemperaturen blir forbigående kaldere:

- dersom det blir lagt store mengder ferske matvarer inn i fryserommet.

### Kjøleromstemperaturen blir varmere:

- når døren på apparatet blir åpnet ofte,
- dersom det blir lagt inn store mengder matvarer,
- eller ved høyere omgivelsestemperatur.

### Dråper med avrimingsvann eller rim i kjølerommet

Når kompressoren går, danner det seg vannperler eller rim på bakveggen i kjølerommet. Dette er funksjonsbetinget.

Du trenger ikke å tørke av disse dråpene eller rimen. Bakveggen rimes automatisk av. Kondensvannet renner ned i avløpsrennen **bilde 3**. Fra avløpsrennen renner vannet ned i kjølemaskinen, hvor det fordamper.

## Plassering av matvarer

### Ta hensyn til kuldesonene i kjølerommet!

På grunn av luftsirkulasjonen i kjølerommet oppstår det soner med forskjellig temperatur:

#### • Kaldeste sone

er ved bakveggen mellom den pilen som er preget inn på siden og den glasshyllen som ligger under, **bilde 11**.

Henvisning: Ømfintlige matvarer lagres i den kaldeste sonen, (f. eks. fisk, pålegg, kjøtt).

#### • Varmeste sone

finnes i døren helt oppe.

Henvisning: I den varmeste sonen lagres f. eks. ost og smør. Ved servering beholder dermedosten sin aroma og smoret holder seg mykt.

## Pass på når du fyller skapet

Matvarer må helst være innpakket eller godt tildekket før de legges inn i skapet. Derved holdes de ferske og beholder aroma, farge og fuktighet. Dessuten unngås det bismak og misfarging av kunststoffdelene.

### Vi anbefaler at maten blir plassert som følger:

- i **fryserommet (kun KDL..):** dypfrosne varer, isbiter og is
- **På hyllene** i kjøledelen (ovenfra og nedover): Bakst, ferdige retter, melkeprodukter, kjøtt og pålegg



no

## Nytteinnhold

- **I grønnsakkuffen:** Grønnsaker, salat, frukt
- **I døren** (ovenfra og nedover): Smør, ost, egg, tuber, små flasker, store flasker, melk, saftkartonger.

## Forandringsmuligheter i den innvendige innredningen

Du kan variere hyllene inne i skapet og beholderne i døren alt etter behov: Trekk hyllene framover, senk dem ned og ta dem ut til siden **bilde 4**. Løft opp beholderne og ta dem ut **bilde 5**.

### Særlig utstyr

(ikke ved alle modellene)

#### Skuff for pålegg og ost

##### Bilde 6

Løftes opp og tas ut. Holderen kan forskyves.

#### Variohylle

##### Bilde 7

Halvdelen framme på variohyllen kan tas ut. Dermed kan du bruke hyllen under for høye ting som skal kjøles (f. eks. mugger, flasker).

#### Flaskeholder

##### Bilde 8

Flaskeholderen forhindrer at flaskene velter når døren åpnes og lukkes.

## Grønnsakbeholder med temperatur- og fuktighetsregulering

### Bilde 9

For lengre lagring:

Skru reguleringen til høyre, luftesprekken er åpen, temperaturen blir lavere

For kortvarig lagring:

Skru reguleringen til venstre, luftesprekken er lukket, temperaturen blir høyere, høy luftfuktighet.

### Flaskehylle

### Bilde 10

På flaskehullen kan flaskene lagres sikkert.

## Låseindikasjon på fryseromsdøren

Bilde 12 ikke ved alle modellene

Låseindikasjonen viser om døren på fryseskapet er skikkelig lukket:

- **rød indikasjon:** fryseromsdøren er åpen
- **hvit indikasjon:** fryseromsdøren er lukket

Døren på fryseskapet lukkes med et smekk.

oPass på at døren på fryseskapet alltid er lukket! Dersom døren er åpen, tiner de frosne varene på og fryserommet blir fort fullt av is. Dessuten: Energiforbruket er høyt på grunn av høyt strømforbruk!

## Fryserommet\*

### Fryserommet egner seg til

- lagring av frosne matvarer
- fremstilling av isbiter
- nedfrysing av små mengder mat.

Døren på fryseskapet lukkes med et smekk.

Pass på at døren på fryseskapet alltid er lukket! Dersom døren er åpen, tiner de frosne varene på og fryserommet blir fort fullt av is. Dessuten: Energiforbruket er høyt på grunn av høyt strømforbruk!

## Ned frysning av matvarer, lagring og tilberedning av is\*

Når du kjøper frosne varer må du ta hensyn til følgende

- Pass på at emballasjen ikke er skadet.
- Holdbarhetsdatoen må ikke være overskredet.
- Temperaturindikasjonen ved frysdeskisen må være på minst  $-18^{\circ}\text{C}$  eller lavere. Dersom dette ikke er tilfelle, forkortes holdbarheten til de frosne varene.
- Kjøp frosne varer til slutt på innkjøpsturen, og transporter dem raskest mulig hjem, godt innpakket i avispapir eller i en spesiell frysepose.

\*kun ved apparater med frysdel



no

- Legg dem så straks i fryseskapet.  
Legg så varene straks i fryserommet.  
Lukk døren omhyggelig igjen.  
De dypfrosne varene må brukes før holdbarhetsdatoen utløper.
- Varer som er lett opptinte må ikke frysnes ned igjen. Unntak: dersom du vil lage en ferdigrett av tingene (koke eller steke), da kan de som ferdigrett frysnes ned igjen.  
  
Fyll isskålene  $\frac{3}{4}$  med vann og sett dem inn på bunne i fryserommet. Dersom isskålen er frosset fast, kan den løsnes med en rund gjenstand (skje e.l.).  
Ikke bruk spisse gjenstander eller skarpe kanter!
- De frosne isbitene lar seg lett løse ved å skylle dem kort under vann og å vri på skålen. **Bilde 13.**

#### **Uegnet emballasje er:**

Innpakningspapir, smørpapir, cellofanpapir, bossposer og brukte kjøpeposer. Pakk matvarene inn i forpakningen, trykk ut luften og lukk forpakningen tett til.

#### **Egnet emballasje er:**

Kunststoff-folier, "slange"-folier, plastfolie av polyetylen, aluminiumsfolie og frysebegre. Disse produktene finnes i handelen

#### **Som lukkemekanisme brukes:**

Gummiringer, kunststoffclips, bånd, klebebånd som tåler kulde eller lignende. Poser og plastfolie kan sveises sammen med et spesielt sveiseapparat.

### **Frysekapasitet**

Du kan fryse ned inntil 2 kg matvarer i løpet av 24 timer.

#### **Henvisning:**

Ved nedfrysing av ferske matvarer arbeider kjølemaskinen automatisk så lenge inntil varene er gjennomfrosne.

#### **Under omstendighetene synker dermed også temperaturen i kjølerommet.**

Drei om nødvendig temperaturvelgeren på et lavere tall.

### **Holdbarhet for de frosne varene**

Dette avhenger av type matvarer.  
Ved middels temperatur:

- Fisk, pålegg, ferdigretter, bakst: inntil **6 måneder**
- Ost, fjærkre, kjøtt: inntil **8 måneder**
- Grønnsaker, frukt: inntil **12 måneder**

## **Nedfrysing av mat\***

Dersom du selv skal fryse ned mat, må du kun bruke ferske, fine matvarer. Matvarer må pakkes lufttett, slik at de ikke mister smak eller tørker ut.

### **Slik gjør du det riktig:**

1. Legg maten inn i emballasjen.
2. Trykk luften helt ut.
3. Lukk pakningen lufttett
4. Før matvarene legges inn i fryseskapet må du merke frysepakken med angivelse om innhold og nedfrysingsdato.

\*kun ved apparater med frysdel

## Tining av frosne varer\*

Alt etter type og hva du skal bruke dem til, kan du velge mellom følgende muligheter:

- ved romtemperatur
- i kjøleskapet
- i elektrisk stekeovn, med/uten varmluft
- i mikrobølge

### Tips

Varer som er delvis oppting, må ikke fryses ned igjen. Etter tilberedning til en ferdigrett (kokt eller stekt) kan de fryses ned igjen.

Den maksimale lagringstiden må i et slikt tilfelle ikke utnyttes fullt ut.

## Avriming av fryserommet\*

Fryserommet rimes ikke automatisk av for at de frosne varene ikke skal tine opp. Et tykt lag med rim i fryserommet har innflytelse på graden av kulde som virker på de frosne varene, dessuten øker det strømforbruket. Fjern derfor regelmessig dette rimlaget.

**Obs:** Rimlaget eller isen må ikke skraper av med spisse gjenstander. Du kan derved skade kuldemiddelrørene. Dersom kuldemiddelet spruter ut, kan dette føre til øyeskader.

### Gå fram som følger:

1. Ta ut varene og legg dem på et kjølig sted.
2. Trekk ut støpselet eller skru ut sikringen.
3. La døren stå litt åpen. Tørk opp avrimingsvannet med en klut eller svamp.
4. Tørk av det.
5. Slå apparatet på igjen.
6. Legg varene inn igjen.

**Advarsel: Under ingen omstendighet må du bruke elektriske varmeapparater, dampapparater, stearinlys eller petroleumslamper for avriming.**

### Vær forsiktig ved bruk av avrimingsspray:

- De kan danne eksplosiv gass
- Avrimingsspray kan inneholde løsemidler eller drivmidler som skader kunststoff,
- Avrimingsspray kan være helsefarlig.

**Pass på angivelsene fra produsenten.**

\*kun ved apparater med frysdel



no

## Utkobling av apparatet og oppbevaring

### Utkobling av apparatet

Sett temperaturvelgeren **bilde 2/2** i stillingen "0". Kjølemaskinen og den innvendige belysningen slås av.

### Oppbevaring av apparatet

Dersom apparatet ikke skal brukes i lengre tid:

1. Trekk ut støpselet eller løs ut sikringen.
2. Rim av skapet og rengjør det.
3. La skapdøren og døren til fryseboksen stå litt åpen.

## Rengjøring

- 1. OBS: Før rengjøring må du alltid trekke ut støpselet eller skru ut sikringen!**
2. Dørpakningen må kun vaskes med rent vann og tørkes godt av.
3. Rengjør apparatet med lunkent vann med litt oppvasksåpe. Oppvaskvannet må ikke få trenge inn i temperaturvelgeren eller i lyset, **bilde 2**.
4. Etter rengjøringen må apparatet lukkes og slås på igjen.  
Bruk ingen vaske- og pusse- og løsemidler som inneholder sand eller syre.

Avløpsrennen og -hullet for avrimingsvann **bilde 3** må regelmessig rengjøres med en pinne eller lignende, slik at vannet kan renne ut.

Vaskevannet må ikke trenge ned igjennom avløpshullet og renne ned i fordampingsskålen.

#### Obs!:

Hyllene og beholderne må aldri vaskes i oppvaskmaskin. Delene kan bli deformert.

## Slik kan du spare energi

- Apparatet må stilles opp i et tørt, godt ventilert rom! Stedet bør ikke være utsatt for direkte sollys og ikke i nærheten av en varmekilde (som f. eks. komfyr, varmeovn etc). Bruk om nødvendig en isolasjonsplate.
- Varm mat og drikke må alltid avkjøles før de settes inn i skapet!
- Legg de frosne varene inn i kjøleskapet når det skal tine opp. Dermed kan du utnytte kulden i de frosne varene for å kjøle tingene i skapet.\*
- Åpne døren på kjøleskapet i så kort tid som mulig.
- Et tykt lag med rim i fryserommet har innflytelse på graden av kulde som virker på de frosne varene, dessuten øker det strømforbruket. Apparatet må avrimes dersom det danner seg rim.\*

no

- Pass på at fryserommet\* er skikkelig lukket.
- Baksiden av apparatet må av og til rengjøres med en støvsuger eller en pensel for å unngå for høy strømforbruk.

## Lyder som lett kan la seg fjerne igjen

### Apparatet står ikke jevnt

Rett inn apparatet med hjelp av et water. Bruk skruføttene ved justeringen eller legg noe under apparatet.

### Apparatet støter mot noe

Skyv apparatet bort fra veggen eller andre apparater.

### Skuffene, kurvene eller hyllene vakler eller klemmer

Kontroller alle deler som kan tas ut, og sett dem inn igjen.

### Karene berører hverandre

Flytt flaskene eller skålene litt fra hverandre.

## Driftsstøy

### Helt normale lyder

**Brumming** – betyr at kompressoren arbeider.

**Rasle-, surre- og gurgleydner** – er innstrømming av kjølemiddel i rørene.

**Et klikk** – kan høres når motoren blir slått på og av.

## Små feil som du kan reparere selv

### Før du ringer til kundeservice:

Kontroller om du kanskje ved hjelp av de følgende henvisningene kan utbedre feilen selv.

Montørens kostnadene må i slike tilfeller beregnes, også i garantitiden!

Feil	Mulig årsak	Hjelp
<b>Lyset i kjølerommet ikke lyser, kompressoren går.</b>	Lampen er defekt. <b>Bilde 15/A</b>	Skift ut lampen 1. Trekk ut støpelet, hhv. slå av sikringen. 2. Trekk gitteret fram og av. 3. Skift ut lampen <b>Bilde 15/B</b> . (Reservelampe maks. 25 W, 220–240 V vekselstrøm, sokkel E14)
<b>Matvarene er frosset fast.*</b>	Lysbryteren klemmer fast. <b>Bilde 15/A</b>	Kontroller om den lar seg bevege.
		Løsne varene med en rund gjenstand. Ikke bruk kniv eller spisse gjenstander. Du kan da skade kuldemiddelrørene eller kunststoffoverflaten.



no

Feil	Mulig årsak	Hjelp
Fryserommet har et tykt lag med is.*		Avriming av fryserommet (se avriming). Pass alltid på at døren på fryserommet alltid er lukket skikkelig. Døren på fryserommet må smekke igjen slik at det høres.
Bunnen i kjølerommet er vått.	Avløpsrøret for avrimingsvannet er forstoppet. <b>Bilde 3</b>	Rengjør rennen og avløpsrøret for avrimingsvannet, ( <b>Bilde 3</b> se "rengjøring av apparatet").
Temperaturen i kjølerommet er for kaldt.	Døren på fryserommet er ikke skikkelig lukket.*  Ved innfrysing av store mengder matvarer synker temperaturen i kjølerommet forbigående da kuldemaskinen går lenger.*  Temperaturen er innstilt på et for høyt tall.	Lukk igjen døren på fryserommet. Døren på fryserommet må smekke igjen slik at det høres.  Du må aldri fryse ned mer enn 2 kg matvarer samtidig.  Still inn temperaturvelgeren på et lavere tall.
Kuldemaskinen slås ofte og lenger på.	Døren er blitt åpnet meget ofte.*  Det er lagt store mengder ferske matvarer inn.*  Luftesprekkene er dekket til.	Ikke åpne døren unødig.  Du må aldri fryse ned mer enn 2 kg matvarer samtidig.  Fjern hindringene.
De frosne varene tiner opp.*	Omgivelsestemperaturen er lavere enn +16 °C. Kuldemaskinen blir slått på sjeldent.	Rommet må varmes opp til mer enn +16 °C.  Ved apparater med bryter for omgivelsestemperatur <b>Bilde 2/A</b> , må denne slås på. Når den skal slås på trykkes den nedre siden på bryteren – den røde markeringen blir synlig. I apparatet lyser det innvendige lyset med mindre lyskraft.
Kjøleskapet kjøler ikke.	Temperaturvelgeren står på "0".  Strømbrudd eller sikringen er slått av. Stikkontakten sitte ikke skikkelig i.	Drei temperaturvelgeren bort fra "0" stillingen.  Kontroller om skapet får strøm, kontroller sikringen.

## Kundeservice

Adressen til nærmeste kundeservice eller våre forhandlere finner du i telefonboken eller i fortegnelsen over kundeservice. Vennligst oppgi produkt nummer (E-nummer) og produksjonsnummer

(FD-nummer) ved alle henvendelser til kundeservice.

Disse sifrene finner du på typeskiltet **Bilde 16**.

Ved å oppgi disse numrene hjelper du til å unngå unødig kjøring. Og du sparer de ekstra kostnadene som er forbundet med dette.

## Råd beträffande skrotning

### Förpackningsmaterialet

Tack vare förpackningen skyddas din nya frysbox på vägen till dig. Allt förpackningsmaterial är skonsamt mot naturen och kan återvinnas. Hjälp till genom att ta hand om förpackningsmaterialet på ett miljöriktigt sätt.

Hör med din kommun eller ditt lokala renhållningsverk om vad som gäller

 Denna enhet är märkt i enlighet med den europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

#### Kvävningsrisk!

Lämna inte förpackningsmaterialet åt barn. Kvävningsrisk på grund av wellpapp och plastfolie!

### Skrotning av gamla kyl-/frysskåp

Uttjänta kyl-/frysskåp är inte värdelöst avfall! Genom miljöriktig skrotning kan värdefulla råvaror återvinnas.

#### Livsfara!

När det gäller uttjänta kyl-/frysskåp

1. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.
2. Klipp av anslutningssladden så nära skåpet som möjligt och avlägsna sladd och stickkontakt.

3. Avlägsna eller förstör låset. På så vis kan du förhindra att lekande barn låser in sig i kyl/frysen och utsätter sig för livsfara.

Kyl-/frysskåp innehåller kylmedel och gaser i isoleringen som kräver en fackmannamässig skrotning. Se till att rörledningarna inte skadas innan skåpet skrotas.

## Säkerhetsanvisningar

### Innan skåpet tas i bruk

Läs uppmarksamt igenom bruksanvisningen. Den innehåller viktig information om hur skåpet ska installeras, användas och skötas.

På så sätt får du viktig information om hur skåpet ska installeras, användas och skötas. Spara bruksanvisningen så att nästa ägare får ta del av all information.

### Varningar

- Detta skåp innehåller en liten mängd R600a som är miljövänligt men brännbart. Se till att inte någon del av kylketten skadas när skåpet transporteras och installeras. Kylmedel som sprutar ut kan leda till ögonskador eller antändas.

Om kylmedel läcker ut tänk då på:

- att ingen öppen eld eller något annat som kan leda till antändning får finnas i närheten av läckan.
- att lossa stickproppen från vägguttaget och vädra rummet ordentligt under några minuter.

Ju mer kylmedel det finns i ett skåp desto större måste rummet där skåpet står vara. Om rummet är för litet kan det vid en läcka på kylmedelskretsen uppstå en gas-luftblandning som kan antändas.

Per 8 g kylmedel måste rumsvolymen vara minst 1 m<sup>3</sup>. Kylmedelsmängden i skåpet står angiven på typskylten inuti skåpet.

### I nödfall

- Skölj ögonen och uppsök läkare.
- Se till att ingen öppen eld eller något annat som kan leda till antändning finns i närheten av läckan.
- Lossa stickproppen från vägguttaget och vädra rummet ordentligt under några minuter.
- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget eller skruva ur säkringen i följande fall:
  - Avfrostning
  - Rengöring
 Dra i stickkontakten, inte i sladden.
- Använd aldrig elektriska apparater inuti kylskåpet (t. ex. värmeelement, elektrisk icemaker osv.)
- Förvara aldrig produkter som innehåller brännbara drivgaser (t. ex. gräddspray, sprayflaskor) eller explosiva gaser och vätskor i skåpet. – **Explosionsrisk!**
- Skåpet är ingen leksak för barn!
- Använd under inga omständigheter ångtvätt vid rengöring och avfrostning! Ångan kan komma in i skåpets spänningsförande delar och orsaka kortslutning.

### Tänk på följande när skåpet används

- Luften bakom skåpet värms upp och måste därför kunna ledas bort. I annat fall får kompressorn arbeta mer, vilket leder till högre strömförbrukning. Kompressorns livslängd kan också förkortas. Detta höjer strömförbrukningen. Se därför till att ventilationsöppningarna ej täcks över!
- Reparationer får endast utföras av fackmän. Reparationer som inte utförs på fackmässigt sätt kan innebära fara för användaren.
- Stöd dig aldrig på dörren och använd inte sockel eller utdragslådor som trappsteg.
- Starkspritflaskor bör förvaras stående och väl tillslutna.
- Förvara nyckel till skåp utrustade med lås utan räckhåll för barn.
- Se till att fett och olja (smör, margarin m.m.) inte kommer i beröring med skåpets plastdetaljer eller med tätningslisten runt dörren (dessa kan annars luckras upp).

### Endast skåp med frysack:

- Förvara aldrig vätskor i flaskor eller burkar i frysutrymmet (i synnerhet inte kolsyrade drycker). De kan frysa sönder!
- Stoppa inte isbitar direkt från frysen i munnen. **Risk för brännskada** på grund av den mycket låga temperaturen!
- Ta inte med våta händer i djupfrysta varor. Händerna kan fastna i dem!

- Använd aldrig kniv eller annat spetsigt eller vasst föremål för att avlägsna is eller fastfrusna varor. Då kan du nämligen skada kylmediumskanalerna. Kylmedium som sprutar ut kan leda till ögonskador eller antändas.

## Allmänna bestämmelser

Skåpet är avsett för kylförvaring och infrysning (KDL..) av matvaror samt för att tillverka is respektive kyla matvaror.

Skåpet är avsett för normalt hushållsbruk.

Skåpet är radioavstört enligt EU:s riktlinjer 89/336/EEC.

Köldkretsen är testad med avseende på täthet.

Detta skåp uppfyller tillämpliga säkerhetsbestämmelser för elektriska apparater (EN 60335-2/24).

## Installera skåpet

Placera skåpet i ett torrt rum med god ventilation.

Ställ det inte i direkt solljus eller i närheten av en värmekälla (spis, element etc.). Om detta inte går att undvika måste lämplig isolerskiva placeras mellan skåp och värmekälla. Isolerskiva behövs inte om minimiavstånden är följande:

- till elspis, 3 cm
- till annan värmekälla, 30 cm.

Om skåpet placeras bredvid ett annat kyl- eller frysskåp bör avståndet mellan dem vara minst 2 cm. Detta för att undvika kondensbildning.

Skåpet får inte luta. Justera skåpet med de båda skruvfötterna i skåpets framkant om golvet är ojämnt. Hjulen bak till gör det lättare att flytta skåpet.



## Översiktsbild



Denna bruksanvisning gäller för flera modeller och därför kan vissa skillnader förekomma i de detaljer som syns på bilderna.

### Bild 1

(\*ej alla modeller)

- 1 Ljusströmbrytare
  - 2 Temperaturväljare/innerbelysning
  - 3 Hyllor i kylskåpet
  - 4 Grönsakslåda
  - 5 Hylla för tuber och små burkar
  - 6 Hylla för stora flaskor
- 
- A Frysutrymme\*
  - B Kylutrymme

## Observera rumstemperatur och ventilation

Beroende på "klimatklass" (se typskylten) kan skåpet användas vid följande omgivningstemperaturer:  
(Typskylten sitter längst ner till vänster i skåpet. **Bild 16**)

Klimatklass	Omgivningstemperatur från ... till
SN	+10 °C till +32 °C
N	+16 °C till +32 °C
ST	+18 °C till +38 °C
T	+18 °C till +43 °C.

Sjunker den omgivande temperaturen under de nedre temperaturgränserna, kan det på grund av minskad gångtid för aggregatet bli för varmt i frysfacket. De djupfrysta varorna kan i extrema fall tina.

Skåp med omkopplare för omgivningstemperatur **bild 2/A** kan användas vid en omgivningstemperatur från +16 °C till +10 °C om omkopplaren för omgivningstemperatur är tillslagen. Tryck på den sida av omkopplaren som är markerad med "I" för att slå på funktionen. I skåpet lyser innerbelysningen hela tiden men med minskad styrka.

## Ventilation

### Bild 14

Luften bakom kyl-/frysskåpet värmes upp och måste därför kunna ledas bort. Se därför till att ventilationsspalten på baksidan inte täcks för. I annat fall får kompressorn arbeta mer, vilket leder till högre strömförbrukning.



sv

## Ansluta skåpet

Efter det att skåpet ställts upp bör man vänta minst en halvtimme innan det tas i bruk. Under transporten kan oljan i kondensorn flyttas till kylsystemet.

Rengör skåpet innan det tas i bruk.  
(Läs avsnittet Rengöring och skötsel).

Vägguttaget ska vara lätt tillgängligt.

Skåpet får endast anslutas till jordat vägguttag, 220–240 V/50 Hz växelström.  
Vägguttaget ska vara säkrat för 10 A.

**När det gäller skåp för icke europeiska länder måste man noga kontrollera om spänning och strömtyp på typskylten överensstämmer med elnätet på platsen. Typskylten sitter längst ned till vänster i skåpet. Om det eventuellt är nödvändigt att byta nätkabeln måste arbetet göras av en fackman.**

## Slå på strömmen

Vrid temperaturvälvaren **bild 2/2** ur "0"-läget. Skåpet börjar kylas. Innerbelysningen till kylskåpet tänds när dörren öppnas.

## Ställa in temperaturen

Vid förvaring av ömtåliga livsmedel rekommenderar vi en förvaringstemperatur som ej överstiger +4 °C.

Om man ställer in ett mellanläge blir det ca +4 °C i den kallaste zonen **bild 11**.

Högre siffra ger lägre temperatur i kyl- och frysutrymmen.

Vi rekommenderar:

- vid kortvarig förvaring av livsmedel:  
**en** låg inställning (energispar drift t.ex. 1 – 2)
- vid långvarig förvaring av livsmedel:  
**ett** mellanläge (t.ex. 2 – 3)
- En **högre** inställning (t.ex. 4 – 5) endast tillfälligt, när dörren öppnas ofta när en stor mängd färsk matvaror läggs in i kylutrymmet

## Kylkapacitet

Temperaturen i kylutrymmet kan tillfälligt bli högre när en större mängd matvaror eller drycker läggs in i kylen.

Därför bör temperaturreglaget ställas in på en högre siffra under ca 7 timmar (t.ex. siffran 4)

## Råd beträffande användningen

**Temperaturen i kylutrymmet blir tillfälligt kallare:**

- Genom infrysning av större mängder färsk matvaror i frysdelen.

**Temperaturen i kylutrymmet blir tillfälligt varmare:**

- på grund av att dörren öppnats för ofta,
- när större mängder matvaror läggs in.
- när omgivningstemperaturer är hög.

## Smältvattendroppar eller rimfrost i kylskåpet

Vattendroppar och frost kan bildas på insidan av kylutrymmets bakre innervägg när kompressorn är igång. Detta är helt normalt.

Du behöver inte skrapa bort frosten eller torka bort vattendropparna. Kyldelens bakre vägg avfrostas automatiskt. Smältvattnet fångas upp i uppsamlingsrännan **bild 3**, leds till kompressorn och avdunstar där.

## Placera matvarorna

### Observera köldzonerna i kylskåpet!

På grund av luftcirkulationen uppstår zoner med olika temperatur i kylskåpet.

#### • Kallaste zonerna

befinner sig vid bakre väggen mellan pilen som är inpräglad på sidan och den underliggande glashyllan **bild 11**.

Råd: Förvara känsliga matvaror i de kallaste zonerna (t. ex. fisk, korv, kött).

#### • Varmaste zonen

är högst upp i dörren.

Råd: Förvara t ex ost och smör i den varmaste zonen. Osten smakar då bättre och smöret är lätt att bre.

### Tänk på följande när du lägger in flaskor

Låt helst matvarorna ligga kvar i sina originalförpackningar eller förpacka dem väl. Därigenom bevaras smakämnen, färg och färskhet. Dessutom undviker man därigenom smaköverföringar och missfärgning av plastdetaljer.

#### Vi rekommenderar att matvarorna placeras på följande sätt:

- **I frysfacket (endast KDL..):**  
Djupfrysta varor, istärningar, glass
- **På hyllorna i kyldelen** (med början uppifrån): bakverk, färdiglagad mat, mejerivaror, kött och korv
- **I grönsakslådan:** grönsaker, sallad, frukt
- **I dörren** (med början uppifrån): smör, ost, ägg, tuber, små flaskor, stora flaskor, mjölk, juiceförpackningar.

## Nyttovolym

Utan inredning uppgår nyttovolymen mätt enligt aktuell norm till:

För hela skåpet:

KDR..	177 l
KDL..	159 l

Med inredning uppgår den användbara volymen till:

För hela skåpet:

KDR..	172 l
KDL..	153 l

#### Frysdelen:

KDL..	17 l
-------	------



sv

## Anpassa skåpets inredning

Hyllorna inuti skåpet och facken i dörren kan flyttas vid behov. Dra hyllan mot dig, sänk den och sväng ut den åt sidan.

**Bild 4.** Lyft dörrfacket uppåt och ta ut enligt **Bild 5.**

## Extrautrustning

(endast vissa modeller)

### Låda för korv och ost

**Bild 6**

Locket på charklådan kan vändas så att lådan antingen blir tätt slutet eller delvis öppen.

### Ställbar hylla

**Bild 7**

Den främre halvan av den ställbara hyllan kan tas ut. På så vis kan du ställa höga

kärl (t.ex. kanner och flaskor) på den undre hyllan.

### Flaskhållare

**Bild 8**

Flaskorna ramlar inte omkull när dörren öppnas och stängs om de säkras med hjälp av flaskhållaren.

### Grönsakslåda med temperatur- och fuktighetsreglage

**Bild 9**

Vid långvarig förvaring:  
Skjut reglaget så långt som möjligt till höger, ventilationsöppningen är öppen, det blir kallare.

Vid kortvarig förvaring:  
Skjut reglaget så långt som möjligt till vänster, ventilationsöppningen är stängd, det blir varmare, hög luftfuktighet.

### Flaskhylla

**Bild 10**

På flaskhyllan ligger flaskorna säkert.

## Frysfacket\*

### Använd frysfacket

- för förvaring av djupfryst
- för tillverkning av istärningar
- för infrysning av små mängder livsmedel.

Frysacksluckan stängs med ett knäpp.

Se alltid till att frysacksluckan är stängd! Om luckan är öppen tinar de djupfrysta varorna. Frysfacket blir kraftigt nedisat och energiförbrukningen stiger!

### Stängningsindikator för frysacksluckan

**Bild 12** endast vissa modeller

Stängningsindikatorn visar om frysacksluckan är ordentligt stängd:

- **röd indikator:** frysacksluckan är öppen
- **vit indikator:** frysacksluckan är stängd.

## Förvara djupfryst och göra istärningar\*

### Tänk på följande när du köper djupfrysta matvaror

- Köp inga skadade förpackningar. Matvaran är i sådana fall för det mesta uttorkad!
- Kontrollera att bäst-före-datum inte har gått ut.
- Termometern i affärens frysdisk måste visa en temperatur lägre än  $-18^{\circ}\text{C}$ . Om så inte är fallet förkortas hållbarheten hos varan.

- Köp de djupfrysta matvarorna sist. Förpacka dem i tidningspapper eller i en kylväska och transportera hem dem så snabbt som möjligt.
- Lägg dem genast i frysfacket. Förbruka varan innan båst-före-datum gått ut.
- Varor som tinat får inte frysas in igen. Undantag: Om matvaran anrättas (kokning eller stekning) kan den återigen frysas in.

Fyll istärningslådan till  $\frac{3}{4}$  med vatten och ställ den i lådan i frysfacket.

Om istärningslådan frusit fast, lossa den med något trubbigt föremål (skedskaff e.d.). Använd inga spetsiga eller vassa föremål!

- Istärningarna lossnar lättare om du böjer lite på lådan eller håller den under rinnande vatten ett ögonblick **Bild 13**.

## Frysa in matvaror\*

Använd endast färsk och felfria matvaror till infrysning. Förpacka dem lufttätt så att de inte förlorar i smak eller blir torra.

### Så här förpackar du varan på rätt sätt:

1. Lägg varan i förpackningen.
2. Tryck ut all luft ur förpackningen.
3. Förslut förpackningen väl.
4. Märk förpackningen med innehåll och infrysningsdatum

### Olämpliga förpackningsmaterial:

Omslagspapper, pergamentpapper, cellofan, soppåsar, begagnade påsar

\*gäller endast skåp med frysfack

## Lämpliga förpackningsmaterial:

Plastfolie, aluminiumfolie, frysåre, frysåsar. Du hittar dessa produkter i fackhandeln

## För att försluta förpackningarna lämpar sig:

Gummiband, plastklämmor, snören, köldtålig tejp eller liknande.

Polyetenåsar kan svetsas ihop med en foliesvets.

## Infrysningsskapacitet

Inom loppet av 24 timmar kan 2 kg matvaror frysas in.

### Obs:

Vid infrysning av färsk livsmedel arbetar kompressorn automatiskt så länge att livsmedlen är helt genomfrusna.

**Häri**genom kan ibland också kyldele**n** bli kallare. Vrid därför vid behov temperaturvälvaren till en lägre siffra.

## Hållbarheten hos en djupfrys vara

beror på typen av vara.

Vid medeltemperatur kan du förvara:

- Fisk, korv, färdiglagad mat, bakverk: upp till **6 månader**
- Ost, fågel, kött: upp till **8 månader**
- Grönsaker, frukt: upp till **12 månader**.

## Upptining\*

Upptining av frysta varor kan ske på olika sätt beroende på varans art och ändamål:

- i rumstemperatur,
- i kylskåp
- i ugn (med/utan varmluft)
- i mikrovågsugn

### Råd

Varor som tinat kan inte frysas in igen. Först efter det att varan tillagats (kokts eller stekts) kan varan på nytt frysas in.

Utnyttja inte längre den maximala förvaringstiden för frysgodset.

## Avfrosta frysfacket\*

Frysfacket avfrostas inte automatiskt eftersom de djupfrysta livsmedlen ju inte får börja tina. Men ett tjockt frost- eller isskikt påverkar frysfackets kapacitet och gör att strömförbrukningen stiger. Därför bör du avlägsna frostskiktet eller avfrosta facket med jämnat mellanrum.

**Obs!** Skrapa inte bort rimfrost eller is med kniv eller spetsigt metallföremål eftersom detta kan skada fryselementen. Kylmedium som sprutar ut kan leda till ögonskador eller antändas.

\*gäller endast skåp med frysfack

## Gör så här vid avfrostning

1. Ta ut de djupfrysta varorna och ställ dem på kall plats.
2. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget eller lossa säkringen.
3. Låt dörrenstå öppen. Torka upp smältvatten med skurduk eller svamp.
4. Torka torrt.
5. Slå åter på strömmen till skåpet.
6. Lägg sedan in de frysta varorna.

**Varning!** Placera aldrig elektriska apparater eller öppen eld i frysfacket för att påskynda avfrostningen såsom värmeelement, ångrengörare, stearinljus, fotogenlampor m.m.

### Var försiktig om du använder avfrostningsspray:

- Avfrostningsspray kan bilda explosiva gaser
- Avfrostningsspray kan innehålla lösnings- eller drivmedel som är skadliga för plastdetaljer.
- Avfrostningsspray kan vara skadligt för hälsan.

Läs noga tillverkarens anvisningar.

## Stänga av strömmen och ta skåpet ur drift

### Stänga av strömmen

Vrid temperaturvälvaren **bild 2/2** ur 0-läget. Kompressorn och innerbelysningen stängs av.

## Ta skåpet ur drift

När skåpet inte ska användas under en längre tid:

1. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget eller skruva ur säkringen.
2. Rengör skåpet
3. Låt kylskåpsdörren vara öppen.

## Rengöring och skötsel

1. **Obs!** Dra ut stickkontakten ur vägguttaget eller skruva ur säkringen!
2. Använd endast rent vatten vid rengöring av tätningslisten och torka därefter ordentligt torrt.
3. Rengör skåpet med ljummet vatten med litet diskmedel. Tvättvatten får inte komma in i temperaturvälvaren eller belysningen. **Bild 2**.
4. Efter rengöringen: Anslut och slå på skåpet igen

Använd inte rengörings- och lösningsmedel som kan repa eller innehåller syra.

Rengör smältvattenrännan och dräneringshålet **bild 3** regelbundet med en bomullstopp eller liknande så att smältvattnet kan rinna obehindrat.

Låt inte vatten komma ner i dräneringshålet och därmed ner till avdunstningsskålen som kan svämma över.

### Obs!

Diska aldrig hyllor och fack i diskmaskinen. Delarna kan deformeras!



sv

## Så här kan du spara energi

- Ställ skåpet i ett torrt rum med god ventilation. Ställ det inte direkt i solljus eller i närheten av en värmekälla (t. ex. element). Använd vid behov en isolerande skiva.
- Låt varma rätter och drycker först svalna innan du lägger in dem i skåpet!
- Lägg djupfrysta varor i kylskåpet för upptining. Därmed utnyttjar du deras kyla till de matvaror som finns i kylskåpet.\*
- Låt skåpdörren stå öppen så kort tid som möjligt!
- Men ett tjockt frost- eller isskikt påverkar frysfackets kapacitet och gör att strömförbrukningen stiger. Avfrosta skåpet när det bildats rimfrost.\*
- Se till att frysacksluckan\* är ordentligt stängd.
- Då och då bör man rengöra skåpets baksida med borste eller dammsugare för att spara ström.

## Driftsljud

### Helt normala ljud

Ett brummande ljud – kompressorn är igång.

Ett bubblande, gurglande eller brusande ljud – kylmedel strömmar genom rören.

Ett klickande ljud – motorn slår på respektive av.

### Ljud som snabbt kan avhjälpas.

#### Skåpet står ojämnt

Rikta in skåpet med hjälp av ett vattenpass. Använd skruvfötterna eller lägg något under fötterna.

#### Skåpet "ligger an"

Rucka lite på skåpet så att det inte ligger an mot intilliggande möbler eller annan utrustning.

#### Hyllor, korgar, fack inuti skåpet vickar eller är fastklämda

Ta ut lösa delar och sätt eventuellt in dem igen.

#### Kärl och flaskor står för nära varandra

Flytta isär flaskorna och kärlen.

\*gäller endast skåp med frysack

## Enklare fel man själv kan avhjälpa

### Innan du kontaktar Service:

Det är inte alltid nödvändigt att ringa till en serviceverkstad.

Kanske är det bara en småsak som behöver åtgärdas. Prova därför först om felet kan avhjälpas med hjälp av tabellen nedan. Besök av reparatör för icke garantirelaterade åtgärder betalas av den som tillkallar service!

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
<b>Kylskåpsbelysningen fungerar inte; kompressorn arbetar.</b>	Lampan är sönder.  Ljusströmbrytaren har fastnat. <b>Bild 15/A</b>	Byt glödlampa  1. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget eller skruva ur säkringen. 2. Dra ut ventilationsgallret framåt. 3. Byt till ny glödlampa. <b>bild 15/B</b> . (Ny lampa max. 25 W, 220–240 V växelström, sockel E14)  Försök få den att röra sig.
<b>Frysvarorna har fryst fast.*</b>		Lossa frysvarorna med ett trubbigt föremål. Använd inte kniv eller spetsigt föremål. Dessa kan skada kylmedelsrören eller plastytan.
<b>Frysfacket har ett tjockt skikt av rimfrost.*</b>		Avfrosta frysfacket (se Avfrostning). Se alltid till att frysackslackan stängs ordentligt. Det ska höras ett litet klick när luckan stängs.
<b>Golvet i kylutrymmet är fuktigt.</b>	Dräneringshålet är igentäppt. <b>Bild 3</b>	Rengör smältvattenrännan och dräneringshålet ( <b>bild 3</b> se avsnittet Rengöring och skötsel).
<b>Kylskåpet är för kallt</b>	Frysackslackan är inte ordentligt stängd.*  Frysfacket har fått påfyllning av en större mängd färskar varor. Då sjunker temperaturen tillfälligt i kylskåpet eftersom kompressorn går länge.*	Stäng frysackslackan. Det ska höras ett litet klick när luckan stängs.  Frys aldrig in mer än 2 kg matvaror på en gång.



sv

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
	Temperaturvälvären har sättts in på för högt värde.	Ställ in temperaturvälvären på ett lägre värde.
<b>Kompressorn arbetar allt oftare och längre.</b>	Skåpdörren eller frysacksluckan har öppnats ofta.*  Frysacket har fått påfyllning av en större mängd färskar varor.*  Ventilationsgallren är övertäckta.	Öppna inte dörren i onödan.  Frys aldrig in mer än 2 kg matvaror på en gång.  Avlägsna hindren.
<b>De djupfrysta varorna tinar.*</b>	Omgivningstemperaturen är kallare än +16 °C.  Kompressorn går sällan igång.	Värmt upp utrymmet till varmare än +16 °C.  Om skåpet har en omkopplare för omgivningstemperatur <b>bild 2/A</b> slå på den. För att slå på funktionen, tryck på omkopplaren nedre del – röd markering blir synlig. I skåpet lyser innerbelysningen hela tiden med förminskad styrka.
<b>Kylskåpet har ingen kyleffekt alls.</b>	Temperaturvälvären står på "0".  Strömavbrott; säkringen har löst ut; stickkontakten sitter inte ordentligt i vägguttaget.	Vrid temperaturvälvären ur "0"-läget.  Kontrollera om det finns ström; kontrollera säkringarna.

## Service

Titta i telefonkatalogen eller ta kontakt med försäljningsstället för uppgift om närmaste service. Vid kontakt med service, uppge typnummer (E-nr.) och tillverkningsnummer (FD-nr.).

Du hittar dessa uppgifter på typskylten **Bild 16**.

Genom att uppge typ- och tillverkningsnummer undviker du onödiga utryckningar och därmed förenade kostnader.

\*gäller endast skåp med frysack

## Hävittämisohjeita

### Pakausmateriaalin hävittäminen

Kuljetussyyistä uusi kylmälaitteesi on pakattu sitä suojaavaan pakkaukseen. Kaikki laitteen pakauksessa käytetyt materiaalit ovat ympäristöystävällisiä ja ne voidaan kierrättää. Osallistu ympäristöystävälliseen jätehuoltoon toimittamalla pakausmateriaali kierrättykseen.

Lähempää tietoa hävittämismahdollisuuksista saat alan liikkeistä sekä kunnan tai kaupungin virastosta, jätehuoltoasioista vastaavilta henkilöiltä.

 Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2002/96/EG. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

#### Tukehtumisvaara!

Älä anna lasten leikkiä pakausmateriaalilla. Kartonki ja muovi saattavat aiheuttaa väärinkäytettynä tukehtumisvaaran!

### Käytöstä poistetun laitteen hävittäminen

Käytöstä poistetut laitteet voidaan kierrättää ja toimittamalla laitteet kierrättykseen saadaan arvokkaita raaka-aineita uudelleen käytettäväksi.

#### Hengenvaara!

Kun poistat vanhan laitteen käytöstä

1. Irrota verkkopistoke pistorasiasta.
2. Katkaise liitintäjohto ja irrota se pistokkeineen.
3. Riko oven lukko, jotta lapset leikkiessään eivät jää vahingossa kylmälaitteeseen ja joudu hengenvaaraan.

Kylmälaitteiden jäähdityskoneisto ja eristeet on hävitettävä asianmukaisesti ja ympäristöystävällisesti. Huolehdi siitä, että laitteen putket eivät vaurioidu matkalla jätehuoltopisteesseen.

## Turvallisuusohjeita

### Ennenkuin otat uuden laitteen käyttöön

Lue käyttöohje huolellisesti! Niissä on tärkeitä laitteen asennukseen, käyttöön ja huoltoon liittyviä ohjeita.

Valmistaja ei ole vastuussa, jos käyttöohjeen varoituksia ja ohjeita ei noudateta. Säilytä käyttöohje huolellisesti ja muista antaa se myös laitteen mahdolliselle uudelle omistajalle.



fi

## ⚠ Varoituksia

- Laitteen jäähdytyskoneisto sisältää jonkin verran ympäristöystävällistä, mutta herkästi syttyvä kylmääinetta R600a. Varo vaurioittamasta kuljetuksen ja asennuksen aikana jäähdytyskierron osia. Ulosroiskuva kylmääine voi aiheuttaa silmävammoja tai syttyä tuleen.

Jos kylmääinetta vuotaa laitteesta, niin noudata seuraavia ohjeita:

- vuotokohdan lähellä ei saa olla avotulta eikä sytytyslähteitä.
- irrota laite sähköverkosta ja tuuleta hyvin huonetta muutama minuutti.

Mitä enemmän laitteessa on kylmälaitetta, sitä suurempi tulee olla huoneen, jonne laite sijoitetaan. Jos kylmälaitte sijoitetaan liian pieneen huoneeseen, saattaa vuototapauksessa syntyä herkästi syttyvä kaasu-ilmaseosta.

Kylmääinen 8 g kohti sijoitustilan tulee olla vähintään 1 m<sup>3</sup>. Laitteen kylmääinemäärä on ilmoitettu laitteen sisäpuolella olevassa tyypikilvessä.

### Hätätilanteessa:

- Huuhdo silmät ja mene lääkäriin.
- Vältä kipinöintiä ja avotulta laitteen läheisyydessä.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta ja tuuleta huonetta hyvin muutama minuutti.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta tai kierrä irti sulake tai kytke sitä vastaava automaattisulake pois päältä, kun aiot
  - sulattaa laitteen
  - Ruhdistaa laitteen
- Vedä pistokkeesta, älä liitääntäjohdosta.

- Älä käytä kylmälaitteen sisällä sähkölaitteita (esim. lämmittimiä, sähkökäyttöisiä jääpalakoneita).
- Älä säilytä kylmälaitteessa räjähdyssaltilta aineita (esim. spraykermavahtoa, suihkepulloja) – **Räjähdysvaara!**
- Älä anna lasten leikkiä kylmälaitteella.
- Älä käytä höyrypesureita laitteen sulattamiseen tai puhdistamiseen. Höyryä voi päästää sähkölaitteisiin, jolloin seurauksena saattaa olla oikosulku tai sähköisku.

### Huomioi käytön aikana

- Kylmälaitteen takana oleva ilma lämpenee jäähdytyskoneiston ollessa toiminnassa. Lämpimän ilman on päästävä poistumaan esteettä. Muutoin jäähdytyskoneisto käy suurella teholla ja sähkökulutus lisääntyy. Älä peitä ilmankiertoaukkoja tai aseta mitään niiden eteen!
- Laitteen korjaukset saa tehdä ainoastaan tarvittavat oikeudet omaava huoltoliike. Ammattitaidottomasti tehdyistä korjauksista voi aiheutua käyttäjälle huomattavia vahinkoja.
- Älä astu jalustan, ulosvedettävien osien, ovien jne. päälle äläkä nojaa niihin.
- Säilytä pulloja, joissa on korkeaprosenttista alkoholia, vain pystyasennossa ja tiiviisti suljettuna.
- Kun kylmälaitte on lukollinen, säilytä avainta poissa lasten ulottuvilta.
- Varo ettei muoviosiin ja ovitiivisteeseen pääse öljyä ja rasvaa. Muoviosat ja ovitiiviste saattavat silloin haurastua.

### Vain laitteet, joissa on pakastuslokero:

- Älä säilytä pakastinosassa pulloissa ja tölkeissä olevia nesteitä (etenkin jos

kyseessä ovat hiilihappoiset nesteet). Pullot ja tölkit saattavat rikkoutua!

- Pakastinosassa säilytettyjä jäätelöitä tai jäätaloja ei saa laittaa heti suuhun.
- Jäätymisvamman vaara** erittäin alhaisten lämpötilojen johdosta!
- Älä koske pakasteisiin märin käsin. Kädet voivat jäätyä kiinni pakasteeseen!
- Älä irrota huurrekerrostaa tai kiinnijäätyneitä pakasteita veitsellä tai terävällä esineellä. Kylmääinekierron putket voivat vaurioitua. Ulosroiskuva kylmääine voi syttyä tuleen tai aiheuttaa silmäammoja.

## Yleisiä määräyksiä

Laite soveltuu elintarvikkeiden säilyykseen ja pakastamiseen (KDL..) ja jään valmistamiseen.

Laite on tarkoitettu kotikäyttöön.

Laite on radiohäiriösuojattu EU-direktiivin 89/336/EEC mukaisesti.

Jäähdityksikerroin tiiviys on testattu.

Tämä tuote täyttää sähkölaitteille annettujen turvallisuusmääräysten vaatimukset (EN 60335/2/24).

## Laitteen sijoitus

Sijoita kylmälaitte kuivaan tilaan, jossa on hyvä ilmanvaihto.

Laite ei saa olla alittiina suoralle auringonpaisteelle eikä sitä saa sijoittaa lämmönlähteiden, kuten lieden, lämmittimien tms. välittömään läheisyyteen. Käytä tarvittaessa sopivaa eristyslevyä tai noudata seuraavia vähimmäisetäisyyskiä:

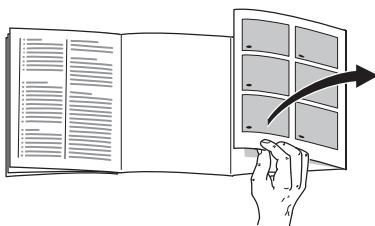
- 3 cm sähkölieteen
- 30 cm öljy- tai hiililämmittimeen uuniin.

Jos sijoitat laitteen toisen kylmälaitteen viereen, jätä laitteiden väliin tilaa vähintään 2 cm kondenssiveden muodostumisen välttämiseksi.

Laitteen tulee seisota lattialla tukevasti ja suorassa. Lattian epätasaisuudet voit korjata suoristamalla laitteen siinä olevien säätöjalkojen avulla. Laitteessa on takana kaksi pyörää, jotka helpottavat kaapin työntämistä paikoilleen.



## Laitteeseen tutustuminen



Laitemallikohtaisia eroja – varsinkin varusteissa.

### Kuva 1

(\*ei kaikissa malleissa)

- 1 Sisävalokytkin
- 2 Lämpötilavalitsin/sisävalo
- 3 Jääkaappiosan hyllyt
- 4 Vihanneslaatikko
- 5 Ovihylly tuubeille ja pienille tölkeille
- 6 Ovihylly suurille pulloille
  
- A Pakastelokero\*
- B Jääkaappiosa

## Huomioi sijoitustilan lämpötila ja ilmankierto

"Ilmastoluokan" (katso typpikilpi) mukaan vaihdellen kylmälaitetta voi käyttää paikoissa, joiden lämpötila on seuraava: (Typpikilpi on sijoitettu laitteen alaosaan vasemmalle. **Kuva 16**)

Ilmastoluokka	Ympäristön lämpötila
SN	+10 °C – +32 °C
N	+16 °C – +32 °C
ST	+18 °C – +38 °C
T	+18 °C – +43 °C

Jos sijoituspaikan lämpötila laskee alle ilmoitetun ympäristön lämpötilan alarajan, jäähdytyskoneisto on vähemmän aikaa toiminnassa. Tästä on seurauksena, että pakastelokerossa ei ole enää riittävän kylmää. Pahimmassa tapauksessa pakasteet voivat sulaa.

Laitteita, joissa on ympäristön lämpötilakytkin/ pakastuksen tehostuskytkin Kuva 2/A, voidaan käyttää kytkimen päälektykemisen jälkeen paikassa, jonka lämpötila on välillä +16 °C – +10 °C.

Kytke toiminto päälle painamalla kytkin alas – punainen merkki tulee näkyviin. Laitteen sisävalo palaa nyt jatkuvasti heikommalla teholla kuin normaalisti. Kun huoneen lämpötila nousee yli +16 °C, kytke kytkin pois toiminnasta.

## Ilmankierto

### Kuva 14

Jäähdityskoneiston ilmankierto on järjestetty laitteen takaseinän kautta. Älä missään tapauksessa peitä takaseinässä olevaa ilmankiertoaukkoa. Muutoin jäähdityskoneisto käy suurella teholla ja sähkökulutus lisääntyy.

## Laitteen sähköliitännä

Kun kylmälaitte on sijoitettu paikoilleen, odota vähintään puoli tuntia, ennen kuin kytket laitteen toimintaan. Mikäli kylmälaitte on ollut jossain kuljetusvaiheessa vaaka-asennossa, on kompressorissa olevaa öljyä saattanut päästää jäähditysjärjestelmään.

Puhdista laite sisältä ennen sen ottamista käyttöön ensimmäistä kertaa (katso Puhdistus).

Pistorasiaan tulee päästää hyvin käsiksi.

Liitä laite 220–240 V/50 Hz vaihtovirtaan ainoastaan määräysten mukaisesti asennetun pistorasiän kautta. Pistorasia tulee suojata vähintään 10 A sulakkeella.

**Laitteissa, joita käytetään Euroopan ulkopuolisissa maissa, on tarkistettava typpikilvestä, onko sähköverkon liitännejännite ja virtualaji sama kuin laitteessa. Typpikilpi on sijoitettu kylmälaitteen vasempaan alalaitaan. Mikäli verkkoliitintäjohto on vaihdettava, sen saa tehdä ainoastaan valtuutettu sähköasentaja.**

## Laitteen kytkeminen toimintaan

Käännä lämpötilavalitsin, **kuva 2/2**, pois säätöarvosta »0«. Jäähdityskoneisto käynnistyy. Sisävalo palaa oven ollessa auki.

## Lämpötilan säätö

Herkästi pilaantuvia elintarvikkeita ei tulisi säilyttää yli +4 °C lämpötiloissa.

Kaapin kylmimmän alueen, **kuva 11**, lämpötila on noin +4 °C valittaessa keskialueen säätö.

Mitä isomman numeron valitset, sitä alhaisempi on jäakaappi- ja pakastinosan lämpötila.

Suositus:

- elintarvikkeiden lyhytaikainen säilytys: **alhainen** säätöarvo (energiaa säestäävä toiminta, esim. 1–2)
- elintarvikkeiden pitkääikainen säilytys: **keskialueen** säätöarvo (esim. 2–3)
- valitse **korkea** säätöarvo (esim. 4–5) vain tilapäisesti, kun kaapin ovea joudutaan avaamaan usein tai jäakaappiin sijoitetaan kerralla suuria määriä elintarvikkeita.

## Jäähdysteho

Jääkaappiosan lämpötila voi nousta tilapäisesti sijoitettaessa kaappiin suuria määriä elintarvikkeita tai juomia.

Aseta sen vuoksi lämpötilansäädin isomman numeron kohdalle (esim. 4) noin 7 tunniksi

## Käyttöä koskevia huomautuksia

Jääkaappiosan lämpötila laskee tilapäisesti:

- kun pakastinosassa pakastetaan kerralla suuria määriä tuoreita elintarvikkeita.

### Jääkaappiosan lämpötila nousee:

- kun laitteen ovi usein auki.
- kun laitteeseen sijoitetaan suuria määriä elintarvikkeita.
- kun ympäristön lämpötila on korkea.

### Vesipisaroita tai huurretta jääkaappiosassa

Kun jäähytyskoneisto on toiminnessa, jääkaapin takaseinälle muodostuu vesipisaroita tai huurretta. Tämä on aivan normaalista.

Huurrekerroksen kaapiminen tai vesipisaroiden pyyhkiminen ei ole tarpeellista, koska ne poistuvat takaseinältä automaattisesti. Sulamisvesi kerääntyy sitä varten olevaan poistokouruun **kuva 3.** Sieltä sulamisvesi ohjataan jäähytyskoneistoon, josta se haittuu huoneilmaan.

## Elintarvikkeiden sijoittaminen

### Ota huomioon jääkaappiosan kylmäalueet!

Ilmankierrosta johtuen jääkaappiosassa on kylmempää ja lämpimämpää alueita:

- **Kylmimmät alueet**  
ovat takaseinän vieressä sivussa olevan nuolen ja sen alapuolella olevan lasihyllyn välissä, **kuva 11.**

Ohje: Säilytä täällä helposti pilantuvia elintarvikkeita (esim. lihaa, makkaraa, kalaa).

- **Lämpimin alue**  
on ovessa aivan ylhäällä.

Ohje: Säilytä siinä esim. juustoa ja voita. Nämä juuston aromi säilyy ja voi pysyä riittävän pehmeänä.

### Muista pulloja sijoittaessasi

Säilytä elintarvikkeita kaapissa pakattuna tai kannellisessa astiassa. Nämä säilyvät aroma, väri, kosteus ja tuoreus. Sitäpaitsi erilaiset maut eivät pääse sekoittumaan keskenään eikä muovipintojen väri muutu.

#### Suositus elintarvikkeiden sijoittamiseksi:

- **Pakastuslokeroon (vain KDL..):**  
Pakasteet, jäälähetit, jäätelö
- Jääkaappiosan **hyllyille** (ylhäältä alas): leivonnaiset, valmiit ruoat, maitotuotteet, liha ja makkara
- **Vihanneslaatikkoon:** vihannekset, salaatit, hedelmät
- **Oveen** (ylhäältä alas): voi, juusto, kananmunat, tuubit, pienet pullot, isot pullot, maito, mehutölkit.



## Käyttötilavuus

**Ilman varusteita** käyttötilavuus on nykyisen standardin mukaan:

Koko laitteelle:

KDR..	177 l
KDL..	159 l

**Varusteiden kanssa** käyttötilavuus on:

Koko laitteelle:

KDR..	172 l
KDL..	153 l

**Pakastinosa:**

KDL..	17 l
-------	------

## Säilytystilojen järjestely

Voit vaihtaa tarvittaessa hyllyjen ja ovilokeroiden paikkaa: Vedä hyllyä itseesi päin, kallista alaspäin ja poista sivukautta **kuva 4**. Nosta ovilokero ja poista **kuva 5**.

### Lisävarusteet

(ei kaikissa malleissa)

### Makkara- ja juustolaatikko

#### Kuva 6

Poista laatikko sitä nostamalla. Voit muuttaa laatikon pidikkeen paikkaa.

### Vario-hylly

#### Kuva 7

Voit poistaa variohyllyn etuosan, jolloin voit asettaa sen alapuolella olevalle hyllylle isompia astioita (esim. kannuja, pulloja).

### Pullonpidike

#### Kuva 8

Jotta pullot eivät kaadu ovea avattaessa ja suljettaessa, voit varmistaa ne pullonpidikkeellä.

### Vihanneslaatikko, jossa on lämpötilan ja kosteuden säädin

#### Kuva 9

Elintarvikkeiden pitkääikainen säilytys: Työnnä säädin oikealle, ilmankiertoaukko on auki, lämpötila laskee.

Elintarvikkeiden lyhytaikainen säilytys: Työnnä säädin vasemmalle, ilmankiertoaukko on kiinni, lämpötila nousee ja ilmankosteus lisääntyy.

### Pulohylly

#### Kuva 10

Pulohyllissä voit säilyttää pulloja turvallisesti.

## Pakastelokero\*

### Pakastelokeron käyttö

- Pakasteiden säilyttämiseen
- Jääpalojen valmistamiseen
- Pienten elintarvikemäärien pakastamiseen

Pakastelokeron ovi napsahtaa kuuluvasti kiinni.

Varmista, että pakastelokeron ovi on aina kiinni!

Jos ovi on auki, pakasteet sulavat. Pakastelokeron muodostuu paljon jäätä. Sitäpaitsi korkean sähkökulutuksen ansiosta energiaa kuluu turhaan!



fi

## Pakastelokeron oven lukituksen näyttö

Kuva 12 Ei kaikissa malleissa

Lukituksen näytöstä näkee, onko pakastelokeron ovi kunnolla kiinni:

- **punainen valo:** pakastelokeron ovi on auki.
- **valkoinen valo:** pakastelokeron ovi on kiinni.

## Pakasteiden säilytys ja jään valmistaminen\*

### Kun ostat pakasteita:

- Tarkista, että pakaus on ehjä.
- Tarkista, että tuotteen säilyvyysaika on vielä voimassa.
- Liikkien pakastearkin lämpötilan pitää olla  $-18^{\circ}\text{C}$  tai alhaisempi, muutoin pakasteiden säilyvyysaika lyhenee.
- Osta viimeiseksi pakasteet. Kääri pakasteet sanomalehteen tai aseta kylmälaukuun ja vie ne heti kotiin.
- Laita pakasteet kotona välittömästi pakastelokeroon. Sulje pakastelokeron ovi huolellisesti. Käytä pakasteet, ennen kuin viimeinen käyttöpäivä menee umpeen.
- Älä pakasta uudelleen sulaneita pakasteita. Poikkeus: voit pakastaa tällaiset elintarvikkeet uudelleen, kun valmistat ne ensin ruoaksi keittämällä tai paistamalla.

Täytä  $\frac{3}{4}$  jääpala-astiasta vedellä ja aseta se pakastelokeron pohjalle. Irrota mahdollisesti kiinnijäätynyt jääpala-asti lusikanvarrella tms. Älä käytä teräviä tai teräväreunaisia esineitä!

- Valmiit jääpalat irtoavat helpommin, kun pidät jääpala-astiaa hetken juoksevan veden alla tai taivutat hieman astiaa Kuva 13.

## Elintarvikkeiden pakastaminen\*

Pakasta vain tuoreita ja virheettömiä elintarvikkeita. Pakaa elintarvikkeet ilmatiiviisti, jotta ne eivät menetä makuaan tai kuivu.

### Nämä pakkaat elintarvikkeet oikein:

1. Aseta elintarvike pussiin tai kelmuun.
2. Poista ilma kokonaan pakkauksesta.
3. Sulje pakaus tiiviisti.
4. Merkitse pakkauksen etikettiin sisältö ja pakastuspäivämäärä.

### Sopimattomat pakausmateriaalit:

Käärepaperi, voipaperi, sellofaani, jätepussit tai käytetyt muovikassit.

### Sopivat pakausmateriaalit:

Muovikelmut, polyteenistä valmistetut muovipussit, alumiinifoliot ja pakasterasiat. Näitä tuotteita saat alan myymälöistä

### Sulkemiseen soveltuvat:

Kuminauhat, muovikiinnittimet, naru, kylmänkestävät teipit yms. Polyteenipussit ja kelmut voi kuumasaumata tarkoitukseen sopivalla laitteella.

\*vain laitteet, joissa on pakastuslokero

## Pakastusteho

Voit pakastaa vuorokauden kuluessa (24 tuntia) kerralla enintään 2 kg elintarvikkeita.

### Ohje:

Kun pakastat tuoreita elintarvikkeita, jäähdytyskone toimii automaattisesti niin kauan, kunnes elintarvikkeet ovat pakastuneet läpikotaisin. **Tällöin saattaa myös jääkaapin lämpötila laskea.** Aseta lämpötilavalitsin tarvittaessa pienemmän numeron kohdalle.

## Pakasteiden säilyvyysaika

Pakastettavien tuotteiden laji vaikuttaa niiden säilyvyyteen. Keskivälin lämpötila-asetuksella:

- Kala, makkara, valmiit ruoat, leivonnaiset: enintään **6 kuukautta**
- Juusto, linnut, liha: enintään **8 kuukautta**
- Vihannekset, marjat/hedelmät: enintään **12 kuukautta**.

## Huomautus

Älä pakasta enää osittain tai kokonaan sulaneita pakasteita. Valmista pakasteet ensin ruoaksi keittämällä tai paistamalla, jolloin voit pakastaa ne uudelleen.

Tällaisten pakasteiden säilyvyys ei enää vastaa maksimi säilyvyysaikaa.

## Pakastelokeron sulatus\*

**Pakastelokero ei ole automaattisulatteinen, koska pakasteet eivät saa sulaa. Huurrekerros pakastelokerossa heikentää pakastustehoa ja lisää sähkökulutusta. Poista huurrekerros säännöllisin välein.**

**Huom.: Älä poista huurrekerrosta tai jäätä veitsellä tai teräväreunaisella esineellä. Kylmäänekierron putket voivat vaurioitua. Ulosroiskuva kylmääne voi sytyä tuleen tai aiheuttaa silmäammoja.**

## Menettele seuraavasti

1. Poista pakasteet lokerosta ja laita ne viileään paikkaan.
2. Irrota verkkopistoke pistorasiasta tai kytke automaattisulake pois päältä tai kierrä sulake irti.
3. Jätä kaapin ovi auki. Pyyhi sulamisvesi pois siivousliinalla tai sienellä.
4. Kuivaa pakastelokero sisältä.
5. Kytke laite toimintaan.
6. Aseta pakasteet takaisin kaappiin.

\*vain laitteet, joissa on pakastuslokerot

**Varoitus:** Älä koskaan käytä sulattamiseen sähkölaitteita tai avotulta, kuten esim. lämmittimiä, höyrypuhdistimia, kynttilöitä tai öljylamppuja.

#### Kun käytät sulatussuhiiketta, muista:

- Sulatussuhiiket voivat muodostaa räjähtäviä kaasuja
- Sulatussuhiiket voivat sisältää muovipintoja syövyttäviä liuottimia tai ponneaineita.
- Sulatussuhiiket voivat olla terveydelle haitallisia.

Noudata valmistajan ohjeita.

## Laitteen puhdistus

1. Huom.: Irrota verkkopistoke pistorasiasta tai kierrä irti sulake tai kytke sitä vastaava automaattisulake pois päältä.
2. Pyhi ovitiiviste puhtaalla vedellä ja kuivaa huolella.
3. Puhdista kaappi haalealla vedellä, johon on lisätty tavallista käsinpesuun tarkoitettua astianpesuainetta. Pesuvettä ei saa päästä lämpötilavalitsimeen eikä sisävalaisimeen, **kuva 2**.
4. Puhdistuksen jälkeen: liitä laite takaisin verkkovirtaan ja kytke toimintaan.

Älä käytä hankaavia tai happamia puhdistusaineita tai liuottimia.

Puhdista säännöllisesti puikoilla tms. sulamisveden poistokouru ja poistoaukko, **kuva 3**, jotta sulamisvesi pääsee poistumaan esteettä.

Varo, ettei pesuvettä valu poistoaukon kautta haihduttimeen.

#### Huom:

Älä pese hyllyjä tai rasioita astianpesukoneessa. Osien muoto voi muuttua!

## Laitteen kytkeminen pois toiminnasta

### Laitteen kytkeminen pois toiminnasta

Käännä lämpötilavalitsin **kuva 2/2** asentoon »0«. Jäähytyskoneisto ja sisävalaisin kytkeytyvät pois päältä.

### Väliaikainen käytöstä poisto

Jos kaappi on pitemmän aikaa käytämättä:

1. Irrota verkkopistoke pistorasiasta tai irrota laitteen sulake,
2. Puhdista kaappi
3. Jätä kaapin

## Näin voit säästää energiaa

- Sijoita kylmälaitte kuivaan tilaan, jossa on hyvä ilmanvaihto! Laite ei saa olla alttina suoralle auringonpaisteelle eikä lämmönlähteiden (esim. lämpöpattereiden, lieden) välittömässä läheisyydessä. Käytä tarvittaessa sopivaa eristyslevyä.
- Anna lämpimien ruokien jäähdytä ennen kylmälaitteeseen asettamista!
- Sulata pakasteet jäääkaapissa. Näin voit käyttää pakasteista lähetvää kylmyyttä jäääkaapin jäähdyttämiseen.\*
- Älä pidä kaapin ovea auki tarpeettoman kauan.
- Huurrekerros pakastelokerossa heikentää pakastustehoa ja lisää sähkökulutusta. Sulata laite, kun huurretta alkaa muodostua.\*
- Varmista, että pakastelokeron ovi\* on kunnolla kiinni.
- Vältty lisääntyneeltä sähkökulutuksesta puhdistamalla kaapin takaseinän ajoittain pölynimurilla tai harjalla.

## Käyttöäänet

### Normaalit käyttöäänet

**Hurina** – jäähdytyskoneisto on käynnissä.

**Virtaavan veden ääni** – kylmäainetta virtaa putkissa.

**Napsahdus** – moottori käynnistyy tai pysähtyy.

### Tavallisuudesta poikkeavat äänet

#### Kylmälaitte ei ole suorassa

Suorista laite vesivaa'an avulla. Käytä apuna ruuvijalkoja tai aseta jotakin kaapin alle.

#### Kylmälaitte koskettaa esim. viereisiä kalusteita

Siirrä laitetta niin, ettei se kosketa vieressä olevia kalusteita tai laitteita.

#### Laatikot, korit tai hyllyt heiluvat tai ovat juuttuneet kiinni

Tarkista, ovatko irrotettavat osat kunnolla paikoillaan. Laita ne tarvittaessa uudelleen kaappiin.

#### Astiat koskettavat toisiaan

Aseta pullot tai astiat kauemmaksi toisistaan.

\*vain laitteet, joissa on pakastuslokerot



fi

## Ohjeita käyttöhäiriöiden varalle

### Ennenkuin soitat huoltoon:

Tarkista seuraavien ohjeiden avulla, voitko poistaa vian itse.

Kun kyseessä ovat tällaiset pienet viat, joudut maksamaan huoltomiehen käynnistää aiheutuneet kulut myös takuuikana!

Häiriö	Mahdollinen syy	Toimenpide
Sisävalo ei pala; jäähdityskoneisto toimii.	Lamppu on rikki.	Vaihda lamppu  1. Irrota verkkopistoke pistorasiasta tai kytke sulake pois päältä. 2. Poista lampun suojuus. 3. Vaihda lamppu <b>kuva 15/B</b> . (varalamppu max. 25 W, 220–240 V vaihtovirta, kanta E 14)
Pakasteet ovat jäätyneet kiinni.*	Sisävalokytkin on juuttunut kiinni. <b>Kuva 15/A</b>	Yritä saa kytkin liikkumaan.  Irrota pakasteet tylsällä esineellä. Älä käytä veistä tai teräviä esineitä. Voit vahingoittaa niillä jäähdityskoneiston putkia tai muovipintaa.
Pakastelokerossa on paksu huurrekerros.*		Pakastelokeron sulatus (katso Sulatus). Varmista aina, että pakastelokeron ovi menee kunnolla kiinni. Pakastelokeron oven tulee napsahtaa kuuluvasti kiinni.
Kaapin lattia on märkä.	Sulamisveden poistoputki on tukossa. <b>Kuva 3</b>	Puhdistaa sulamisveden poistokouru ja poistoputki <b>kuva 3</b> , (katso Laitteen puhdistus).
Jääkaapissa on liian kylmää.	Pakastelokeron ovi ei ole kunnolla kiinni.*  Jääkaapin lämpötila laskee, koska pakastettiin kerralla suurempi määrä tuoreita elintarvikkeita ja jäähdityskoneisto on pitemmän aikaa toiminnassa.*	Sulje pakastelokeron ovi. Pakastinosan oven tulee napsahtaa kuuluvasti kiinni.  Älä pakasta elintarvikkeita kerralla enempää kuin 2 kg.

\*vain laitteet, joissa on pakastuslokerot



Häiriö	Mahdollinen syy	Toimenpide
<b>Jäähdityskoneisto Käynnistyy yhä useammin ja on pittemmän aikaa päällä.</b>	Lämpötilavalitsin on liian ison numeron kohdalla.	Aseta lämpötilavalitsin pienemmän numeron kohdalle.
	Laitteen ovi tai pakastelokeron ovi on ollut liian usein auki; *	Älä avaa ovea turhan usein.
	Pakastettiin kerralla suurempi määrä tuoreita elintarvikkeita.*	Älä pakasta elintarvikkeita kerralla enempää kuin 2 kg.
	Ilmankiertoaukot on peitetty.	Poista esteet.
<b>Pakasteet sulavat.*</b>	Ympäristön lämpötila on alle +16 °C. Jäähdityskoneisto käynnistyy harvemmin.	Lämmitä huonetta, niin että sen lämpötila on yli +16 °C.  Jos laitteessa on talvikytkin, <b>kuva 2/A</b> kytke se päälle-asentoon. Kytke toiminto päälle painamalla kytkin alas – punainen merkki tulee näkyviin. Laitteen sisävalo palaa nyt jatkuvasti heikommalla teholla.
<b>Jääkaapissa ei ole kylmää.</b>	Lämpötilavalitsin on asennossa »0«.  Virtakatko, sulake on palanut; verkkopistoke ei ole kunnolla pistorasiassa.	Käännä lämpötilavalitsin toiseen asentoon »0«.  Tarkista, onko virtaa; tarkista sulakkeet.

Löydät molemmat numerot tyypikilvestä **kuva 16**.

Numeroiden ilmoittaminen on tärkeää. Nämä säästyt turhiltä huoltokäynneiltä, joista aiheutuneet kulut joudut maksamaan itse.

## Huoltopalvelu

Huoltoliikkeen osoitteen ja puhelinnumeron löydät puhelinluettelosta tai huoltopisteiden luettelosta. Kun soitat huoltoon, muista ilmoittaa kylmälaitteen laitenumero (E-nro) ja valmistusnumero (FD-nro).

\*vain laitteet, joissa on pakastuslokeron

## Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados

### Consejos para la eliminación del embalaje de los aparatos

Su nuevo aparato está protegido durante el transporte hasta su hogar por un embalaje. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

 Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

#### **¡Peligro de asfixia!**

No dejar que los niños jueguen con el embalaje del aparato o partes del mismo.  
¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!

#### Desguace del aparato usado

Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.

#### **Peligro de muerte!**

Antes de deshacerse de su aparato usado

1. Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente,
2. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe,
3. Desmonte los cierres o cerraduras de la puerta o inutilícelos a fin de impedir que los niños, al jugar con la unidad, se encierren en la misma y corran peligro de muerte (asfixia).

Todos los aparatos frigoríficos contienen gases aislantes y refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su aparato no sufren daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

## Consejos de seguridad

### Antes de emplear el aparato nuevo

Lea detenidamente las instrucciones de uso de su aparato! En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su seguridad personal, así como a la instalación, el manejo y el cuidado correctos del mismo.

El fabricante no se responsabiliza en absoluto de eventuales daños y perjuicios que pudieran producirse en caso de incumplimiento por parte del usuario de los consejos y advertencias de seguridad que se facilitan en las presentes instrucciones. Guarde las instrucciones de uso para un posible propietario posterior.

### ⚠ Advertencias

- El presente aparato incorpora una pequeña cantidad de isobután (R 600a), un gas natural de elevada compatibilidad medioambiental, aunque es inflamable. Al efectuar la instalación y montaje de la unidad, deberá prestarse particular atención a que el circuito de frío no sufra ningún tipo de daño o desperfecto. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

En caso de constatarse daños o desperfectos en el circuito de frío de la unidad deberá:

- evitarse cualquier manipulación con fuegos o focos de ignición

- extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente y procurar una buena ventilación del lugar en donde se encuentre emplazado el aparato, durante varios minutos.

Cuanto mayor cantidad de agente refrigerante contenga el aparato, mayores dimensiones tiene que tener el recinto en donde se vaya a colocar. En recintos demasiado pequeños pueden formarse mezclas inflamables de aire y gas en caso de producirse fugas en el circuito de frío del aparato.

Las medidas del recinto de instalación del aparato deberán ser de 1 m<sup>3</sup> por cada 8 gramos de agente refrigerante. La cantidad de agente refrigerante que incorpora su aparato figura en la placa de características, que se encuentra en el interior del mismo.

### En caso de emergencia

- Enjuagar bien los ojos con agua y avisar a un médico.
- Evitar cualquier manipulación con fuegos o focos de ignición, o que pueda producir chispas.
- Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente y procurar una buena ventilación del lugar en donde se encuentra emplazado el aparato, durante varios minutos.
- En los casos siguientes deberá extraerse el cable de conexión de la toma de corriente o desconectar el fusible de la red
  - Al desescarchar el aparato
  - Al limpiar el aparato

¡No tirar del cable de conexión del aparato, sino asirlo siempre por el cuerpo del enchufe.
- No usar aparatos eléctricos en el interior de la unidad (por ejemplo calefacciones, heladoras, etc.)
- No guardar productos combinados con agentes o gases propelentes (por ejemplo sprays) ni materias



es

### explosivas en el aparato – ¡Existe peligro de explosión!

- No permita que los niños jueguen con la unidad ni se sienten sobre los cajones o se columpien de las puertas!
- No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor para desescarchar o limpiar la unidad! El vapor caliente podría penetrar en interior del aparato, accediendo a los elementos conductores de corriente y provocar cortocircuitos o incluso sacudidas eléctricas.

### Puntos a tener en cuenta al utilizar el aparato

- El aire recalentado en la pared posterior del aparato debe poder escapar libremente, de lo contrario, el aparato tendrá que aumentar su rendimiento, provocando un consumo de energía eléctrica elevado e inútil. Por esta razón habrá que prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas. Por esta razón habrá que prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas!
- Las reparaciones que fuera necesario efectuar sólo podrán ser ejecutadas por técnicos especializados de la marca. Las reparaciones erróneas o defectuosas pueden dar lugar a serios peligros para el usuario.
- No utilizar el zócalo, los cajones o las puertas de la unidad como pisaderas o reposapiés.
- En caso de conservar bebidas con un elevado contenido de alcohol en la unidad, conviene envasarlas en botellas provistas de un cierre hermético y colocarlas siempre en posición vertical.

- En caso de disponer la unidad de una cerradura, guardar la llave fuera del alcance de los niños!

- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del frigorífico o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.

### Sólo para aparatos con compartimento de congelación:

- No guardar en el compartimento de congelación botellas ni tarros o latas que contengan líquidos, particularmente bebidas gaseosas. ¡Las botellas y latas pueden estallar!
- No introducir en la boca directamente los helados, polos o cubitos de hielo extraídos del compartimento de congelación. ¡Peligro de quemaduras a causa de las bajas temperaturas!
- No tocar los productos congelados con las manos húmedas a fin de evitar que se queden adheridas a éstos.
- No rascar el hielo o la escarcha ni tratar de desprender alimentos congelados con ayuda de objetos metálicos cortantes (por ejemplo cuchillos), dado que las rejillas congeladoras podrían resultar dañadas. La salida a chorros del agente refrigerante puede provocar lesiones en los ojos o inflamarse.

### Observaciones de carácter general

El aparato ha sido diseñado para la refrigeración y congelación de alimentos (modelos KDL..), así como la preparación de cubitos de hielo, o para la refrigeración de alimentos.

El aparato está destinado al uso en el ámbito doméstico.

El aparato está dotado de un dispositivo de desparasitaje según la directiva de la Unión Europea 89/336/EEC.

La estanqueidad del circuito de refrigeración viene verificada de fábrica.

Este producto cumple las normas específicas de seguridad para aparatos eléctricos (EN 60335/2/24).

El aparato deberá asentarse firmemente sobre un piso o base plana y horizontal. Las posibles irregularidades del suelo se pueden compensar con ayuda de los dos soportes roscados que incorpora el aparato. Los dos rodillos que situados en la parte posterior del aparato facilitan las maniobras y el desplazamiento del mismo hasta su emplazamiento definitivo.

## Instalación del aparato

El lugar más adecuado para el emplazamiento del aparato es una habitación seca, dotada de una buena ventilación.

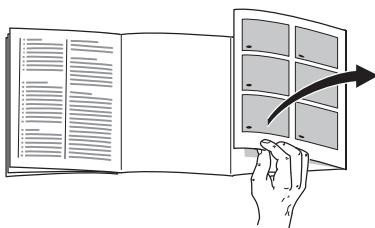
El aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a un foco activo de calor tal como cocinas, calefacciones, etc. No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado, o bien observar las siguientes distancias mínimas de separación con respecto a la fuente de calor en cuestión:

- cocinas eléctricas, 3 cm
- cocinas de gas-oil o de carbón, 30 cm.

En caso de instalar el aparato junto a otra unidad de refrigeración o congelación, deberá observarse una distancia mínima de separación lateral de 2 cm, a fin de evitar la formación de agua de condensación.



## Familiarizándose con la unidad



Las presentes instrucciones de uso son válidas para diferentes modelos de aparato; por ello puede ser posible que se describan detalles y características de equipamiento que no concuerden con las de su aparato concreto.

**Figura 1**

(\*no en todos los modelos)

- 1 Interruptor de la iluminación interior
  - 2 Regulador de la temperatura / Iluminación interior
  - 3 Baldas en el compartimento frigorífico
  - 4 Cajón para la verdura
  - 5 Soportes para tarros y latas pequeñas
  - 6 Botellero para guardar botellas grandes
- 
- A Compartimento de congelación\*
  - B Compartimento frigorífico

## Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación

En función de la clase climática a la que pertenezca cada aparato (véase al respecto la placa de características del mismo), éste puede trabajar bajo los siguientes márgenes de temperatura del entorno:

(La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo.)

**Figura 16**

Clase climática	Temperatura del entorno de ... hasta
SN	+10 °C hasta 32 °C
N	+16 °C hasta 32 °C
ST	+18 °C hasta 38 °C
T	+18 °C hasta 43 °C

En caso de descender la temperatura ambiente por debajo del margen de temperatura inferior reseñado, el grupo frigorífico de la unidad se conecta con menos frecuencia. Esto puede provocar aumentos de temperatura en el interior del compartimento de congelación. En casos extremos, ello puede dar lugar a la descongelación de los alimentos congelados.

**Los aparatos equipados con un interruptor para la temperatura del entorno Fig. 2/A pueden funcionar, tras conectar el interruptor, a partir de una temperatura del entorno de +16 °C hasta +10 °C. Para conectar el**

interruptor, pulsar la parte inferior del mismo – la marca roja es visible. La iluminación interior del frigorífico se conecta permanentemente, brillando con intensidad reducida. Tan pronto como la temperatura del entorno (recinto o habitación) aumente por encima del límite de +16 °C, desconectar el interruptor.

## Ventilación

### Figura 14

La ventilación del grupo frigorífico tiene lugar en la parte posterior del aparato. Prestar por lo tanto atención a no obstruir ni cubrir nunca la rendija de la parte posterior del aparato. De lo contrario, el aparato tendrá que aumentar su rendimiento, provocando un consumo de energía eléctrica elevado e inútil.

## Conectar el aparato a la red eléctrica

Tras colocar el aparato en su emplazamiento definitivo deberá dejarse reposar éste durante aprox. media hora antes de ponerlo en funcionamiento. Durante el transporte del aparato es posible que el aceite contenido en el evaporador se desplace por el circuito de frío.

Limpiar el interior del aparato antes de su puesta en funcionamiento inicial (véase el capítulo Limpieza).

La toma de corriente deberá ser libremente accesible.

Conectar la unidad a una red eléctrica de corriente alterna de 220–240 V/50 Hz a través de una toma de corriente instalada reglamentariamente y provista de puesta a tierra. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10 amperios como mínimo.

**En los aparatos destinados a países fuera del continente europeo deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional. La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo. En caso de que fuera necesario sustituir el enchufe de conexión a la red eléctrica, esto sólo podrá ser efectuado por técnicos especializados de la marca.**

## Conectar el aparato

Girar el mando regulador de la temperatura **Figura 2/2** fuera de la posición «0». El aparato comienza a refrigerar. La iluminación interior del frigorífico se activa al abrir la puerta.

## Ajustar la temperatura

Los alimentos delicados no se deberán guardar a una temperatura superior a los +4 °C.

Seleccionando con el mando regulador unos valores medios, se alcanza en la zona más fría **Figura 11** una temperatura de aprox. +4 °C.



es

Seleccionando unos valores superiores con el mando regulador se alcanzan unas temperaturas más bajas (más frío) en los compartimentos frigorífico y de congelación.

Consejos prácticos:

- Para guardar los alimentos durante un breve periodo:  
**Ajustar con el mando** regulador unos **valores bajos** (funcionamiento de bajo consumo energético, por ejemplo 1–2)
- Para guardar los alimentos durante largos periodos:  
**Ajustar con el mando** regulador unos **valores medios** (por ejemplo 2–3)
- La selección de unos **valores superiores** (por ejemplo 4–5) sólo deberá hacerse durante breves períodos, por ejemplo al abrir o cerrar frecuentemente la puerta del aparato o introducir grandes cantidades de alimentos en el compartimento frigorífico.

## Capacidad de refrigeración

La temperatura en el interior del compartimento frigorífico puede aumentar de modo pasajero al introducir grandes cantidades de alimentos frescos o bebidas en el mismo.

Por esta razón se aconseja seleccionar con el mando regulador un valor superior (más frío, por ejemplo 4) 7 horas antes de introducir los alimentos en el aparato

## Advertencias relativas al funcionamiento del aparato

**La temperatura en el interior del compartimento frigorífico desciende de modo pasajero:**

- al congelar grandes cantidades de alimentos frescos en el compartimento de congelación.

**La temperatura en el interior del compartimento frigorífico aumenta de modo pasajero:**

- Al abrir repetidas veces la puerta del aparato.
- al introducir grandes cantidades de alimentos frescos
- a causa de las elevadas temperaturas reinantes en el entorno.

**Formación de gotas de agua o escarcha en compartimento frigorífico**

Durante el funcionamiento del grupo frigorífico se forman gotas de agua o escarcha sobre el panel posterior del frigorífico. Esto es un fenómeno perfectamente normal y es debido a razones técnicas.

No es necesario raspar la escarcha ni secar las gotas de agua, dado que se descongela automáticamente. El agua de descongelación es recogida en la canaleta de desagüe **Figura 3**, volviendo al grupo frigorífico, donde se evapora.



## Colocar y ordenar los alimentos

### ¡Prestar atención a las diferentes zonas de frío del frigorífico!

En función de la circulación del aire en el interior del frigorífico, se crean en éste diferentes zonas de frío.

#### • Las zonas de más frío

se encuentran en el panel posterior y están situadas, según el modelo de aparato concreto, entre la flecha lateral estampada y la balda de vidrio que se encuentra debajo de ésta **Fig. 11**.

Un consejo práctico: Guarde en las zonas de más frío los alimentos más delicados (por ejemplo pescado, embutido, carne).

#### • La zona de menos frío

se encuentra en la parte superior de la cara interior de la puerta.

Un consejo práctico: Guarde en la zona menos fría el queso y la mantequilla, por ejemplo. De esta manera el queso conserva su aroma y la mantequilla se puede untar en el pan.

### Puntos a observar al colocar las botellas:

Colocar los alimentos empaquetados o bien cubiertos en la unidad. De este modo se evita que los alimentos se deshidraten, descoloren o pierdan su valor nutritivo y aroma. Además se evita la mezcla de olores y sabores, así como la descoloración de las piezas de plástico. Las verduras, frutas y lechugas se pueden guardar en los cajones para las verduras, sin necesidad de envolverlas.

#### Consejos prácticos para guardar los alimentos:

- En el **compartimento de congelación (sólo modelos KDL..)**: productos ultracongelados, cubitos de hielo, helados
- Colocar **sobre las bandejas** en el frigorífico (de arriba hacia abajo): Pan y bollería, platos cocinados, productos lácteos, carne y embutido
- En el **cajón para la verdura**: Verduras y hortalizas, frutas y lechugas.
- En los estantes y compartimentos de la **cara interior de la puerta** (de arriba hacia abajo): Mantequilla y queso, huevos, tarros, botellas pequeñas, botellas grandes, bolsas o briks de leche, briks de zumos de frutas.

## Capacidad útil

**Sin el equipamiento interior colocado**, la capacidad útil es, según la normativa actual vigente:

Para el aparato completo:

KDR..	177 l
KDL..	159 l

**Con el equipamiento interior colocado**, la capacidad útil es, según la normativa actual vigente:

Para el aparato completo:

KDR..	172 l
KDL..	153 l

#### Para el compartimento de congelación

KDL..	17 l
-------	------



es

## Modificar la disposición de los accesorios en el interior del frigorífico

La posición de las bandejas del frigorífico, así como los estantes, soportes y recipientes de la cara interior de la puerta, se puede modificar según necesidad. Desplazar para ello las bandejas hacia adelante, inclinarlas hacia abajo, retirarlas de su emplazamiento y colocarlas en la nueva posición. **Fig. 4.** Los estantes y recipientes de la puerta se levantan primero de su emplazamiento, antes de retirarlos **Fig. 5.**

### Accesorios opcionales

(no disponible en todos los modelos)

#### Caja para guardar embutido y queso

##### **Figura 6**

Para extraer la caja, levantarla. El soporte se puede desplazar.

#### Bandeja variable

##### **Figura 7**

La parte delantera de la bandeja variable se puede retirar. De esta manera es posible colocar en la bandeja inferior recipientes u objetos de mayor altura (por ejemplo jarras, botellas, etc.).

#### Botellero

##### **Fig. 8**

Los elementos de soporte impiden que las botellas vuelquen al abrir o cerrar la puerta.

#### Cajones de verdura con regulador de la temperatura y del grado de humedad

##### **Figura 9**

Para guardar la verdura durante un período prolongado:

Desplazar el mando regulador hacia la derecha:  
La abertura de ventilación está completamente abierta. La temperatura descende.

Para guardar la verdura durante un período breve:

Desplazar el mando regulador hacia la izquierda:  
La abertura de ventilación está completamente cerrada. La temperatura aumenta y existe un elevado grado de humedad en el cajón.

#### Soporte para botellas

##### **Figura 10**

En la balda portabotellas se pueden colocar con toda seguridad las botellas.

## El compartimento de congelación\*

### Usar el compartimento de congelación de su frigorífico

- Para guardar cantidades de productos ultracongelados.
- Preparar cubitos de hielo.
- Congelar pequeñas cantidades de alimentos frescos.

Preste atención a que la puerta del compartimento de congelación esté siempre cerrada.

Una puerta abierta puede producir la descongelación de los alimentos congelados, dar lugar a una fuerte acumulación de hielo (escarcha) en el compartimento y elevar sensiblemente el consumo de energía eléctrica.

## Indicación de cierre hermético de la puerta del compartimento de congelación

**Figura 12** No disponible en todos los modelos

- **Estando el piloto de aviso rojo, la puerta está abierta.**
- **Estando el piloto en blanco, la puerta está cerrada.**

## Congelar y guardar los alimentos / Preparar cubitos de hielo\*

**Puntos a tener en cuenta al comprar alimentos ultracongelados:**

- Verifique la fecha de caducidad de los alimentos. Cerciórese de que ésta no ha vencido.
- Prestar atención a que la envoltura del alimento o producto congelado no presente ningún tipo de daño.

- La indicación de la temperatura del congelador del establecimiento en donde adquiera los alimentos deberá señalar un valor mínimo de  $-18^{\circ}\text{C}$ , de lo contrario se reduce el período de conservación de los alimentos congelados.
  - Al hacer la compra, recuerde que conviene adquirir los alimentos congelados en el último momento. Procure transportarlos directamente a casa envueltos en un papel de periódico o en una bolsa isotérmica.
  - Una vez en el hogar, deberá colocarlos inmediatamente en el compartimento de congelación. Cierre correctamente la puerta del compartimento de congelación. Consumir los alimentos antes de que su fecha de caducidad venza.
  - Los alimentos que se hayan descongelado o hayan empezado a descongelarse, sólo se podrán volver a congelar si se elaboran y preparan con ellos platos cocinados (cociéndolos, hirviéndolos, asándolos o fríéndolos); a continuación se puede volver a congelar el plato preparado.
- Llenar  $\frac{3}{4}$  partes de la cubitera de hielo con agua. Colocarla en la bandeja del compartimento de congelación. En caso de quedar adherida la cubitera a la bandeja, desprenderla con ayuda de un objeto romo (por ejemplo el mando de una cuchara o algo semejante). ¡No utilizar objetos puntiagudos!
- Para retirar los cubitos de hielo de la cubitera, colocarla brevemente bajo el chorro de agua del grifo o doblarla ligeramente **Fig. 13**.

\* sólo en los aparatos dotados de compartimento de congelación



es

## Congelar alimentos frescos\*

Si decide congelar usted mismo los alimentos, utilice únicamente alimentos frescos y en perfectas condiciones. Envasar los alimentos herméticamente para que no se deshidraten o pierdan su sabor.

### Manera de envasar correctamente los alimentos:

1. Introducir los alimentos en la envoltura prevista a dicho efecto.
2. Procurar eliminar todo el aire que pudiera haber en el envase.
3. Cerrarlo herméticamente.
4. Marcar los envases, indicando su contenido y la fecha de congelación

### Materiales no apropiados para el envasado de alimentos:

papel de empaquetar, papel apergaminado, celofán, bolsas de la basura y bolsitas de plástico de la compra ya usadas

### Materiales indicados para el envasado de los alimentos:

Láminas de plástico, bolsitas y láminas de polietileno, papel de aluminio, cajitas y envases específicos para la congelación de alimentos. Todos estos productos y materiales se pueden adquirir en la mayoría de los supermercados, grandes almacenes o en el comercio especializado

### Materiales apropiados para el cierre de los envases:

Gomitas, clips de plástico, bramante, cinta adhesiva incongelable, etc. Las bolsitas o láminas de plástico de polietileno se pueden termosellar con una soldadora de plásticos.

### Capacidad máxima de congelación

La capacidad de congelación del aparato permite congelar en un plazo de 24 horas hasta un máximo de 2 kg de alimentos frescos de una sola vez.

### Advertencias:

Al congelar alimentos frescos, el grupo frigorífico trabaja constantemente hasta quedar los alimentos congelados. **Esto puede ocasionar circunstancialmente un descenso de la temperatura en el interior del compartimento frigorífico.**

Colocar en tal caso el regulador de la temperatura a un valor más bajo (menos frío).

### Calendario de congelación

Depende de las características y naturaleza específica de los alimentos que se desean congelar. A una temperatura media:

- El pescado, el embutido y los platos cocinados, así como el pan y la bollería: hasta **6 meses**
- El queso, las aves y la carne: hasta **8 meses**
- La fruta y verdura: hasta **12 meses**.

\* sólo en los aparatos dotados de compartimento de congelación



## Descongelar los alimentos\*

Según el tipo y la naturaleza de su uso, se puede elegir entre los siguientes procedimientos:

- Temperatura ambiente
- En el frigorífico
- En un horno eléctrico, con / sin calentador de aire
- Con horno microondas

### Advertencia

Los alimentos que se hayan descongelado o hayan empezado a descongelarse, Verificar previamente si el aroma, aspecto y color de los mismos son satisfactorios. Si no se constata ninguna alteración, asar, freír, hervir o preparar con ellos platos cocinados, antes de volver a congelarlos.

En este caso no se deberá agotar al máximo el tiempo de caducidad de los productos.

## Desescarchar el compartimento de congelación\*

El compartimento de congelación no se desescarcha automáticamente, dado que los alimentos congelados no deben descongelarse en ningún momento. Una capa de hielo o escarcha acumulada en el interior del compartimento de congelación dificulta la transmisión del frío a los alimentos, reduciendo el rendimiento de la unidad y elevando el consumo de energía eléctrica. Por lo tanto deberá eliminar regularmente la capa de escarcha acumulada en el compartimento de congelación.

**¡Atención!** No rascar en ningún caso el hielo o la escarcha con ayuda de objetos metálicos cortantes o punzantes (cuchillos, etc.), dado que el evaporador del compartimento de congelación podría resultar dañado. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante provocar. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

\* sólo en los aparatos dotados de compartimento de congelación



es

## Modo de proceder

1. Extraer los alimentos congelados del compartimento y guardarlos en un lugar lo más frío posible.
2. Extraer el cable de conexión de la toma de corriente o activar el fusible.
3. Dejar las puertas abiertas. Recoger el agua procedente del desescarchado con un paño o esponja.
4. Secar el compartimento de congelación con un paño.
5. Volver a conectar el aparato.
6. Colocar los alimentos congelados en el compartimento de congelación.

**Advertencia importante:** ¡No utilizar en ningún caso aparatos o equipos calefactores, velas o lámparas de petróleo para desescarchar el aparato!

**El uso de sprays específicos para descongelación requiere suma precaución, dado que:**

- pueden originar gases explosivos
- pueden contener agentes disolventes o propelentes que pueden dañar los elementos de plástico de la unidad.
- pueden resultar nocivos para la salud humana.

**¡Observar estrictamente los consejos y advertencias del fabricante del producto!**

## Desconexión y paro del aparato

### Desconectar el aparato

Girar el mando selector de la temperatura **Fig. 2/2** a la posición «0». El grupo frigorífico y la iluminación interior del aparato se desconectan.

### Paro de la unidad

En caso de largos períodos de inactividad del aparato:

1. Extraer el cable de conexión de la toma de corriente o activar el fusible.
2. Descongelar y limpiar el aparato.
3. Dejar abiertas las puertas del frigorífico y del compartimento de congelación.

## Limpieza de la unidad

1. ¡Antes de realizar cualquier trabajo de limpieza, extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible!
2. Limpiar la junta de la puerta sólo con agua clara, secándola bien a continuación.
3. Limpiar el interior del aparato con agua tibia y un lavavajillas manual suave. Téngase presente que el agua empleada en la limpieza del aparato no debe penetrar en el mando selector de la temperatura ni entrar en contacto con la iluminación **Fig. 2**.



es

4. Tras concluir la limpieza del aparato:  
Conectarlo a la red y ponerlo en  
funcionamiento.

En ningún caso deberán emplearse  
arenilla, agentes frotadores o limpiadores  
con ácidos o disolventes químicos.

Limpiar la canaleta de desagüe y el orificio  
de drenaje **Fig. 3** regularmente con un  
palillo u objeto semejante, a fin de que el  
agua de descongelación fluya y se evacúe  
libremente.

Prestar atención a que el agua empleada  
en la limpieza no penetre en el orificio  
de drenaje y fluya hasta la bandeja de  
evaporación.

#### ¡Atención!

No lavar nunca las bandejas,  
compartimentos o estantes del aparato  
en el lavavajillas. ¡Las piezas pueden  
deformarse!

- Descongelar los productos congelados  
en el interior del frigorífico. De este  
modo se aprovecha el frío acumulado  
en el alimento para refrigerar los  
alimentos frescos del frigorífico.\*
- Mantener abierta la puerta del aparato  
el menos tiempo posible!
- Una capa de hielo o escarcha  
acumulada en el interior del  
compartimento de congelación dificulta  
la transmisión del frío a los alimentos,  
reduciendo el rendimiento de la unidad  
y elevando el consumo de energía  
eléctrica. ¡Desescarchar el aparato en  
caso de constatar la formación de hielo  
o escarcha en el mismo!\*
- Cerciorarse siempre de que la puerta\*  
del compartimento de congelación está  
cerrada correctamente.
- Pasar de vez en cuando un aspirador  
o pincel por la parte posterior del  
aparato con objeto de evitar que  
la acumulación de polvo pueda dar  
lugar a un aumento del consumo  
de corriente.

---

## Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica

- Emplazar el aparato en una habitación  
seca y fresca, dotada de una buena  
ventilación! El aparato no debe  
instalarse de forma que reciba  
directamente los rayos del sol, ni  
encontrarse tampoco próximo a un foco  
activo de calor tal como cocinas,  
calefacciones, etc. No obstante, si esto  
último fuera inevitable, se habrá de  
proteger la unidad con un panel aislante  
adequado.
- Dejar enfriar los alimentos o bebidas  
calientes hasta temperaturas ambientes  
antes de introducirlos en el congelador!

---

## Advertencias sobre los ruidos de funcionamiento del aparato

### Ruidos perfectamente normales

**Ruidos como de murmullos sordos**  
son inevitables durante el funcionamiento  
del compresor.

\* sólo en los aparatos dotados de compartimento de congelación



es

**Ligero gorgoteo sonido característico** que se produce al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor.

**Breves ruidos en forma de clic** sólo se escuchan cuando el regulador conecta y desconecta el compresor.

## Ruidos de fácil solución

**El aparato está colocado en posición desnivelada**

Nivelar el aparato con ayuda del nivel de burbuja y los soportes roscados que incorpora, o calzándolo.

**En caso de estar el aparato en contacto con muebles u otros aparatos**

Separarlo de los muebles o aparatos con los que estuviera en contacto.

**Los cajones, cestos, estantes o soportes oscilan o están agarrotados**

Revisar los elementos afectados. En caso necesario, volverlos a colocar en su posición correcta.

**Las botellas o recipientes entran en contacto mutuo**

Separar algo las botellas y los recipientes.

## Pequeñas averías de fácil solución

**Antes de avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial:**

Compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

Tenga presente que los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

Avería	Possible causa	Forma de subsanarla
La iluminación interior del frigorífico no funciona; el grupo frigorífico está trabajando.	La bombilla está fundida.	Sustituir la bombilla 1. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o desconectar el fusible de la red. 2. Extraer la rejilla protectora hacia adelante. 3. Sustituir la lámpara fundida por una nueva <b>Fig. 15/B</b> . (Bombilla de repuesto, máx. 25 W, 220–240 V, corriente alterna, base E14)
El interruptor de la luz está agarrotado. <b>Fig. 15/A</b>	Verificar la movilidad del interruptor.	

\* sólo en los aparatos dotados de compartimento de congelación

Avería	Possible causa	Forma de subsanarla
<b>Los productos o alimentos congelados han quedado adheridos entre sí.*</b>		Desprenderlos con un objeto romo. No tratar de desprenderlos con un cuchillo u objeto puntiagudo. Las tuberías del circuito del frío o la superficie de plástico podrían resultar dañados.
<b>En el compartimento de congelación se ha formado una gruesa capa de hielo o escarcha.*</b>		Desescarchar el compartimento de congelación (véase el capítulo Al desescarchar el aparato). Prestar siempre atención a que la puerta del compartimento de congelación esté cerrada correctamente. La puerta tiene que enclavar de modo audible.
<b>Se ha acumulado agua en el fondo del aparato.</b>	El tubo de desagüe del agua de descongelación está obstruido. <b>Figura 3</b>	Limpiar la canaleta y el tubo de desagüe <b>Fig. 3</b> , (véase el capítulo Limpieza del aparato).
<b>La temperatura en el interior del compartimento frigorífico es demasiado baja (frío).</b>	La puerta del compartimento de congelación no se ha cerrado correctamente.*	Cerrar la puerta del compartimento de congelación. Tenga presente que la puerta debe enclavar de modo audible.
	Al congelar grandes cantidades de alimentos frescos, la temperatura en el compartimento frigorífico desciende de manera pasajera, dado que el grupo frigorífico trabaja durante largos intervalos.*	No congelar nunca más de dos kilogramos de alimentos a la vez.
	En el mando regulador de la temperatura se ha ajustado un valor demasiado elevado (frío).	Ajuste un valor menos elevado (menos frío).
<b>La frecuencia y duración de la conexión del grupo frigorífico aumenta.</b>	Se ha abierto con mucha frecuencia la puerta del aparato o la del compartimento de congelación.*	No abrir la puerta innecesariamente.
	Se ha introducido una gran cantidad de alimentos frescos.*	No congelar nunca más de dos kilogramos de alimentos a la vez.



es

Avería	Possible causa	Forma de subsanarla
<b>Los alimentos congelados comienzan a descongelarse.*</b>	La temperatura del entorno es inferior a +16 °C. El grupo frigorífico se conecta con menos frecuencia.	Aumentar la temperatura del recinto o habitación por encima de los +16 °C.  En los aparatos equipados con un interruptor para la temperatura del entorno <b>Fig. 2/A</b> deberá conectarse dicho interruptor: Pulsar a tal efecto la parte inferior del mismo – la marca roja es visible. La iluminación interior del aparato luce ahora constantemente con menos intensidad.
<b>La frecuencia y duración de la conexión del grupo frigorífico aumenta.</b>	Las aberturas de ventilación y aireación están obstruidas.	Eliminar la causa de la obstrucción.
<b>El frigorífico no enfriá.</b>	El mando regulador de la temperatura se encuentra en la posición «0».	Girar el mando regulador de la temperatura más allá de la posición «0».

## Servicio de Asistencia Técnica

El número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica más próximo figura en la correspondiente guía telefónica o en el Directorio del Servicio de Asistencia Técnica. Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el número de producto (E-Nr.) y el de fabricación (FD) de su unidad.

Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato.  
**Fig. 16**

Tenga presente que indicando el número de producto y el de fabricación de su unidad puede contribuir a evitar desplazamientos y costes innecesarios al Servicio de Asistencia Técnica que, de otra manera, le serían cargados en cuenta.

\* sólo en los aparatos dotados de compartimento de congelación

## Instruções sobre reciclagem

### Reciclagem da embalagem

O seu novo aparelho esteve protegido pela embalagem durante o transporte até sua casa. Todos os materiais utilizados são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Ajude você também: Proceda à reciclagem da embalagem de forma compatível com o meio ambiente.

Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados poderá informar-se sobre os procedimentos actuais de reciclagem.

 Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

#### Perigo de asfixia!

Não deixar a embalagem e seus componentes ao alcance de crianças. Perigo de asfixia pelos cartões desdobráveis e películas!

### Reciclagem do aparelho antigo

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor. Através duma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.

#### Perigo de morte!

Em aparelhos fora de serviço

1. Desligar a ficha da tomada,
2. Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho, juntamente com a ficha,
3. Retirar a fechadura da porta, para que as crianças, por brincadeira, não possam ficar presas lá dentro, correndo perigo de morte.

Os aparelhos de frio contêm agente refrigerador e, no isolamento, gases. O agente refrigerador e os gases devem ser eliminados correctamente. Ter cuidado para não danificar a tubagem do agente refrigerador até à sua reciclagem correcta.

## Indicações de segurança

### Antes de colocar o aparelho em funcionamento

Ler, atentamente, as instruções de serviço! Elas contém informações importantes sobre instalação, utilização e manutenção do aparelho.

O fabricante não se responsabiliza, se não forem observadas as instruções e avisos constantes das instruções de serviço. Guardar as instruções de serviço, para um novo utilizador.



pt

## ⚠️ Avisos

• O aparelho contém, em quantidades reduzidas o agente de refrigeração R600a não poluente, mas inflamável. Ter cuidado, para que a tubagem do circuito do agente refrigerador não sofra qualquer dano durante o transporte ou durante a montagem. O agente refrigerador, ao libertar-se, poderá causar ferimentos nos olhos ou inflamar-se.

Se houver libertação do agente refrigerador, ter em atenção:

- para que não haja qualquer chama aberta ou faíscas de ignição na sua proximidade.
- desligar a ficha da tomada e arejar bem o compartimento durante alguns minutos.

Quanto maior for a quantidade de agente refrigerador num aparelho, maior deverá ser o compartimento onde o aparelho está instalado. Em espaços muito pequenos e havendo uma fuga, pode formar-se uma mistura de gás/ar inflamável.

Por cada 8 g do agente de refrigeração, o espaço tem que ter 1 m<sup>3</sup>. A quantidade de agente refrigerador do seu aparelho vem indicada na chapa de características, que se encontra no interior do aparelho.

### Em caso de emergência

- Lavar bem os olhos e procurar um médico.
- Afastar do aparelho fontes de inflamação e chamas abertas.
- Desligar a ficha da tomada e arejar bem o compartimento durante alguns minutos.

- Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis nos seguintes casos:
  - Descongelação
  - LimpezaPuxar pela ficha e não pelo cabo eléctrico.
- Nunca utilizar aparelhos eléctricos dentro do aparelho (por ex. aquecedores, aparelhos eléctricos para fazer gelados, etc.)
- Não guardar no aparelho produtos com gases propelsores (por ex. latas de spray) e produtos explosivos –**Perigo de explosão!**
- O aparelho não é um brinquedo para crianças!
- Nunca descongelar nem limpar o aparelho com um aparelho de limpeza a vapor! O vapor pode atingir as peças eléctricas e provocar um curto-circuito ou um choque eléctrico.

### Ter em atenção ao utilizar o aparelho

- O ar na parte de trás do aparelho é aquecido. O ar aquecido tem que poder ser expelido sem impedimentos. De contrário, a máquina de frio tem que trabalhar mais. Isto aumentará o consumo de energia. Por isso: Não tapar nem obstruir as aberturas de ventilação!
- Só pessoal especializado deverá fazer reparações. Reparações incorrectas poderão acarretar perigos consideráveis para o utilizador.
- Não utilizar rodapés, gavetas, portas, etc. como estribos ou zonas de apoio.
- Álcool de elevada percentagem só pode ser guardado dentro do aparelho,

se em recipiente hermeticamente fechado e em posição vertical.

- No caso de aparelhos com fechadura: Guardar a chave fora do alcance das crianças!
- Ter cuidado para não sujar as peças de plástico e o vedante da porta com óleo ou gordura. As peças de plástico e o vedante da porta podem, de contrário, tornar-se porosos.

#### **Apenas para aparelhos com zona de congelação:**

- Não guardar na zona de congelação líquidos em garrafas ou latas (especialmente bebidas gaseificadas). As garrafas e as latas rebentarão!.
- Não levar imediatamente à boca pedaços de gelo ou cubos de gelo retirados da zona de congelação. **Perigo de queimaduras** devido à temperatura muito baixa!
- Não tocar nos alimentos congelados com as mãos molhadas. As mãos podem ficar agarradas aos alimentos.
- Não raspar a camada de gelo ou os alimentos congelados e agarrados com uma faca ou um objecto pontiagudo. Poderá, assim, danificar a tubagem do agente refrigerador. O agente refrigerador, ao libertar-se, pode incendiar ou provocar ferimentos nos olhos.

## **Determinações gerais**

O aparelho destina-se à refrigeração e congelação (KDL..) de alimentos e à preparação de gelo e à refrigeração de alimentos.

O aparelho destina-se a utilização doméstica.

O aparelho está protegido contra interferências, de acordo com a directiva UE 89/336/EEC.

O circuito de frio foi testado quanto a sua estanquidade.

Este produto corresponde às determinações sobre segurança em vigor para aparelhos eléctricos (EN 60335/2/24).

---

## **Instalação do aparelho**

O aparelho deve ser instalado em local seco e arejado.

O local de instalação não deve estar sujeito à acção directa dos raios solares, nem estar próximo de uma fonte de calor, como fogão, aquecedor, etc. Se a instalação junto de uma fonte de calor for inevitável, então deve ser utilizada uma placa isoladora apropriada ou serem mantidas as seguintes distâncias mínimas em relação à fonte de calor.

- em relação a fogões eléctricos 3 cm
- em relação a fogões a óleo ou a carvão 30 cm.

L

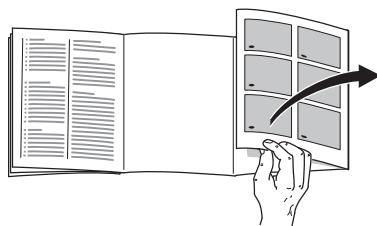
pt

No caso de instalação junto de um outro aparelho de frio ou de congelação, é necessária uma distância mínima de 2 cm, para se evitar a formação de condensação.

Depois de instalado, o aparelho tem que ficar firme e nivelado. Compensar as eventuais irregularidades do chão por intermédio dos dois pés reguláveis em altura. Os dois roletes na parte traseira do aparelho facilitam a instalação.



## Familiarização com o aparelho



Diferenças de detalhe – especialmente nas características do equipamento – em função do tipo de aparelho.

**Fig. 1**

(\*não existente em todos os modelos)

- 1 Interruptor da luz
  - 2 Selector de temperatura / Iluminação interior
  - 3 Prateleiras na zona de refrigeração
  - 4 Gaveta de legumes
  - 5 Prateleira para bisnagas e caixas pequenas
  - 6 Prateleira para garrafas grandes
- 
- A Zona de congelação\*
  - B Zona de refrigeração

## Ter em atenção a temperatura ambiente e a ventilação

Dependente da «classe climática» (ver chapa de características), o aparelho pode funcionar com as seguintes temperaturas ambiente:  
(A chapa de características encontra-se na zona inferior do lado esquerdo do aparelho. **Fig. 16**)

Classe Climática	Temperatura ambiente de ... até
SN	+10 °C até 32 °C
N	+16 °C até 32 °C
ST	+18 °C até 38 °C
T	+18 °C até 43 °C

Se a temperatura ambiente baixar para valores inferiores ao limite mínimo de temperatura ambiente, o tempo de funcionamento da máquina de frio é menor, o que vai provocar a alimentação insuficiente de frio ao congelador. Em casos extremos, os alimentos congelados podem mesmo descongelar.

Os aparelhos com interruptor de temperatura ambiente Fig. 2/A, depois de ligado este interruptor, podem funcionar a partir da temperatura ambiente de +16 °C até +10 °C.

Para ligar, premir a zona inferior do interruptor – a marcação vermelha fica visível. No aparelho, a iluminação interior fica permanentemente acesa, mas com intensidade reduzida. Se a temperatura ambiente ultrapassar +16 °C, voltar a desligar o interruptor.

## Ventilação

**Fig. 14**

A ventilação da máquina de frio é feita na parte traseira do aparelho. Não cobrir, de forma alguma, o espaço existente junto à parede traseira. De contrário, a máquina de frio tem que trabalhar mais, o que aumenta o consumo de energia.

## Ligar o aparelho

Depois da instalação do aparelho, deverá aguardar pelo menos 1/2 hora, antes de pôr o aparelho a funcionar. Durante o transporte, pode acontecer que o óleo existente no compressor se tenha infiltrado no sistema de frio.

Antes da primeira utilização, limpar bem o interior do aparelho (ver Capítulo Limpeza).

A tomada deve ficar em local facilmente acessível.

Ligar o aparelho à corrente alterna 220–240 V/50 Hz, através de uma tomada instalada segundo as normas. A tomada deve estar protegida com um fusível de 10 A ou superior.

**No caso de aparelhos destinados a funcionar em países não europeus, há que verificar na chapa de características, se a tensão indicada e o tipo de corrente coincidem com os valores da corrente eléctrica da sua residência. A chapa de características encontra-se no interior do aparelho, no lado esquerdo, em baixo. Uma eventual necessidade substituição do cabo de alimentação de rede, só pode ser efectuada por um técnico especializado.**



pt

## Ligar o aparelho

Rodar o selector de temperatura, **Fig. 2/2** para fora da posição «O». O aparelho começa a refrigerar. A iluminação do espaço interior fica ligada, quando a porta estiver aberta.

## Regular a temperatura

Para os alimentos sensíveis, recomendamos que os mesmos não sejam guardados a temperaturas superiores +4 °C.

Com um ajuste médio do regulador, são atingidos ca. de +4 °C na zona mais fria, **Fig. 11**.

Números mais altos proporcionam temperaturas mais baixas nas zonas de refrigeração e de congelação.

Recomendamos:

- para conservação breve de alimentos:  
**Afinação mais baixa do** regulador (funcionamento de poupança de energia, p. ex. 1–2)
- para conservação longa de alimentos:  
**Afinação média do** regulador (p. ex. 2–3)
- uma afinação mais **elevada** do regulador (p. ex. 4–5) só deve ser seleccionada temporariamente para: abertura frequente da porta, colocação de grandes quantidades de alimentos na zona de refrigeração.

## Capacidade de refrigeração

A temperatura na zona de refrigeração pode, temporariamente, ficar mais elevada, devido à colocação de grandes quantidades de alimentos ou de bebidas.

Por isso o regulador de temperatura deve ser regulado para um número mais elevado (p. ex. 4), durante ca. de 7 horas

## Indicações sobre funcionamento

### A temperatura na zona de refrigeração fica, temporariamente, mais baixa:

- Devido à congelação de grandes quantidades de alimentos frescos na zona de congelação.

### A temperatura na zona de refrigeração fica mais elevada:

- devido à abertura frequente da porta do aparelho,
- devido à colocação de grandes quantidades de alimentos,
- devido a uma temperatura ambiente elevada.

## Gotas de água de descongelação ou gelo na zona de refrigeração

Enquanto a máquina de frio está a trabalhar, formam-se pérolas de água ou de gelo na parede traseira da zona de refrigeração. Isto é devido ao funcionamento.

Não é necessário limpar as gotas de água ou de gelo. A parede posterior descongela automaticamente. A água da descongelação escorre para a calha de recolha **Fig. 3**. A partir da calha de recolha, a água da descongelação é encaminhada para a máquina de frio, onde é evaporada.

## Arrumação dos alimentos

### Dar atenção às áreas de frio dentro da zona de refrigeração!

Devido à circulação de ar dentro da zona de refrigeração, surgem diferentes áreas de frio:

- **Áreas mais frias**

situam-se junto à parede traseira, entre a seta marcada na zona lateral e a prateleira de vidro imediatamente abaixo **Fig. 11**.

Nota: Conservar nestas áreas mais frias alimentos sensíveis (por ex. peixe, charcutaria, carne).

- **Área mais quente**

situá-se na parte superior da porta.

Nota: Na área mais quente poderá guardar, por ex., queijo e manteiga. Na hora de servir, o queijo conserva o seu aroma e a manteiga fica fácil de barrar.

### Na arrumação das garrafas ter em atenção o seguinte

Os alimentos devem ser bem embalados ou tapados. Deste modo, conservarão o aroma, a cor e a frescura. Evitam-se, assim, também, a transmissão de sabores e as mudanças de cor das peças de plástico.

**Recomendamos a arrumação dos alimentos da seguinte maneira:**

- **Na zona de congelação (apenas KDL..):** Alimentos ultracongelados, cubos de gelo, gelados, etc.
- **Nas prateleiras da zona de refrigeração (de cima para baixo):** Bolos, refeições prontas, lacticínios, carne e charcutaria.
- **Na gaveta de legumes:** legumes, saladas, fruta
- **Na porta (de cima para baixo):** Manteiga, queijo, ovos, bisnagas, frascos, garrafas, leite, pacotes de sumo.

## Capacidade útil

**Sem o equipamento interior,** a capacidade útil, segundo a norma actual, é de:

Para todo o aparelho:

KDR..	177 l
KDL..	159 l

**Com o equipamento interior,** a capacidade útil é de:

Para todo o aparelho:

KDR..	172 l
KDL..	153 l

### Zona de congelação:

KDL..	17 l
-------	------



pt

## Alteração da disposição interior do aparelho

As prateleiras interiores e os recipientes na porta podem variar de posição, em função das necessidades. Puxar a prateleira para a frente, baixá-la um pouco e incliná-la lateralmente **Fig. 4**. Elevar e retirar os suportes **Fig. 5**.

## Equipamento especial

(não existente em todos os modelos)

### Gaveta para salsichas e queijo

**Fig. 6**

Para retirar, elevá-la. O apoio pode ser deslocado.

### Prateleira Vario

**Fig. 7**

A metade frontal da prateleira Vario pode ser retirada. Deste modo, poderá arrumar recipientes altos na prateleira

imediatamente abaixo (por ex. Jarros, garrafas).

### Suporte para garrafas

**Fig. 8**

O suporte para garrafas impede que estas tombem com o abrir e fechar da porta.

### Gaveta de legumes com regulador de temperatura e de humidade

**Fig. 9**

Para conservação a longo prazo:  
Regulador para a direita,  
a ventilação fica aberta e a temperatura  
fica mais baixa.

Para conservação a curto prazo:  
Regulador para a esquerda,  
a ventilação fica fechada, a temperatura  
fica mais alta e a humidade do ar  
é elevada.

### Prateleiras para garrafas

**Fig. 10**

Na prateleira para garrafas, podem ser  
arrumadas garrafas com segurança.



## O Congelador\*

### Utilização do Congelador

- Para conservar alimentos frescos.
- Para a preparação de cubos de gelo.
- Para congelar pequenas quantidades de alimento.

A porta do congelador fecha de forma perfeitamente audível.

Verifique sempre, se a porta do congelador fica bem fechada. Se isso não acontecer, forma-se, rapidamente, gelo no congelador. Além disso, há um desperdício de energia através do aumento no seu consumo!

### Indicação de que a porta do congelador está fechada

**Fig. 12** não existente em todos os modelos.

A indicação de fecho mostra, se a porta do congelador está devidamente fechada.

- **Indicação vermelha:** A porta do congelador está aberta.
- **Indicação branca:** A porta do congelador está fechada.

## Conservação de alimentos ultracongelados e preparação de gelo\*

**Importante na compra de alimentos ultracongelados:**

- Verificar, se a embalagem não está danificada.
- Verificar a data de validade.
- A temperatura da arca congeladora da loja deve ser inferior a –18 °C. Se isso não se verificar, o prazo de validade dos alimentos congelados fica reduzido.
- Deixar para o fim a compra de alimentos congelados. Embrulhar os alimentos congelados em papel de jornal ou utilizar um saco térmico, transportando os alimentos de imediato para casa.
- Em casa, arrumar, de imediato, os alimentos congelados na zona de congelação. Fechar cuidadosamente a porta da zona de congelação. Consumir os alimentos congelados, antes de expirar a sua data de validade.
- Alimentos descongelados não devem ser novamente congelados. Excepção: Depois de cozinhados, estes alimentos podem ser novamente congelados.

\*só em aparelhos com zona de congelação



pt

Encher a cuvete com  $\frac{3}{4}$  de água e colocar a mesma na zona de congelação. Se, depois de congelada, a cuvete ficar agarrada, utilizar um objecto rombo para a soltar (o cabo de uma colher ou um objecto similar). Não utilizar objectos pontiagudos ou aguçados!

- Soltar os cubos da cuvete. Para isso, colocar a cuvete sob água corrente ou torcê-la ligeiramente, **Fig. 13.**

## Congelação de alimentos\*

Para congelação, deverá utilizar sempre alimentos frescos e em perfeito estado. Embalar os alimentos hermeticamente, para que não percam o sabor nem sequem.

### Como embalar os alimentos correctamente:

1. Introduzir os alimentos na embalagem.
2. Retirar o ar completamente.
3. Fechar a embalagem hermeticamente.
4. Identificar o conteúdo da embalagem e a data de congelação

### Material não adequado para embalagem:

Papel de embrulho, papel de pergaminho, celofane, sacos do lixo, sacos de compras usados

### Material adequado para embalagem:

Película de plástico, manga de polietileno, folha de alumínio, caixas próprias para congelação. Estes produtos encontram-se à venda no comércio da especialidade

### Produtos próprios para fechar a embalagem:

Elásticos, clips de plástico, fios, fita adesiva resistente ao frio, entre outros. Poderá fechar os sacos e as mangas de polietileno com um aparelho próprio para fechar sacos.

## Capacidade de congelação

No espaço de 24 horas, poderá congelar até 2 kg de alimentos.

### Nota:

Na congelação de alimentos frescos, a máquina de frio trabalha automaticamente até que os alimentos estejam totalmente congelados.

**Nestas circunstâncias, baixa, por isso, a temperatura da zona de refrigeração.** Se necessário, rodar o selector de temperatura para um número menor.

## Prazo de validade dos alimentos congelados

Depende do tipo de alimento.  
À temperatura média:

- Peixe, charcutaria, refeições prontas, bolos:  
até **6 meses**
- Queijo, aves, carne:  
até **8 meses**
- Legumes, fruta:  
até **12 meses**

\*só em aparelhos com zona de congelação

## Descongelação dos alimentos\*

Dependendo do tipo e da fim a que se destina o alimento, podem ser escolhidas as seguintes possibilidades:

- à temperatura ambiente
- no frigorífico
- no forno eléctrico, com/sem ventilação de ar quente
- no micro-ondas

### Nota

Não voltar a congelar alimentos descongelados ou que iniciaram a descongelação. Só depois de cozinhados, é que estes alimentos podem voltar a ser congelados.

Não utilizar mais o prazo máximo de conservação dos alimentos.

## Descongelação da zona de congelação\*

A zona de congelação não descongela automaticamente, porque os alimentos congelados não devem descongelar. Uma camada de gelo na zona de congelação prejudica a transmissão de frio aos alimentos congelados e aumenta o consumo de energia. Remova, regularmente, a camada de gelo.

**Atenção:** Não raspar a camada de gelo com uma faca ou com um objecto pontiagudo. Poderá,

com isso, danificar a tubagem do agente refrigerador. O agente de refrigeração, ao libertar-se, pode inflamar ou provocar ferimentos nos olhos.

### Como proceder

1. Retirar os alimentos congelados e colocá-los em local frio.
2. Retirar a ficha da tomada e desligar os fusíveis.
3. Deixar a porta aberta. Com um pano ou uma esponja, apanhar a água da descongelação.
4. Secar bem a zona de congelação.
5. Voltar a ligar o aparelho.
6. Introduzir, de novo, os alimentos congelados.

**Aviso:** Nunca utilizar aparelhos eléctricos ou chamas abertas para a descongelação, tal como aquecedores, aparelhos de limpeza a vapor, velas, candeeiros a petróleo e similares.

### Importante no caso de sprays descongelantes;

- Os sprays descongelantes podem formar gases explosivos
- Os sprays descongelantes podem conter diluentes que danificam as peças de plástico ou conter agentes propulsores.
- Os sprays descongelantes podem ser prejudiciais à saúde.

**Dar atenção às indicações do fabricante.**

\*só em aparelhos com zona de congelação



pt

## Desligar e desactivar o aparelho

### Desligar o aparelho

Rodar o selector de temperatura **Fig. 2/2** para a posição «0». A máquina de frio e a iluminação interior deixam de funcionar.

### Desactivar o aparelho

Se o aparelho não for utilizado durante um período de tempo mais longo:

1. Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis.
2. Descongelar e limpar o aparelho.
3. Deixar abertas as portas do congelador e do frigorífico.

## Limpeza do aparelho

1. **Atenção: Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis!**
2. Limpar o vedante da porta só com água limpa e depois secar bem.
3. Lavar o aparelho com água morna e detergente da loiça. A água da lavagem não deve chegar ao selector de temperatura ou à iluminação **Fig. 2**.
4. Depois da limpeza: Ligar novamente o aparelho e colocá-lo em funcionamento.

Não utilizar produtos de limpeza abrasivos ou que contenham ácidos e nem mesmo diluentes.

A calha de recolha da água da descongelação e o orifício de escoamento **Fig. 3** devem ser limpos regularmente com um palito ou objecto similar, para que a água da descongelação possa escoar.

A água de lavagem não deve passar através do orifício de escoamento para a aparadeira de evaporação.

#### Atenção:

Não lavar prateleiras nem recipientes na máquina de lavar loiça. As peças podem ficar deformadas.

## Como poupar energia

- Instalar o aparelho em local seco e arejado! O aparelho não deve estar sujeito à acção directa dos raios solares ou na proximidade de qualquer fonte de calor (por ex. aquecedor, fogão). Se necessário, utilizar uma placa isoladora.
- Deixar arrefecer alimentos e bebidas, antes de os arrumar no aparelho!
- Colocar os alimentos a descongelar na zona de refrigeração. O frio dos alimentos congelados será, assim, aproveitado para a refrigeração dos alimentos na zona de refrigeração.\*
- Abrir a porta do aparelho o mínimo tempo possível!
- Uma camada de gelo na zona de congelação prejudica a transmissão de frio aos alimentos congelados e aumenta o consumo de energia.



pt

Descongelar o aparelho, em caso de formação de gelo!\*

- É importante verificar, se a porta\* da zona de congelação fica bem fechada.
- A parte de trás do aparelho deve ser limpa simplesmente com um aspirador ou com um pincel, para evitar o aumento do consumo de energia.

«Clic» – O motor liga e desliga.

## Ruídos facilmente elimináveis

### O aparelho não está nivelado

O aparelho deve ser alinhado com a ajuda de um nível de bolha de ar. Para isso, utilizar os pés roscados ou colocar calços.

### O aparelho está em posição correcta

Favor afastar o aparelho de móveis ou aparelhos laterais.

### Gavetas, cestos ou placas de arrumação abanam ou estão presos

Verificar e, eventualmente, recolocar as peças que podem ser removidas.

### Os recipientes tocam uns nos outros

Afastar ligeiramente as garrafas ou os recipientes.

# Ruídos de funcionamento

## Ruídos perfeitamente normais

**Zumbido** – Funcionamento do agregado de frio.

**Gorgolejar** – Agente refrigerador a circular pelas tubagens.

\*só em aparelhos com zona de congelação



pt

## Eliminação de pequenas anomalias

### Antes de pedir a intervenção dos Serviços Técnicos:

Verifique se pode V. mesmo eliminar a anomalia, mediante as seguintes indicações. O cliente terá, sempre que suportar os custos ocasionados pela explicação de funcionamento do aparelho por parte dos Serviços Técnicos, mesmo durante o período de garantia!

Anomalia	Causa possível	Auxílio
A iluminação interior não funciona; a máquina de frio está a funcionar.	A lâmpada incandescente está danificada.	Substituir a lâmpada incandescente 1. Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis. 2. Puxar a grelha para a frente. 3. Substituir a lâmpada <b>Fig. 15/B</b> . (lâmpada de substituição máx. 25 W, corrente alterna 220–240 V, casquilho E14)
O interruptor da luz está preso. <b>Fig. 15/A</b>	O interruptor da luz está preso.	Verificar, se o interruptor se move.
O alimento congelado está agarrado.*		Soltar o alimento congelado com um objecto não aguçado. Não utilizar uma faca ou um objecto aguçado. Poderá, com isso, danificar a tubagem do agente de refrigeração ou a superfície de plástico.
A zona de congelação tem uma espessa camada de gelo.*		Descongelação da zona de congelação (ver Descongelação). Ter sempre atenção para que a porta da zona de congelação fique sempre bem fechada. A porta da zona de congelação tem encaixar de forma audível.
O fundo da zona de refrigeração está molhado.	O tubo de saída da água de descongelação está entupido. <b>Fig. 3</b>	Limpar a calha de recolha da água de descongelação e o orifício de escoamento ( <b>Fig. 3</b> , ver Capítulo Limpeza do aparelho).

\*só em aparelhos com zona de congelação



pt

Anomalia	Causa possível	Ajuda
<b>A temperatura na zona de refrigeração está demasiado fria.</b>	A porta da zona de congelação não está bem fechada.*	Fechar bem a porta da zona de congelação. A porta da zona de congelação tem encaixar de forma audível.
	Devido à congelação de maior quantidade de alimentos frescos, a temperatura baixa temporariamente na zona de refrigeração, porque a máquina de frio trabalha durante mais tempo.*	Não congelar, de uma só vez, mais do que 2 kg de alimentos.
	O selector de temperatura está regulado para um valor demasiado alto.	Posicionar o selector de temperatura num valor menor.
<b>A máquina de frio está ligada por períodos mais frequentes e mais longos.</b>	Abertura frequente da porta do aparelho ou da porta da zona de congelação.*	Não abrir a porta sem necessidade.
	Congelação de maior quantidade de alimentos frescos.*	Não congelar, de uma só vez, mais do que 2 kg de alimentos.
	As aberturas de ventilação estão tapadas.	Afastar os obstáculos.
<b>Os alimentos congelados descongelam.*</b>	A temperatura ambiente é mais fria do que +16 °C. A máquina de frio arranca com menos frequência.	Aquecer o ambiente para uma temperatura superior a +16 °C.  No caso de aparelhos com interruptor de temperatura ambiente Fig. 2/A, este deve ser activado. Para activação, premir o lado inferior do interruptor – a marcação vermelha fica visível. No aparelho, a iluminação interior acende-se permanentemente com intensidade reduzida.
<b>O frigorífico não tem capacidade de refrigeração.</b>	O selector de temperatura está posicionado em «0». Falta de corrente: o fusível está desligado, a ficha não está bem colocada na tomada.	Rodar o selector de temperatura para além de «0». Verificar, se há corrente na instalação doméstica, controlar o fusível.

\*só em aparelhos com zona de congelação

L

pt

## Assistência Técnica

Na lista telefónica ou no índice de Postos de Assistência encontrará o Posto mais próximo da sua área de residência. Indique sempre aos Serviços Técnicos o número de artigo (E-Nr.) e o número de fabrico (FD-Nr.) do seu aparelho.

Estas indicações constam da chapa de características. **Fig. 16**

Ao indicar estes elementos aos Serviços Técnicos, evitará deslocações desnecessárias, poupando, assim, custos adicionais.

## Υποδείξεις απόσυρσης

### Απόσυρση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει την καινούργια σας συσκευή κατά τη μεταφορά μέχρι το σπίτι σας. Όλα τα χρησιμοποιούμενα υλικά συσκευασίας είναι αβλαβή για το περιβάλλον και μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν. Παρακαλούμε να συντελέσετε κι εσείς στην προστασία του περιβάλλοντος και ν' αποσύρετε τη συσκευασία με τρόπο αβλαβή για το περιβάλλον.

Για τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή από τη Δημοτική ή Κοινωνική Αρχή της περιοχής σας.

 Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

### Κίνδυνος ασφυξίας!

Μην αφήσετε να περιέλθουν στα χέρια παιδιών η συσκευασία και τα μέρη της. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας από τα αναδιπλούμενα χαρτόνια και τα λεπτά πλαστικά φύλλα.

### Απόσυρση της παλιάς συσκευής

Οι παλιές συσκευές δεν αποτελούν άχρηστα απορρίμματα! Με την απόσυρση τους σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος μπορούν να επαναποκτηθούν πολύτιμες πρώτες ύλες.

#### Κίνδυνος Θάνατος!

Σε παλιές συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται πλέον

1. Τραβήξτε το φις από την πρίζα,
2. κόψτε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος και απομακρύνετε το μαζί με το φις,
3. αφαιρέστε την κλειδαριά της πόρτας – έτσι δεν θα εγκλωβιστούν στη συσκευή παιδιά που παίζουν και δεν θα θέσουν τη ζωή τους σε κίνδυνο.

Οι ψυκτικές συσκευές περιέχουν ψυκτικά μέσα και στη μόνωση αέρια. Τα ψυκτικά μέσα και τα αέρια απαιτούν απόσυρση από τον ειδικό. Προσέξτε να μην καταστραφούν οι σωληνώσεις της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου, μέχρι να παραληφθεί αυτή για την ανάλογη, αβλαβή για το περιβάλλον απόσυρση.



el

## Υποδείξεις για την ασφάλειά σας Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία:

Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά! Αυτές περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την τοποθέτηση, χρήση και συντήρηση της συσκευής.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τυχόν βλάβες, αν δεν προσεχθούν οι υποδείξεις και προειδοποιήσεις που δίνονται στις οδηγίες χρήσης. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης για ενδεχόμενο μετέπειτα χρήση.

### ⚠ Προειδοποιήσεις

- Η συσκευή περιέχει σε μικρή ποσότητα το ψυκτικό μέσο R600a, το οποίο είναι αβλαβές μεν για το περιβάλλον, αλλά εύκαυστο. Κατά τη μεταφορά και την τοποθέτηση της συσκευής προσέξτε να μην πάθει βλάβη κανένας σωλήνας της κυκλοφορίας του ψυκτικού μέσου (ρευστού). Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αυταναφλεχτεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.

Σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού μέσου προσέξτε:

- να μη βρίσκεται κοντά στο σημείο διαρροής φλόγα χωρίς προστατευτικό εξοπλισμό ή πηγές ανάφλεξης.
- Τραβάτε το φις από την πρίζα και αερίζετε καλά για μερικά λεπτά τον χώρο, στον οποίο βρίσκεται η συσκευή.

Όσο περισσότερο ψυκτικό μέσο περιέχει μία συσκευή, τόσο μεγαλύτερος πρέπει να είναι ο χώρος, μέσα στον οποίο βρίσκεται αυτή. Σε πολύ μικρούς χώρους είναι δυνατόν σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού μέσου να σχηματιστεί εύκαυστο μίγμα αερίου-αέρα.

Ανά 8 g του ψυκτικού μέσου πρέπει να υπολογιστεί τουλάχιστον 1 m<sup>3</sup> χώρου τοποθέτησης. Την ποσότητα του ψυκτικού μέσου της συσκευής σας θα την βρείτε στην πινακίδα τύπου στο εσωτερικό της συσκευής σας.

### Σε περίπτωση έκτακτου περιστατικού:

- Πλύντε τα μάτια και ζητήστε ιατρική συμβουλή.
- Κρατάτε μακριά από τη συσκευή σπινθήρες ανάφλεξης και φλόγα χωρίς προστατευτικό εξοπλισμό.
- Τραβήξτε το φις από την πρίζα, αερίζετε μερικά λεπτά καλά τον χώρο.
- Στις ακόλουθες περιπτώσεις τραβήξτε το φις από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια:
  - Απόψυξη
  - Καθαρισμός
- Τραβήξτε από το φις και όχι από το τροφοδοτικό καλώδιο.
- Μη χρησιμοποιήστε ποτέ ηλεκτρικές συσκευές εντός της συσκευής (π.χ. θερμάστρες, ηλεκτρικές παγομηχανές κτλ.).
- Μην αποθηκεύετε μέσα στη συσκευή προϊόντα με εύκαυστα προωθητικά αέρια (π.χ. σπρέι) και εκρηκτικές ύλες – **κίνδυνος έκρηξης!**

- Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι για παιδιά!
- Ποτέ μην κάνετε απόψυξη ούτε να καθαρίζετε τη συσκευή με ατμοκαθαριστές! Ο ατμός μπορεί να εισχωρήσει στα μέρη της συσκευής που βρίσκονται υπό τάση και να προκαλέσει βραχυκύκλωμα ή ηλεκτροπληξία.

#### **Κατά τη χρήση προσέξτε τα εξής:**

- Ο αέρας στο οπίσθιο τοίχωμα της συσκευής ζεστάνεται. Ο ζεσταμένος αέρας πρέπει να μπορεί να διαφεύγει ελεύθερα, διότι διαφορετικά το ψυκτικό μηχάνημα πρέπει να λειτουργήσει με μεγαλύτερη ισχύ, πράγμα το οποίο αυξάνει την κατανάλωση του ρεύματος. Γι' αυτό: Μην καλύπτετε ποτέ ούτε να τοποθετείτε αντικείμενα μπροστά από τ' ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού!
- Οι επισκευές ηλεκτρικών συσκευών επιτρέπεται να γίνονται μόνον από ειδικευμένο προσωπικό. Οι επισκευές που δεν έχουν διενεργηθεί σωστά μπορούν να θέσουν σε σοβαρό κίνδυνο τον χρήστη.
- Μη χρησιμοποιείτε τις βάσεις, τις συρταρωτές προεκτάσεις, τις πόρτες κτλ. ως σκαλοπάτια ή στηρίγματα.
- Οινοπνευματώδη ποτά με μεγάλο ποσοστό περιεκτικότητας σε αλκοόλη πρέπει να αποθηκεύονται μόνον καλά κλεισμένα και σε όρθια θέση.

- Σε συσκευή με κλειδαριά: Φυλάτε το κλειδί σε μέρος απρόσιτο για τα παιδιά!
- Προσέχετε να μην έλθει σε επαφή λάδι και λίπος με τα πλαστικά μέρη και την τσιμούχα της πόρτας, διότι διαφορετικά αυτά γίνονται πορώδη.

#### **Μόνο για συσκευές με χώρο κατάψυξης:**

- Μην αποθηκεύετε στον χώρο κατάψυξης υγρά σε φιάλες και κουτιά (ιδιαίτερα ποτά περιέχοντα ανθρακικό οξύ). Οι φιάλες και τα κουτιά θα σπάσουν κατά την κατάψυξη!
- Παγωτά σε ξυλάκι και παγόκυβοι (παγάκια) δεν πρέπει να οδηγούνται από τον χώρο κατάψυξης απευθείας στο σόμα. **Κίνδυνος κρυοπαγημάτων** από τις πολύ χαμηλές θερμοκρασίες!
- Μην αγγίζετε τα κατεψυγμένα τρόφιμα με βρεγμένα χλεριά. Τα χέρια θα μπορούσαν να κολλήσουν πάνω σ' αυτά!
- Μην ξύσετε το στρώμα της πάχνης ούτε να προσπαθήσετε να ξεκολλήσετε κατεψυγμένα τρόφιμα με μαχαίρι ή με αιχμηρό αντικείμενο, διότι θα μπορούσατε να προκαλέσετε ζημιές στους σωληνωτούς αγωγούς του ψυκτικού ρευστού. Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αναφλεγεί ή να προκαλέσει τραύματα στα μάτια.



el

## Γενικές διατάξεις

Η συσκευή είναι κατάλληλη για την ψύξη και την κατάψυξη (KDL..) τροφίμων και για την παρασκευή παγοκύβων ή αντίστοιχα για την ψύξη τροφίμων.

Αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση.

Η συσκευή φέρει αντιπαρασιτική διάταξη σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ 89/336/EEC.

Είναι ελεγμένη η κυκλοφορία μέσων ψύξης.

Το παρόν προϊόν αντιποκρίνεται στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας σχετικά με ηλεκτρικές συσκευές (EN 60335/2/24).

- Από ηλεκτρικές κουζίνες 3 cm

- Από κουζίνες πετρελαίου ή κάρβουνου 30 cm

Κατά την τοποθέτηση δίπλα σε άλλο ψυγείο ή καταψύκτη απαιτείται η πλαΐνη ελάχιστη απόσταση των 2 cm, για την αποφυγή νερού συμπύκνωσης.

Η συσκευή πρέπει να στέκεται σταθερά και επίπεδα. Αντισταθμίστε τις ανωμαλίες του δαπέδου με τα δύο πόδια που ρυθμίζονται στο ύψος. Οι δύο ρόδες στην οπίσθια πλευρά διευκολύνουν την τοποθέτηση.

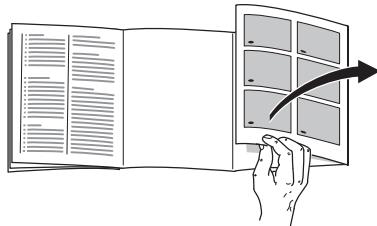
## Τοποθέτηση της συσκευής

Για την τοποθέτηση είναι κατάλληλος ένας στεγνός, αεριζόμενος χώρος.

Ο χώρος τοποθέτησης δεν πρέπει να είναι εκτεθειμένος σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία ούτε να βρίσκεται κοντά σε πηγή θερμότητας όπως ηλεκτρική κουζίνα, καλοριφέρ κτλ. Αν δεν μπορεί να αποφευχθεί η τοποθέτηση δίπλα σε πηγή θερμότητας, τότε πρέπει να χρησιμοποιήσετε κατάλληλη μονωτική πλάκα ή να τηρήσετε τις ακόλουθες ελάχιστες αποστάσεις από την πηγή θερμότητας:



## Γνωρίστε τη συσκευή



**Διαφορές στις λεπτομέρειες – ιδιαίτερα στα χαρακτηριστικά του εξοπλισμού – ανάλογα με τον τύπο της συσκευής.**

### Εικόνα 1

(\*όχι σε όλα τα μοντέλα)

- 1 **Διακόπτης φωτισμού**
  - 2 **Επιλογέας θερμοκρασίας/ Εσωτερικός φωτισμός**
  - 3 **Ράφια στον χώρο συντήρησης**
  - 4 **Δοχείο λαχανικών**
  - 5 **Ράφι για σωληνάρια και μικρά κουτιά**
  - 6 **Ράφι για μεγάλες φιάλες**
- 
- A **Χώρος κατάψυξης\***
  - B **Χώρος συντήρησης**

## Προσοχή σχετικά με τη θερμοκρασία του χώρου και τον αερισμό

Ανάλογα με την "κατηγορία κλίματος" (βλ. πινακίδα τύπου) η συσκευή μπορεί να λειτουργήσει στις ακόλουθες θερμοκρασίες περιβάλλοντος: (Η πινακίδα τύπου βρίσκεται κάτω αριστερά μέσα στη συσκευή. **Εικόνα 16**)

Κατηγορία κλίματος	Θερμοκρασία περιβάλλοντος από ... έως
SN	+10 °C έως 32 °C
N	+16 °C έως 32 °C
ST	+18 °C έως 38 °C
T	+18 °C έως 43 °C

Σε περίπτωση που η θερμοκρασία του περιβάλλοντος πέσει κάτω από το κάτω όριο της θερμοκρασίας περιβάλλοντος, μειώνεται ο χρόνος λειτουργίας του ψυκτικού μηχανήματος. Αυτό έχει σαν αποτέλεσμα τη μη επαρκή ψύξη του χώρου κατάψυξης. Τα κατεψυγμένα τρόφιμα είναι δυνατόν στην ακραία περίπτωση να ξεπαγώσουν.



el

**Συσκευές με διακόπτη θερμοκρασίας περιβάλλοντος εικόνα 2/A** μπορούν, όταν ανάψετε τον διακόπτη, να λειτουργήσουν σε θερμοκρασία περιβάλλοντος από +16 °C ως +10 °C. Για τη θέση σε λειτουργία πατήστε την κάτω πλευρά του διακόπτη – το κόκκινο σημάδι γίνεται ορατό. Μέσα στη συσκευή είναι αναμμένος μόνιμα ο εσωτερικός φωτισμός με μειωμένη φωτεινή ισχύ. Σε περίπτωση που η θερμοκρασία του περιβάλλοντος υπερβεί τους +16 °C, τότε ξανακλείνετε τον διακόπτη.

## Αερισμός

### Εικόνα 14

Ο αερισμός και εξαερισμός του ψυκτικού μηχανήματος γίνεται στην οπίσθια μεριά της συσκευής. Μην καλύψετε σε καμιά περίπτωση τη σχισμή στο οπίσθιο τοίχωμα. Διαφορετικά το ψυκτικό μηχάνημα πρέπει να λειτουργήσει με μεγαλύτερη ισχύ, πράγμα το οποίο αυξάνει την κατανάλωση του ρεύματος.

## Σύνδεση της συσκευής

Μετά την τοποθέτηση της συσκευής θα πρέπει να περιμένετε τουλάχιστον 1/2 ώρα, μέχρι τη θέση της συσκευής σε λειτουργία. Κατά τη μεταφορά μπορεί να συμβεί να μεταβεί το λάδι, που περιέχεται στον συμπυκνωτή, στο ψυκτικό σύστημα.

Πριν τη θέση της συσκευής για πρώτη φορά σε λειτουργία, πρέπει να καθαρίσετε τον εσωτερικό χώρο της (βλ. Καθαρισμός).

Η πρίζα θα πρέπει να είναι προσιτή.

Συνδέστε τη συσκευή σε εναλλασσόμενο ρεύμα 220–240 V/50 Hz μέσω πρίζας, εγκατεστημένης σύμφωνα με τις εκάστοτε προδιαγραφές. Η πρίζα πρέπει να είναι ασφαλισμένη με ασφάλεια των 10 A και άνω.

**Σε συσκευές για χώρες εκτός Ευρώπης πρέπει να ελέγξετε στην πινακίδα τύπου, αν η αναγραφόμενη τάση και το είδος του ρεύματος συμφωνούν με τις τιμές του δικτύου σας. Η πινακίδα τύπου βρίσκεται μέσα στον χώρο συντήρησης κάτω δεξιά. Η ενδεχομένως αναγκαία αλλαγή του τροφοδοτικού καλωδίου επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί μόνον από τον ειδικό.**

## Θέση της συσκευής σε λειτουργία

Γυρίστε τον επιλογέα θερμοκρασίας, **εικόνα 2/2** έξω από τη θέση του ρυθμιστή "0". Η συσκευή αρχίζει να ψύχει. Ο εσωτερικός φωτισμός είναι αναμμένος με ανοιχτή την πόρτα.

## Ρύθμιση θερμοκρασίας

Για ευαίσθητα τρόφιμα σάς συνιστούμε να μην αποθηκεύετε τα τρόφιμα σε θερμοκρασία μεγαλύτερη των +4 °C.

Στη μεσαία ρύθμιση του ρυθμιστή επιτυγχάνεται η θερμοκρασία των περ. +4 °C στην ψυχρότερη ζώνη, εικόνα 11.

Μεγαλύτεροι αριθμοί συνεπάγονται χαμηλότερες θερμοκρασίες στον χώρο συντήρησης και κατάψυξης.

Εμείς σας συνιστούμε:

- για βραχύχρονη αποθήκευση τροφίμων:  
**χαμηλή** ρύθμιση του ρυθμιστή (οικονομική λειτουργία, π.χ. 1-2)
- για μακρόχρονη αποθήκευση τροφίμων:  
**μεσαία** ρύθμιση του ρυθμιστή (π.χ. 2-3)
- Ρυθμίζετε τον ρυθμιστή σε **υψηλότερη** ρύθμιση (π.χ. 4-5) μόνο παροδικά σε περίπτωση συχνού ανοίγματος της πόρτας ή τοποθέτησης μεγάλων ποσοτήτων τροφίμων στον χώρο συντήρησης.

## Απόδοση ψύξης

Η θερμοκρασία στον χώρο συντήρησης μπορεί λόγω τοποθέτησης μεγάλων ποσοτήτων τροφίμων ή ποτών να ανέλθει παροδικά.

Για τον λόγο αυτό θα πρέπει για περ. 7 ώρες να ρυθμιστεί ο ρυθμιστής θερμοκρασίας σε μεγαλύτερο ψηφίο (π.χ. ψηφίο 4).

## Υποδείξεις σχετικά με τη λειτουργία

**Η θερμοκρασία στον χώρο συντήρησης πέφτει παροδικά:**

- λόγω της κατάψυξης μεγαλυτέρων ποσοτήτων νωπών τροφίμων στον χώρο κατάψυξης.

**Η θερμοκρασία στον χώρο συντήρησης ανέρχεται:**

- με το συχνό άνοιγμα της πόρτας της συσκευής,
- με την τοποθέτηση μεγάλων ποσοτήτων τροφίμων,

- λόγω της υψηλής θερμοκρασίας του περιβάλλοντος.

### Σταγόνες νερού απόψυξης ή πάχνη στον χώρο συντήρησης

Όταν δουλεύει το ψυκτικό μηχάνημα, σχηματίζονται στο οπίσθιο τοίχωμα του χώρου συντήρησης σταγόνες νερού ή πάχνη. Αυτό οφείλεται στη λειτουργία της συσκευής.

Δεν χρειάζεται να σκουπίσετε τις σταγόνες νερού απόψυξης ή την πάχνη. Το οπίσθιο τοίχωμα αποψύχεται αυτόματα. Το νερό απόψυξης ρέει στην υδρορρόη, **εικόνα 3**. Από εκεί διοχετεύεται στο ψυκτικό μηχάνημα, όπου εξατμίζεται.

## Τακτοποίηση τροφίμων

### Προσέξτε τις ζώνες ψύξης στον χώρο συντήρησης!

Λόγω της κυκλοφορίας του αέρα στον χώρο συντήρησης προκύπτουν διαφορετικές ζώνες ψύξης:

- **Οι ψυχρότερες ζώνες** βρίσκονται στο οπίσθιο τοίχωμα ανάμεσα στο βέλος, που είναι χαραγμένο στο πλάι και στο υποκείμενο γυάλινο ράφι, **εικόνα 11**.

Υπόδειξη: Αποθηκεύετε στις ψυχρότερες ζώνες ευαίσθητα τρόφιμα (π. χ. ψάρια, αλλαντικά, κρέας).

- **Η θερμότερη ζώνη** είναι στο επάνω μέρτος της πόρτας.



el

Υπόδειξη: Αποθηκεύετε στις ψυχρότερες ζώνες π.χ. τυρί και βούτυρο. Κατά το σερβίρισμα διατηρεί το τυρί το άρωμά του και το βούτυρο παραμένει μαλακό για επάλειψη.

## Κατά την τακτοποίηση προσέξτε τα εξής:

Τοποθετείτε τα τρόφιμα κατά το δυνατόν συσκευασμένα ή καλά σκεπασμένα. Έτσι διατηρείται το άρωμα, το χρώμα και η φρεσκάδα τους. Επιπλέον αποφεύγονται οι μεταδόσεις γεύσης και οι χρωματικές αλλοιώσεις των πλαστικών μερών.

**Σας συνιστούμε να τοποθετήσετε τα τρόφιμα ως εξής:**

- **Στον χώρο κατάψυξης (μόνο KDL.):** Κατεψυγμένα τρόφιμα, παγάκια, παγωτό
- **Στα ράφια** του χώρου συντήρησης (από πάνω πρός τα κάτω): αρτοσκευάσματα και γλυκά, μαγειρεμένα φαγητά, γαλακτοκομικά προϊόντα, κρέας και αλλαντικά
- **Στη λεκάνη λαχανικών:** λαχανικά, σαλάτες φρούτα
- **Στην πόρτα** (από πάνω προς τα κάτω): βούτυρο, τυρί, αβγά, σωληνάρια, μικρές φιάλες, μεγάλες φιάλες, γάλα, σακούλες χυμών

## Ωφέλιμο περιεχόμενο

Χωρίς εσωτερικό εξοπλισμό και σύμφωνα με το ισχύον Πρότυπο ανέρχεται το ωφέλιμο περιεχόμενο:

Για τη συνολική συσκευή:

KDR..	177 l
KDL..	159 l

Με εσωτερικό εξοπλισμό ανέρχεται το ωφέλιμο περιεχόμενο:

Για τη συνολική συσκευή:

KDR..	172 l
KDL..	153 l

**Χώρος κατάψυξης:**

KDL..	17 l
-------	------

## Δυνατότητες αλλαγής της εσωτερικής διαρρύθμισης

Μπορείτε να αλλάξετε τη θέση των ραφιών στο εσωτερικό και των δοχείων στην πόρτα ανάλογα με τις ανάγκες σας: Τραβήξτε το ράφι προς τα εμπρός, χαμηλώστε το και τραβήξτε το προς τα έξω, στρέφοντάς το προς το πλάι **Εικόνα 4**. Ανασηκώστε το δοχείο και αφαιρέστε το **Εικόνα 5**.

## Ειδικός εξοπλισμός

(όχι σε όλα τα μοντέλα)

**Συρτάρι για αλλαντικά και τυρί**

**Εικόνα 6**

Για την αφαίρεση ανασηκώστε το. Η συγκράτηση μπορεί να μετατοπιστεί.

## Vario ράφι

### Εικόνα 7

Το εμπρόσθιο ήμισυ του Vario ραφιού μπορεί να αφαιρεθεί. Έτσι μπορείτε να τοποθετείτε στο υποκείμενο ράφι ψηλά αντικείμενα (π.χ. κανάτες, φιάλες).

## Συγκράτηση φιαλών

### Εικόνα 8

Η συγκράτηση φιαλών εμποδίζει το αναποδογύρισμα των φιαλών κατά το άνοιγμα και κλείσιμο της πόρτας.

## Δοχείο λαχανικών με ρυθμιστή θερμοκρασίας και υγρασίας

### Εικόνα 9

Για μακροχρόνια αποθήκευση: Ρυθμιστής προς τα δεξιά, ο αερισμός είναι ανοιχτός, η θερμοκρασία κατέρχεται.

Για βραχυχρόνια αποθήκευση: Ρυθμιστής προς τ' αριστερά, ο αερισμός είναι κλειστός, η θερμοκρασία ανέρχεται, υψηλή υγρασία αέρα.

## Ράφι φιαλών

### Εικόνα 10

Στο ράφι φιαλών μπορούν να τοποθετηθούν φιάλες με ασφάλεια.

## Ο χώρος κατάψυξης\*

### Ο χώρος κατάψυξης χρησιμοποιείται:

- για την αποθήκευση κατεψυγμένων τροφίμων
- για την παρασκευή παγοκύβων (παγάκια)
- για την κατάψυξη μικρών ποσοτήτων τροφίμων

Η πόρτα του χώρου κατάψυξης κουμπώνει κάνοντας τον χαρακτηριστικό ήχο εμπλοκής.

Προσέχετε να είναι πάντοτε κλειστή η πόρτα του χώρου κατάψυξης! Όταν η πόρτα είναι ανοιχτή, ξεπαγώνουν τα κατεψυγμένα τρόφιμα. Ο χώρος της κατάψυξης καλύπτεται από παχύ στρώμα πάγου.

Εκτός αυτού: Σπατάλη ενέργειας λόγω μεγαλύτερης κατανάλωσης ρεύματος!

## Ένδειξη ασφάλισης της πόρτας του χώρου κατάψυξης

### Εικόνα 11

Η ένδειξη ασφάλισης δείχνει, αν είναι σωστά κλεισμένη η πόρτα του χώρου κατάψυξης:

- **κόκκινη ένδειξη:** η πόρτα του χώρου κατάψυξης είναι ανοιχτή
- **άσπρη ένδειξη:** η πόρτα του χώρου κατάψυξης είναι κλειστή

\*μόνο σε συσκευές με χώρο κατάψυξης



el

## Αποθήκευση τροφίμων και παρασκευή παγοκύβων\*

### Προσέχετε ήδη κατά την αγορά κατεψυγμένων τροφίμων τα εξής:

- Ελέγχετε τη συσκευασία, μήπως είναι φθαρμένη.
- Ελέγχετε την ημερομηνία λήξης.
- Η θερμοκρασία του καταψύκτη του καταστήματος πρέπει να είναι χαμηλότερη των -18 °C. Αν όχι, μειώνεται ο χρόνος μέχρι την ανάλωση των κατεψυγμένων τροφίμων.
- Αγοράζετε τα κατεψυγμένα τρόφιμα πάντοτε στο τέλος των αγορών σας και τα μεταφέρετε στο σπίτι σας τυλιγμένα καλά σε εφημερίδα ή μέσα σε ειδική τσάντα-ψυγείο.
- Στο σπίτι τοποθετείτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα αμέσως μέσα στον χώρο κατάψυξης της συσκευής. Κλείνετε καλά την πόρτα του χώρου κατάψυξης. Καταναλώνετε τα κατεψυγμένα τρόφιμα πριν την παρέλευση της ημερομηνίας λήξης.
- Ξεπαγωμένα τρόφιμα δεν πρέπει να ξανακαταψυχθούν. Εξαίρεση: Αν μαγειρέψετε τα τρόφιμα (βράσιμο ή ψήσιμο), τότε μπορείτε να καταψύξετε εκ νέου αυτό το έτοιμο φαγητό.

Γεμίζετε το λεκανάκι παγοκύβων μέχρι τα 3/4 με νερό και το τοποθετείτε μέσα στον χώρο κατάψυξης. Ξεκολλάτε το ενδεχομένως κολλημένο λεκανάκι παγοκύβων με αμβλύ αντικείμενο (λαβή κουταλιού ή παρόμοιο). Μη χρησιμοποιήσετε μυτερά ή αιχμηρά αντικείμενα!

- Ξεκολλάτε τους παγοκύβους από το λεκανάκι. Γι' αυτό κρατάτε το λεκανάκι για λίγο κάτω από τρεχούμενο νερό ή το λυγίζετε ελαφρά, **εικόνα 13**.

## Κατάψυξη τροφίμων\*

Αν πρόκειται να καταψύξετε τρόφιμα, χρησιμοποιείτε μόνον φρέσκα και αρίστης ποιότητας τρόφιμα. Συσκευάζετε τα τρόφιμα αεροστεγώς, ούτως ώστε να μη χάσουν ούτε τη γεύση τους ούτε την υγρασία τους.

### Έτοι συσκευάζετε σωστά:

1. Τοποθετείτε τα τρόφιμα μέσα στη συσκευασία.
2. Πιέζετε τη συσκευασία, μέχρι να βγεί όλος ο αέρας.
3. Κλείνετε καλά τη συσκευασία.
4. Αναγράφετε στη συσκευασία το περιεχόμενο του πακέτου και την ημερομηνία κατάψυξής του.

### Ακατάλληλα για τη συσκευασία είναι:

Χαρτί περιτυλίγματος, λαδόχαρτο, σελοφάν, σακούλες απορριμμάτων, μεταχειρισμένες σακούλες από ψώνια.

### Κατάλληλα για τη συσκευασία είναι:

Πλαστικές μεμβράνες, σωληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο,

\*μόνο σε συσκευές με χώρο κατάψυξης

αλουμινόχαρτα, κουτιά κατάψυξης (τάπερ κτλ.). Αυτά τα προϊόντα θα τα βρείτε στα ειδικά καταστήματα

#### **Κατάλληλα για το κλείσιμο της συσκευασίας είναι:**

Λαστιχάκια, πλαστικά κλιπ, κλωστές, αυτοκόλλητες ταινίες ανθεκτικές στις χαμηλές θερμοκρασίες ή παρόμοια. Τ' ανοίγματα στις σακούλες και στις σωληνοειδείς μεμβράνες από πολυαιθυλένιο μπορούν να συγκολληθούν με την ειδική συσκευή θερμοσυγκόλλησης μεμβρανών.

#### **Χωρητικότητα κατάψυξης**

Μπορείτε εντός 24 ωρών να καταψύξετε μέχρι και 2 kg τρόφιμα.

#### **Υπόδειξη:**

Κατά την κατάψυξη νωπών τροφίμων το ψυκτικό μηχάνημα δουλεύει αυτόματα, μέχρις ότου καταψυχθούν τα τρόφιμα μέχρι τον πυρήνα τους.

#### **Ανάλογα με τις περιστάσεις**

#### **κατεβαίνει ως εκ τούτου**

#### **η θερμοκρασία στον χώρο**

**συντήρησης.** Γυρίστε αν χρειάζεται τον επιλογέα θερμοκρασίας σε μικρότερο αριθμό.

#### **Χρόνος διατήρησης των κατεψυγμένων τροφίμων**

Εξαρτάται από το είδος των κατεψυγμένων τροφίμων. Σε μέτρια θερμοκρασία:

- ψάρια, αλλαντικά, μαγειρεμένα φαγητά, αρτοσκευάσματα και γλυκά: μέχρι και **6 μήνες**
- τυρί, πουλερικά, κρέας: μέχρι και **8 μήνες**
- λαχανικά, φρούτα: μέχρι και **12 μήνες**

## **Απόψυξη κατεψυγμένων τροφίμων\***

Ανάλογα με το είδος και τον σκοπό χρήσης μπορείτε να επιλέξετε ανάμεσα στις ακόλουθες δυνατότητες:

- σε θερμοκρασία δωματίου
- στο ψυγείο
- στον ηλεκτρικό φούρνο, με/χωρίς ανεμιστήρα θερμού αέρα
- στον φούρνο μικροκυμάτων

#### **Υπόδειξη**

Μην ξανακαταψύξετε τα μισοξεπαγωμένα ή τελείως ξεπαγωμένα κατεψυγμένα τρόφιμα. Μόνον αφού τα μαγειρέψετε, μπορείτε να καταψύξετε εκ νέου το έτοιμο φαγητό.

Μην εξαντλήσετε πλέον τη μέγιστη διάρκεια αποθήκευσης των τροφίμων.

## **Απόψυξη του χώρου κατάψυξης\***

Ο χώρος κατάψυξης δεν ξεπαγώνει αυτόματα, διότι δεν επιτρέπεται να ξεπαγώσουν τα κατεψυγμένα τρόφιμα. Στρώμα πάχνης στον χώρο κατάψυξης επιδρά αρνητικά στην απόδοση της ψύξης στα κατεψυγμένα τρόφιμα και αυξάνει την κατανάλωση ρεύματος. Απομακρύνετε τακτικά το στρώμα πάχνης.

**Προσοχή:** Μην ξύνετε την πάχνη ή τον πάγο με μαχαίρι ή μυτερό

\*μόνο σε συσκευές με χώρο κατάψυξης



el

**αντικείμενο, διότι θα μπορούσαν να προκληθούν ζημιές στους σωλήνες του ψυκτικού μέσου. Το διαρρέον ψυκτικό μέσο μπορεί να αυταναφλεχτεί ή να οδηγήσει σε τραύματα των ματιών σας.**

## **Ακολουθήστε την εξής διαδικασία**

1. Αφαιρείτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα και τα αποθηκεύτε προσωρινά σε δροσερό μέρος.
2. Τραβήξτε το φίς από την πρίζα ή κατεβάστε την ασφάλεια.
3. αφήνετε ανοιχτή την πόρτα. Σκουπίστε το νερό απόψυξης με πανί ή σφουγγάρι.
4. Σκουπίζετε τον χώρο κατάψυξης με στεγνό πανί.
5. Θέτετε τη συσκευή πάλι σε λειτουργία.
6. Επανατοποθετείτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα μέσα στη συσκευή.

**Προειδοποίηση: Μη χρησιμοποιήστε ποτέ για την απόψυξη ηλεκτρικές συσκευές ή ανοιχτή φλόγα όπως θερμάστρες, συσκευές καθαρισμού με ατμό, κεριά, λάμπες πετρελαίου ή παρόμοια.**

## **Προσοχή κατά τη χρήση σπρέι απόψυξης:**

- Τα σπρέι απόψυξης είναι δυνατόν να σχηματίσουν εκρηκτικά αέρια.
- Τα σπρέι απόψυξης είναι δυνατόν να περιέχουν διαλυτικά ή προωθητικά μέσα που προξενούν ζημιές στις επιφάνειες από συνθετικά υλικά.

- Τα σπρέι απόψυξης είναι δυνατόν να είναι επιβλαβή για την υγεία.

**Προσέξτε τα στοιχεία του κατασκευαστή.**

## **Θέση εκτός λειτουργίας, μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας**

### **Θέση εκτός λειτουργίας**

Γυρίστε τον διακόπτη επιλογής θερμοκρασίας **εικόνα 2/2** στη θέση „0“. Το ψυκτικό μηχάνημα και ο εσωτερικός φωτισμός τίθενται εκτός λειτουργίας.

### **Μακροχρόνια θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας**

Όταν η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για πολύ καιρό:

1. Τραβήξτε το φίς από την πρίζα ή κατεβάστε ή ξεβιδώστε την ασφάλεια.
2. Κάνετε απόψυξη της συσκευής και καθαρίστε την.
3. Αφήστε την πόρτα της συσκευής και την πόρτα της κατάψυξης ανοιχτή.

## Καθαρισμός της συσκευής

**1. Προσοχή: Τραβάτε το φις από την πρίζα ή κατεβάζετε ή ξεβιδώνετε την ασφάλεια!**

2. Σκουπίζετε την τσιμούχα της πόρτας με πανί, βρεγμένο μόνο με καθαρό νερό και την τρίβετε κατόπιν καλά με στεγνό πανί.

3. Καθαρίζετε τη συσκευή με χλιαρό νερό και λίγο απορρυπαντικό πιάτων. Το νερό πλυσίματος δεν επιτρέπεται να διεισδύσει στον επιλογέα θερμοκρασίας ή στον φωτισμό, **εικόνα 2.**

4. Μετά τον καθαρισμό: Επανασυνδέετε τη συσκευή στο δίκτυο του ρεύματος και την θέτετε πάλι σε λειτουργία.

Μη χρησιμοποιείτε μέσα καθαρισμού και διαλυτικά που περιέχουν άμμο ή οξέα.

Καθαρίζετε την υδρορρόη και την οπή αποστράγγισης, **εικόνα 3**, τακτικά με μπατονέτα ή παρόμοιο, ώστε να μπορούν να εκρέουν ανεμπόδιστα το νερό απόψυξης.

Το νερό καθαρισμού δεν επιτρέπεται να στάξει δια της οπής αποστράγγισης μέσα στο δοχείο εξάτμισης.

### Προσοχή:

Μην πλένετε ποτέ ράφια και δοχεία της συσκευής στο πλυντήριο πιάτων, διότι τα μέρη αυτά είναι δυνατόν να παραμορφωθούν!

## Έτσι μπορείτε να εξοικονομήσετε ενέργεια

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε στεγνό, αεριζόμενο χώρο! Η συσκευή δεν πρέπει να είναι εκτεθειμένη στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία ούτε να βρίσκεται κοντά σε πηγή θερμότητας (π.χ. καλοριφέρ, ηλεκτρική κουζίνα). Χρησιμοποιήστε ενδεχομένως μονωτική πλάκα.
- Τοποθετείτε τα ζεστά φαγητά και ποτά μέσα στη συσκευή μόνον, αφού κρυώσουν!
- Τοποθετείτε τα κατεψυγμένα τρόφιμα, που θέλετε να ξεπαγώσετε, μέσα στον χώρο συντήρησης. Έτσι εκμεταλλεύεστε το ψύχος, που εκπέμπεται από τα κατεψυγμένα τρόφιμα, για την ψύξη των τροφίμων μέσα στον χώρο συντήρησης.\*
- Ανοίγετε την πόρτα της συσκευής όσο το δυνατόν για μικρότερο χρονικό διάστημα!
- Στρώμα πάχνης στον χώρο κατάψυξης επιδρά αρνητικά στην απόδοση της ψύξης στα κατεψυγμένα τρόφιμα και αυξάνει την κατανάλωση ρεύματος. Αφήνετε τη συσκευή να ξεπαγώνει, όταν σχηματίστει πάχνη!\*
- Προσέχετε να είναι πάντοτε κλειστή η πόρτα\* του χώρου κατάψυξης.



el

- Προς αποφυγή της αυξημένης κατανάλωσης ρεύματος, η πίσω πλευρά της συσκευής να καθαρίζεται κάπου-κάπου με ηλεκτρική σκούπα ή με ένα πινέλο.

## Θόρυβοι λειτουργίας

### Συνηθισμένοι θόρυβοι

**Σιγανός βόμβος** – το ψυκτικό μηχάνημα λειτουργεί.

**Χαμηλός ήχος αναβρασμού ή γουργουρίσματος καθώς** και βούισμα – εισροή του ψυκτικού ρευστού στους σωληνωτούς αγωγούς.

**Βραχύς μεταλλικός ήχος** – το μοτέρ τίθεται σε ή εκτός λειτουργίας.

### Θόρυβοι που μπορούν να εξουδετερωθούν

#### Η συσκευή δεν βρίσκεται σε επίπεδη θέση.

Παρακαλείσθε να ευθυγραμμίσετε τη συσκευή με τη βοήθεια αλφαδιού.

Χρησιμοποιήστε γι' αυτόν τον σκοπό τα βιδωτά πόδια ή βάλτε κάτι από κάτω.

#### Η συσκευή ακουμπάει κάπου.

Παρακαλείσθε να απομακρύνετε τη συσκευή από τα έπιπλα ή τις άλλες συσκευές που ακουμπάει.

#### Τα συρτάρια, τα καλάθια ή οι επιφάνειες των ραφιών ταλαντεύονται ή έχουν μαγκώσει.

Παρακαλείσθε να ελέγχετε τα αφαιρούμενα μέρη της συσκευής και ενδεχομένως να τα τοποθετησετε εκ νέου.

#### Τα δοχεία βρίσκονται σε επαφή.

Παρακαλείσθε να μετατοπίσετε λίγο τις φιάλες ή τα δοχεία, ούτως ώστε να μην αλληλοεφάπτονται.

## Πώς θα διορθώσετε μόνες/οι σας μικροβλάβες

**Προτού καλέσετε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών:**

Εξετάστε, μήπως μπορείτε βάσει των ακολούθων υποδείξεων να διορθώσετε οι (ίδιες/οι τη βλάβη).

Σε περιπτώσεις ζήτησης συμβουλής από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, πρέπει να αναλάβετε εσείς τα έξοδα – ακόμη και κατά τη διάρκεια ισχύος της παροχής δωρεάν εγγύησης!

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Ο εσωτερικός φωτισμός δεν λειτουργεί, το ψυκτικό μηχάνημα δουλεύει.	Ο λαμπτήρας έχει καεί.	Αλλάξτε τον λαμπτήρα
		1. Τραβήξτε το φις από την πρίζα ή αντίστοιχα κατεβάστε ή ξεβιδώστε την ασφάλεια. 2. Αφαιρέστε το πλέγμα επικάλυψης, τραβώντας το προς τα εμπρός. 3. Αλλάξτε τον λαμπτήρα, <b>εικόνα 15/B</b> (Εφεδρικός λαμπτήρας 25 W το πολύ, 220–240 V εναλλασσόμενο ρεύμα, ντουί E14).
	Ο διακόπης του φωτός έχει μαγκώσει. <b>Εικόνα 15/A</b>	Εξετάστε, αν μπορεί να κινηθεί.
Τα κατεψυγμένα τρόφιμα έχουν κολλήσει.*		Ξεκολλήστε τα κατεψυγμένα τρόφιμα με ένα αμβλύ αντικείμενο. Μην προσπαθήσετε να τα ξεκολλήσετε με μαχαίρι ή με μυτερό αντικείμενο. Έτσι θα μπορούσατε να καταστρέψετε τους σωλήνες του ψυκτικού μέσου ή την επιφάνεια από πλαστικό υλικό.
Ο χώρος κατάψυξης έχει παχύ στρώμα πάχνης.*		Απόψυξη του χώρου κατάψυξης (βλ. Απόψυξη). Προσέχετε να κλείνετε πάντοτε σωστά την πόρτα του χώρου κατάψυξης. Η πόρτα του χώρου κατάψυξης πρέπει να κουμπώσει αισθητά.

\*μόνο σε συσκευές με χώρο κατάψυξης



el

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
<b>Ο πάτος του χώρου συντήρησης είναι βρεγμένος.</b>	Έχει βουλώσει ο σωλήνας αποστράγγισης των νερών απόψυξης. <b>Εικόνα 3</b>	Καθαρίστε την υδρορρόη και τον σωλήνα αποστράγγισης ( <b>Εικόνα 3</b> , βλ. Καθαρισμός της συσκευής).
<b>Στον χώρο συντήρησης επικρατεί πολύ χαμηλή θερμοκρασία.</b>	Η πόρτα του χώρου κατάψυξης δεν κλεισμένη σωστά.*  Λόγω της κατάψυξης μεγαλύτερων ποσοτήτων νωπών τροφίμων κατέρχεται παροδικά η θερμοκρασία στον χώρο συντήρησης, επειδή το ψυκτικό μηχάνημα δουλεύει για περισσότερο χρόνο.*	Κλείστε την πόρτα του χώρου κατάψυξης. Η πόρτα του χώρου κατάψυξης πρέπει να κουμπώσει αισθητά.  Μην καταψύχετε ποτέ μεριάς φρέσκα τρόφιμα πάνω από 2 kg.
<b>Το ψυκτικό μηχάνημα τίθεται όλο και πιο συχνά και για περισσότερο χρόνο σε λειτουργία.</b>	Ο επιλογέας θερμοκρασίας είναι ρυθμισμένος σε πολύ μεγάλον αριθμό.  Συχνό άνοιγμα της πόρτας της συσκευής ή της πόρτας του χώρου κατάψυξης.*  Καταψύχθηκαν μεμιάς μεγαλύτερες ποσότητες νωπών τροφίμων.*	Ρυθμίστε τον επιλογέα θερμοκρασίας σε μικρότερον αριθμό.  Μην ανοίγετε άσκοπα την πόρτα.  Μην καταψύχετε ποτέ μεριάς φρέσκα τρόφιμα πάνω από 2 kg.
	Τα ανοίγματα αερισμού και εξαερισμού είναι καλυμμένα.	Απομακρύνετε τα εμπόδια.

\*μόνο σε συσκευές με χώρο κατάψυξης



Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
<b>Τα τρόφιμα ξεπαγώνουν.*</b>	Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος είναι κάτω των +16 °C. Το ψυκτικό μηχάνημα δουλεύει σπανιότερα.	Θερμάνετε το δωμάτιο σε θερμοκρασία άνω των +16 °C.  Σε συσκευές με διακόπη θερμοκρασίας περιβάλλοντος, <b>εικόνα 2/A</b> , ανάψτε τον. Για την ενεργοποίηση πιέστε την κάτω μεριά του διακόπη – το κόκκινο σημάδι γίνεται ορατό. Στη συσκευή είναι διαρκώς αναμμένος ο εσωτερικός φωτισμός με μειωμένη φωτεινή ισχύ.
<b>Το ψυγείο δεν έχει απόδοση ψύξης.</b>	Ο επιλογέας θερμοκρασίας είναι στο "0".  Διακοπή ρεύματος, η ασφάλεια έχει πέσει ή έχει καεί, το φίς δεν βρίσκεται σωστά μέσα στην πρίζα.	Γυρίστε τον επιλογέα θερμοκρασίας πέρα από τη θέση "0".  Εξετάστε αν υπάρχει ρεύμα, ελέγξτε τις ασφάλειες.

## Υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών

Την πλησιέστερη για σας υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών θα την βρείτε στον τηλεφωνικό κατάλογο ή στον Πίνακα Υπηρεσιών Τεχνικής Εξυπηρέτησης Πελατών. Παρακαλούμε να δίνετε στη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών τον αριθμό προϊόντος (αριθμ. Ε) και τον

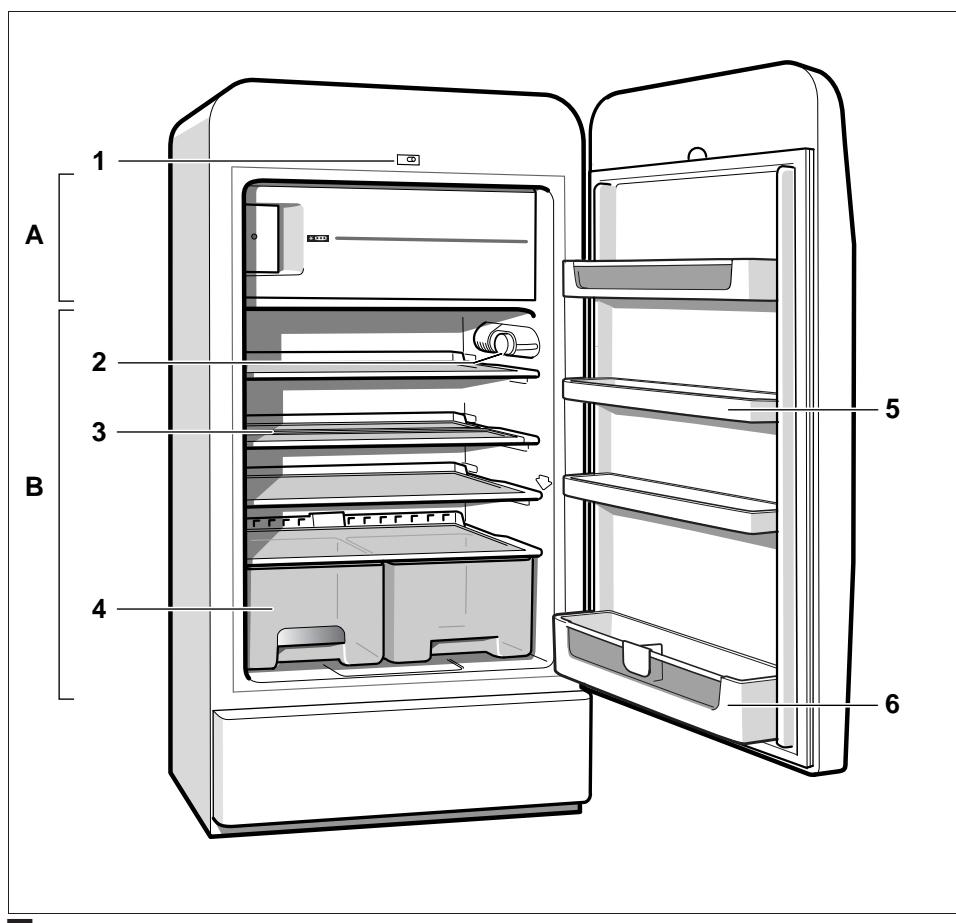
αριθμό κατασκευής (αριθμ. FD) της συσκευής σας.

Αυτά τα στοιχεία θα τα βρείτε στην πινακίδα τύπου **εικόνα 16**.

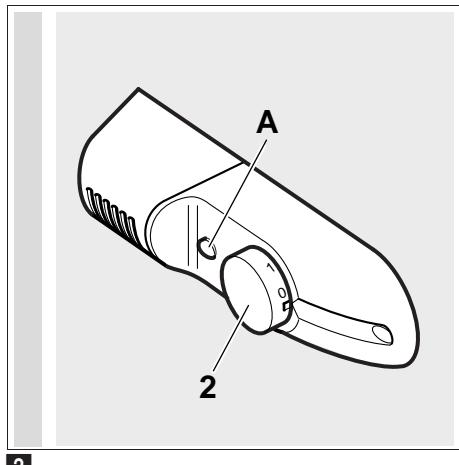
Παρακαλούμε να συντελέσετε κι εσείς στο να αποφεύγονται άσκοπες επισκέψεις τεχνικών, δίνοντας ήδη κατά την κλήση της υπηρεσίας τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών τον αριθμό προϊόντος και τον αριθμό κατασκευής της συσκευής σας. Έτσι εξοικονομείτε τα σχετικά επιπλέον έξοδα.

\*μόνο σε συσκευές με χώρο κατάψυξης

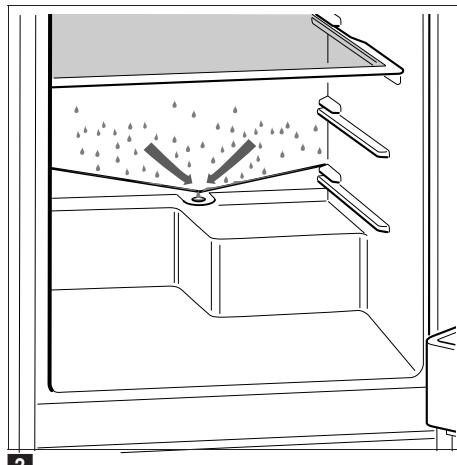
L



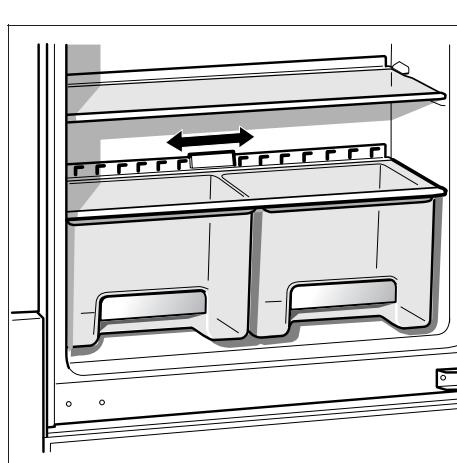
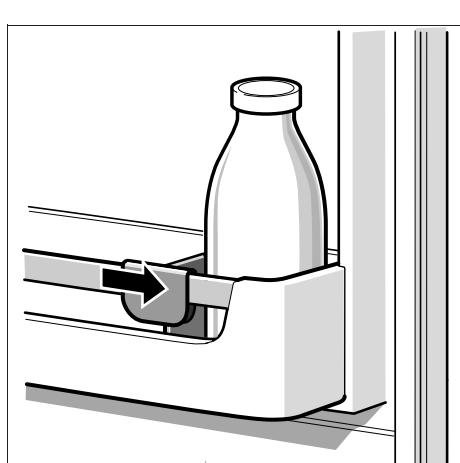
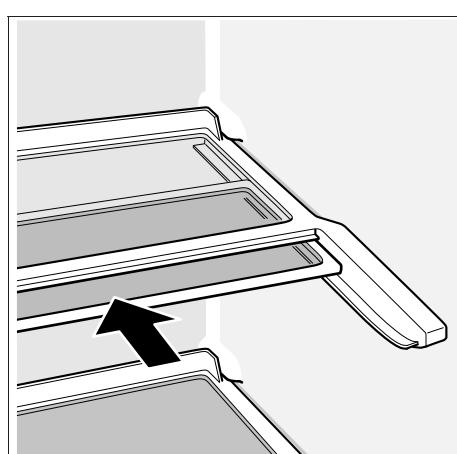
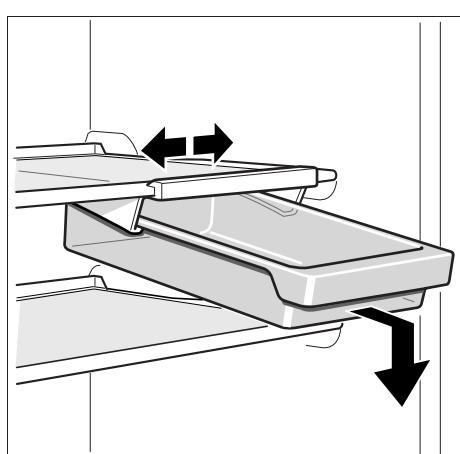
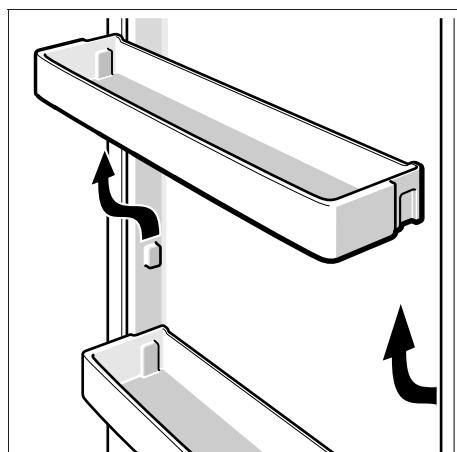
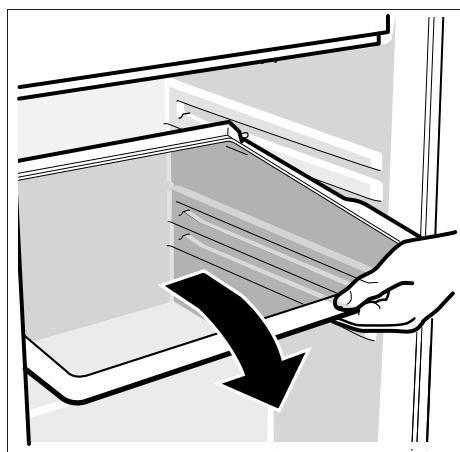
1



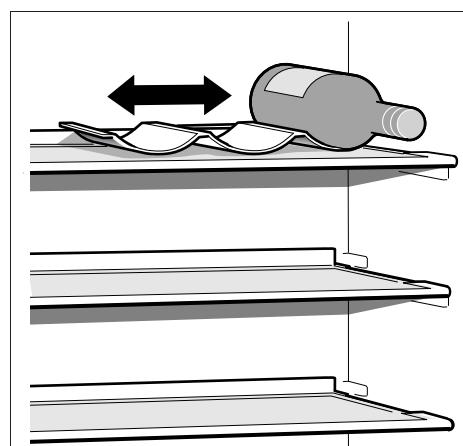
2



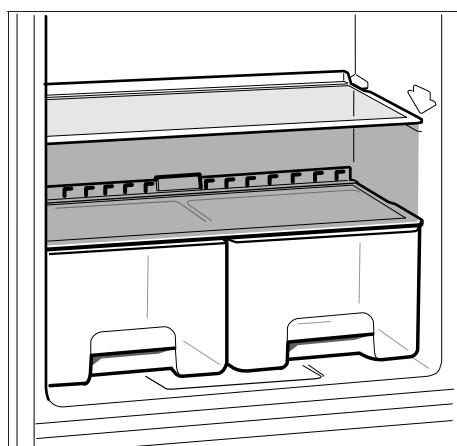
3



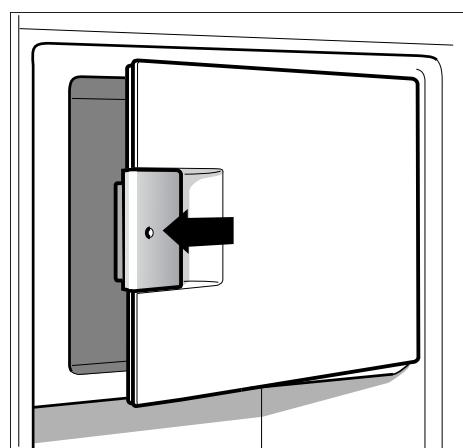
L



10



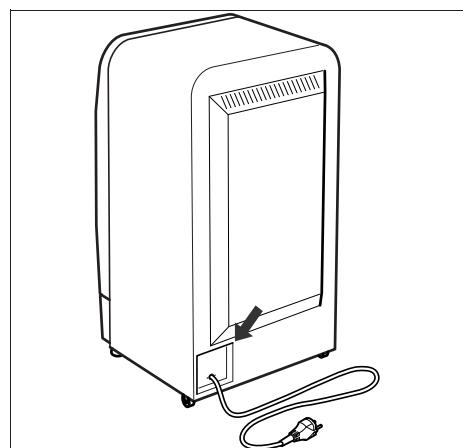
11



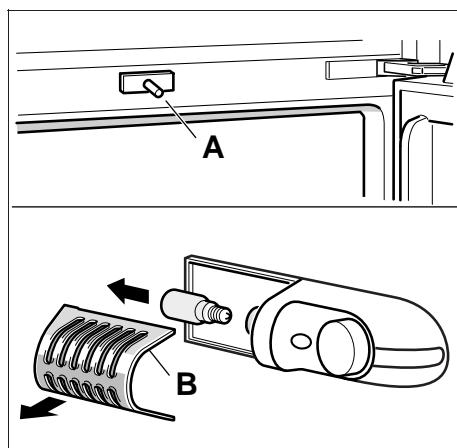
12



13

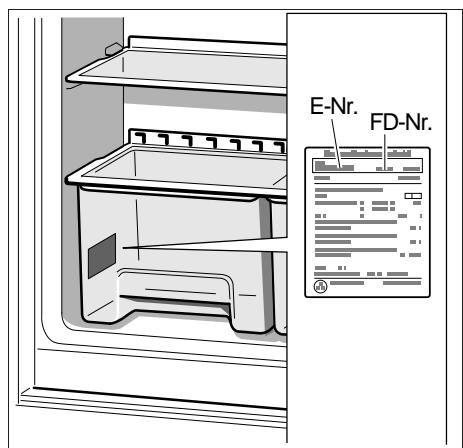


14



15

L



Bosch Info-Team:  
DE Tel. 0180/5 30 40 50 (EUR 0,12/Min. DTAG)

Ændringer forbeholdes.  
Endringer forbeholdes.  
Rätt till ändringar förbehålls.  
Oikeudet muutoksiin pidätetään.  
Se reserva el derecho a efectuar modificaciones.  
Direitos reservados quanto a alterações.  
Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.